

GEMEINDE PRAD AM STILFSEERJACH COMUNE DI PRATO ALLO STELVIO



WETTBEWERBSAUSLOBUNG DISCIPLINARE DI CONCORSO

NICHTOFFENER EINPHASIGER PLANUNGSWETTBEWERB

 mit geringer Umweltbelastung
gemäß den Mindestumweltkriterien laut
Dekret des Ministers für Umwelt und Schutz
des Territoriums und des Meeres
vom 11. Oktober 2017

CONCORSO DI PROGETTAZIONE A PROCEDURA RISTRETTA IN UNICA FASE

 a basso impatto ambientale
in conformità ai criteri ambientali minimi
di cui al decreto del ministro dell'ambiente e
della tutela del territorio e del mare
dell'11 ottobre 2017

**NEUBAU EINES GEBÄUDES
FÜR DAS PILOTPROJEKT
“BETREUTES WOHNEN PLUS”
UND DIE KINDERTAGESSTÄTTE
IN PRAD**

**NUOVA COSTRUZIONE DI UN
EDIFICIO PER IL
PROGETTO PILOTA
“ASSISTENZA ABITATIVA PLUS”
E LA MICROSTRUTTURA PER
L'INFANZIA A PRATO**

Code / Codice CIG: 936913786F

**Einheitscode / Codice CUP:
E15E22000260001 (BETREUTES WOHNEN / ASSISTENZA ABITATIVA)
E15E22000010001 (KINDERTAGESSTÄTTE / MICROSTRUTTURA PER L'INFANZIA)**

Code / Codice CPV: 71240000-2

Abgabe Teilnahmeantrag und Referenzprojekt - Vorauswahl bis zum:
Consegna Istanza di partecipazione e progetto di referenza – prequalifica entro:
13.10.2022 – ore 12.00 Uhr

Abgabe Projekt bis zum:
Consegna progetto entro:
10.03.2023 – ore 12.00 Uhr

Bemerkung zum Sprachgebrauch

In Anbetracht der hohen Komplexität sowohl inhaltlicher als auch terminologischer Natur des Vergaberechts wurde aus Gründen der Übersichtlichkeit und Verständlichkeit nur die männliche Form angewandt. Die im folgenden Text verwendeten Begriffsformen sind als geschlechtsneutral zu verstehen und sollen in jedem Falle Männer und Frauen gleichermaßen bezeichnen.

Premessa per l'uso linguistico

In considerazione dell'elevata complessità, sia in termini di contenuto che di terminologia, del diritto degli appalti pubblici, per ragioni di semplicità e comprensibilità è stata utilizzata solo la forma maschile. I termini utilizzati nel testo che segue, sono da intendersi neutri rispetto al genere e riguardano, in ogni caso, allo stesso modo donne e uomini.

Abkürzungen

Deutsch

AOV	Agentur für die Verfahren und die Aufsicht im Bereich öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträgen
ANAC	Nationale Antikorruptionsbehörde
CPV	Gemeinsames Vokabular für öffentliche Aufträge
EVV	Einziges Verfahrensverantwortlicher
EWIV	Europäische wirtschaftliche Interessensvereinigung
BG	Bietergemeinschaft
PEC	Zertifizierte elektronische Post
G	Staatsgesetz
GvD	Gesetzesvertretendes Dekret
DPR	Dekret des Präsidenten der Republik
MD	Ministerialdekret
GD	Gesetzesdekret
GBL	Gesetzesblatt der Republik Italien
MUK	Mindestumweltkriterien
LG	Landesgesetz
DLH	Dekret des Landeshauptmanns
BLR	Beschluss der Landesregierung

Abbreviazioni

Italiano

ACP	Agenzia per i procedimenti e la vigilanza in materia di contratti pubblici di lavori, servizi e forniture
ANAC	Autorità nazionale anticorruzione
CPV	Vocabolario comune per gli appalti pubblici
RUP	Responsabile unico del procedimento
GEIE	Gruppo europeo di interesse economico
RTI	Raggruppamento temporaneo di imprese
PEC	Posta elettronica certificata
l.	Legge (statale)
D.lgs	Decreto legislativo
d.p.r.	Decreto del Presidente della Repubblica
d.m.	Decreto ministeriale
d.l.	Decreto legge
G.U.	Gazzetta ufficiale della Repubblica italiana
CAM	Criteri minimi ambientali
L.P.	Legge provinciale
d.p.p.	Decreto del Presidente della Provincia
d.g.p.	Deliberazione della Giunta provinciale

A) WETTBEWERBSBEDINGUNGEN

A 1 Auslober und Wettbewerbsgegenstand

- A 1.1 Auslober des Wettbewerbes
- A 1.2 Koordinierungsstelle
- A 1.3 Gegenstand des Wettbewerbes
- A 1.4 Geschätzter Kostenrahmen für die Realisierung des Bauwerkes

A 2 Art des Wettbewerbes

- A 2.1 Wettbewerbsverfahren
- A 2.2 Arbeitsgruppe

A 3 Rechtsgrundlagen und Verfahrensregeln

- A 3.1 Rechtsgrundlagen
- A 3.2 Teilnahmeberechtigte
 - A 3.2.1 Zugelassene Teilnehmer
 - A 3.2.2 In zusammengeschlossener Form zugelassene Subjekte
 - A 3.2.3 Ausländische Teilnehmer
- A 3.3 Teilnahmeanforderungen
 - A 3.3.1 Allgemeine Anforderungen
 - A 3.3.2 Anforderung der beruflichen Eignung
 - Anforderungen an den Teilnehmer
 - Anforderungen an die Arbeitsgruppe
 - Jungtechniker
- A 3.4 Besondere Anforderungen für die nachfolgende Beauftragung
- A 3.5 Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten
- A 3.6 Teilnahmehindernisse und Ausschlussgründe
- A 3.7 Teilnahmebedingungen
- A 3.8 Anonymität
- A 3.9 Urheberrecht
- A 3.10 Wettbewerbssprache und Maßsystem

A 4 Termine und Wettbewerbsunterlagen

- A 4.1 Termine
- A 4.2 Wettbewerbsunterlagen

A 5 Vorauswahl

- A 5.1 Geforderte Unterlagen
 - A 5.1.1 Teilnahmeantrag
 - A 5.1.2 Referenzprojekt (fakultativ)
- A 5.2 Rückfragen
- A 5.3 Modalitäten für die Abgabe der unter Pkt. A 5.1 geforderten Unterlagen

A) CONDIZIONI DEL CONCORSO

A 1 Ente banditore e oggetto del concorso

- A 1.1 Ente banditore del concorso
- A 1.2 Sede di coordinamento
- A 1.3 Oggetto del concorso
- A 1.4 Costo stimato per la realizzazione dell'opera

A 2 Tipo di concorso

- A 2.1 Procedura di concorso
- A 2.2 Gruppo di lavoro

A 3 Riferimenti normativi e regole procedurali

- A 3.1 Riferimenti normativi
- A 3.2 Soggetti ammessi alla partecipazione
 - A 3.2.1 Concorrenti ammessi
 - A 3.2.2 Soggetti ammessi in forma associata
 - A 3.2.3 Concorrenti stranieri
- A 3.3 Requisiti di partecipazione
 - A 3.3.1 Requisiti generali
 - A 3.3.2 Requisiti di idoneità professionale
 - Requisiti del concorrente
 - Requisiti del gruppo di lavoro
 - Giovane professionista
- A 3.4 Requisiti speciali per il successivo affidamento dell'incarico
- A 3.5 Avalimento
- A 3.6 Limiti di partecipazione e cause di esclusione
- A 3.7 Condizioni di partecipazione
- A 3.8 Anonimato
- A 3.9 Diritto d'autore
- A 3.10 Lingue del concorso e sistema di misura

A 4 Scadenze e documentazione di concorso

- A 4.1 Scadenze
- A 4.2 Documentazione di concorso

A 5 Prequalifica

- A 5.1 Documentazione richiesta
 - A 5.1.1 Istanza di partecipazione
 - A 5.1.2 Progetto di referenza (facoltativo)
- A 5.2 Richiesta chiarimenti
- A 5.3 Modalità di consegna della documentazione richiesta al pto. A 5.1

- A 5.3.1 Einreichung Teilnahmeantrag und ev. weitere Dokumente
- A 5.3.2 Abgabe Referenzprojekt
- A 5.4 Öffnung der Pakete und Losung
- A 5.5 Bewertungsverfahren und -kriterien
- A 5.6 Preisgericht

A 6 Wettbewerbsphase

- A 6.1 Geforderte Leistungen
- A 6.2 Rückfragen und Kolloquium
- A 6.3 Modalitäten für die Abgabe der unter Pkt. A 6.1 geforderten Leistungen
- A 6.4 Öffnung der Pakete
- A 6.5 Beurteilungsverfahren und -kriterien
- A 6.6 Preisgericht
- A 6.7 Überprüfung der allgemeinen und besonderen Anforderungen gemäß Art. 27, Abs. 2, LG 16/2015
- A 6.8 Preise
- A 6.9 Auftragserteilung
- A 6.10 Ausstellung der Projekte
- A 6.11 Rückgabe der Wettbewerbsarbeiten

A 7 Rechtsschutz

- A 7.1 Gerichtlicher Rechtsschutz

A 8 Sicherheit, Versicherungsschutz und Steuervertreter

A 9 Verweis

- A 5.3.1 Presentazione istanza di partecipazione e ev. ulteriori documenti
- A 5.3.2 Consegna progetto di referenza
- A 5.4 Apertura dei plichi e sorteggio
- A 5.5 Procedura e criteri di valutazione
- A 5.6 Commissione giudicatrice

A 6 Fase concorsuale

- A 6.1 Prestazioni richieste
- A 6.2 Richiesta chiarimenti e colloquio
- A 6.3 Modalità di consegna delle prestazioni richieste al pto. A 6.1
- A 6.4 Apertura dei plichi
- A 6.5 Procedura e criteri di valutazione
- A 6.6 Commissione giudicatrice
- A 6.7 Verifica sul possesso dei requisiti di ordine generale e speciale ai sensi dell'art. 27, c. 2, l.p. 16/2015
- A 6.8 Premi
- A 6.9 Affidamento dell'incarico
- A 6.10 Esposizione dei progetti
- A 6.11 Restituzione degli elaborati di concorso

A 7 Tutela giurisdizionale

- A 7.1 Tutela giurisdizionale

A8 Garanzia, copertura assicurativa e rappresentante fiscale

A 9 Rinvio

B) WETTBEWERBSGEGENSTAND UND RAUMPROGRAMM

B 1 Zielsetzung des Wettbewerbs

- B 1.1 Ausgangslage
- B 1.2 Entwurfsaufgabe

B 2 Allgemeine Informationen

- B 2.1 Prad: Lage, Siedlungstyp, Verkehr, Umgebung
- B 2.2 Klima
- B 2.3 Wissenswertes zum Entwurfsthema
 - B 2.3.1 Seniorendienste in Südtirol
 - B 2.3.2 Pilotprojekt „Betreutes Wohnen Plus“
 - B 2.3.3 Kindertagesstätten

B 3 Wettbewerbsgelände

- B 3.1 Baugrundstück
- B 3.2 Erschließung

B 4 Planungsrichtlinien und Vorgaben

B) OGGETTO DEL CONCORSO E PROGRAMMA PLANIVOLUMETRICO

B 1 Obiettivo del concorso

- B 1.1 Situazione di partenza
- B 1.2 Tema di progetto

B 2 Informazioni generali

- B 2.1 Prato: posizione, tipo di insediamento, viabilità, dintorni
- B 2.2 Clima
- B 2.3 Dati salienti sul tema di progetto
 - B 2.3.1 Servizi per anziani in Alto Adige
 - B 2.3.2 Progetto pilota "Assistenza abitativa Plus"
 - B 2.3.3 Microstrutture per l'infanzia

B 3 Area di concorso

- B 3.1 Lotto
- B 3.2 Accessibilità

- B 4.1 Urbanistische Parameter
- B 4.2 Baurecht, Verordnungen, Richtlinien
- B 4.3 Technische Rahmenbedingungen
- B 4.4 Mindestumweltkriterien (MUK)
- B 4.5 Weitere Vorgaben

B 5 Raumprogramm

- B 5.1 Erschließung, Außenbereiche
- B 5.2 Betreutes Wohnen Plus
- B 5.3 Kindertagesstätte
- B 5.4 Garage, Nebenräume

B 6 Baukosten

ANLAGEN

- Tabelle Volumens- und Kostenberechnung
- Tabelle 1 Vergütung für Planung
- Tabelle 2 Vergütung für Bauleitung
- Tabelle 3 Vergütung für Planung und Bauleitung der Einrichtung

B 4 Direktive e prescrizioni per la progettazione

- B 4.1 Parametri urbanistici
- B 4.2 Norme edili, regolamenti, direttive
- B 4.3 Condizioni quadro tecniche
- B 4.4 Criteri ambientali minimi (CAM)
- B 4.5 Ulteriori prescrizioni

B 5 Programma planivolumetrico

- B 5.1 Accessibilità, aree esterne
- B 5.2 Assistenza abitativa Plus
- B 5.3 Microstruttura per l'infanzia
- B 5.4 Autorimessa, vani e accessori

B 6 Costi di costruzione

ALLEGATI

- Tabella di calcolo dei volumi e dei costi
- Tabella 1 Corrispettivi per progettazione
- Tabella 2 Corrispettivi per direzione lavori
- Tabella 3 Corrispettivi per progettazione e direzione lavori arredi

A) WETTBEWERBSBEDINGUNGEN

A 1 Auslober und Wettbewerbsgegenstand

Marktgemeinde Prad am Stilfserjoch
Kreuzweg 3
I-39026 Prad am Stilfserjoch (BZ)
Tel.: +39 0473 616064
Fax: +39 0473 616722

Verfahrensverantwortliche/r (EVV):

Kurt Warger

A 1.2 Koordinierungsstelle

Architekturbüro plan werk stadt
Arch. Gerlinde Prugg
Leonardo da Vinci Str. 18
39100 Bozen

Tel.: +39 0471/300333
Fax: +39 0471/328031
PEC gerlinde.prugg@archiworldpec.it
E-Mail: wettbewerbe-concorsi@planwerkstadt.it

A 1.3 Gegenstand des Wettbewerbes

Gegenstand des Wettbewerbes ist die Erstellung eines Projekts über die technische und wirtschaftliche Machbarkeit, in der Folge Machbarkeitsprojekt genannt, für den **Neubau eines Gebäudes für das Pilotprojekt „Betreutes Wohnen Plus“ und die Kindertagesstätte in Prad.**

Detaillierte Angaben über Art und Umfang der Planungsaufgabe sind im Teil B der Wettbewerbsauslobung enthalten.

A 1.4 Geschätzter Kostenrahmen für die Realisierung des Bauwerkes

Die geschätzten Nettobaukosten belaufen sich auf **3.320.332,09 €**, einschließlich Kosten für die Sicherheit. Aus heutiger Sicht stehen keine zusätzlichen Finanzierungen zur Verfügung; der gesetzte Kostenrahmen sollte daher bei der Ausarbeitung des Machbarkeitsprojekts nicht überschritten werden.

In der nachstehenden Tabelle sind die geschätzten Baukosten auf die einzelnen Identifikationscodes der Bauten, kurz ID-Codes genannt, laut Ministerialdekret vom 17. Juni 2016 aufgeteilt:

A) CONDIZIONI DEL CONCORSO

A 1 Ente banditore ed oggetto del concorso

Comune Prato allo Stelvio
Via Croce 3
I-39026 Prato allo Stelvio (BZ)
Tel.: +39 0473 616064
Fax: +39 0473 616722

Responsabile del procedimento (RUP):

Kurt Warger

A 1.2 Sede di coordinamento

Studio di Architettura plan werk stadt
Arch. Gerlinde Prugg
Via Leonardo da Vinci 18
39100 Bolzano

Tel.: +39 0471/300333
Fax: +39 0471/328031
PEC: gerlinde.prugg@archiworldpec.it
e-Mail: wettbewerbe-concorsi@planwerkstadt.it

A 1.3 Oggetto del concorso

Oggetto del concorso è l'elaborazione di un progetto di fattibilità tecnica ed economica, di seguito denominato progetto di fattibilità, per la **Nuova costruzione di un edificio per il progetto pilota "Assistenza abitativa Plus" e la microstruttura per l'infanzia a Prato.**

Informazioni dettagliate sulle caratteristiche del tema di progetto sono riportate nella parte B del Disciplinare di concorso.

A 1.4 Costo stimato per la realizzazione dell'opera

Il costo netto di costruzione stimato ammonta a **3.320.332,09 €**, oneri della sicurezza inclusi. Dall'attuale prospettiva, non sono disponibili ulteriori finanziamenti, pertanto tale limite massimo non dovrebbe essere superato durante l'elaborazione del progetto di fattibilità.

Nella tabella seguente il costo di costruzione stimato viene suddiviso secondo i singoli codici identificativi delle opere, di seguito denominati codici-ID, di cui al Decreto ministeriale 17 giugno 2016:

Kategorien und ID-Codes laut MD vom 17.06.2016 Categorie e codici-ID di cui al D.M. del 17.06.2016	Klassen und Kategorien laut Gesetz Nr. 143/1949 Classi e categorie di cui alla Legge n. 143/1949	Komplexitätsgrad Grado di complessità			
E.08	ex Ic	0,95	Baumeisterarbeiten Opere edili	1.361.336,16 €	Hauptleistung Prestazione principale
S.03	ex I/g	0,95	Tragstrukturen Opere strutturali	796.879,70 €	Nebenleistung Prestazione secondaria
IA.01	ex IIIa	0,75	Sanitäranlagen Impianti sanitari	398.439,85 €	Nebenleistung Prestazione secondaria
IA.02	ex IIIb	0,85	Heizungsanlagen Impianti di riscaldamento	431.643,17 €	Nebenleistung Prestazione secondaria
IA.03	ex IIIc	1,15	Elektroanlagen Impianti elettrici	332.033,21 €	Nebenleistung Prestazione secondaria
Gesamtbetrag der Arbeiten Costo complessivo lavori				3.320.332,09 €	Gesamtleistung Prestazione completa

Die Unterteilung der Kosten in die einzelnen Kategorien der Arbeiten ist nicht bindend für die Ausarbeitung der Wettbewerbsbeiträge und stellt lediglich die Grundlage für die Berechnung des geschätzten Honorars dar.

La suddivisione nelle categorie dei lavori indicate in tabella non è vincolante ai fini dello sviluppo delle proposte progettuali, e costituisce mero parametro di riferimento per il calcolo dell'importo presunto dell'onorario.

A 2 Art des Wettbewerbes

A 2 Tipo di concorso

A 2.1 Wettbewerbsverfahren

A 2.1 Procedura di concorso

Der Planungswettbewerb wird als eines nichtoffenes einphasiges Verfahren mit Vorauswahl gemäß Anwendungsrichtlinien für Planungswettbewerbe (BLR 258/2017, Nr. 258) und GVD Nr. 50/2016 durchgeführt, mit nachfolgender Beauftragung des Wettbewerbssiegers.

Il concorso di progettazione viene svolto come procedura ristretta in unica fase con prequalifica, ai sensi delle linee guida per concorsi di progettazione (d.g.p. 258/2017, n. 258) e ai sensi del D.lgs. n. 50/2016, con successivo incarico al vincitore di concorso.

Die Auslobung erfolgt im Rahmen eines Verfahrens zur Vergabe eines öffentlichen Dienstleistungsauftrags im Sinne von Art. 152 Abs. 1 Buchst. a) des GVD Nr. 50/2016.

Il concorso viene indetto nel contesto di una procedura di aggiudicazione di appalti pubblici di servizi ai sensi dell'art. 152, comma 1, lett. a), del D.Lgs. n. 50/2016.

Gegenstand des Wettbewerbes sind die Fachbereiche Architektur, Statik, Haustechnik, Brandschutz, Klimahaus und Sicherheitskoordination.

Oggetto del concorso sono i settori architettura, statica, impiantistica, antincendio, casa-clima e coordinamento della sicurezza.

Die Fachbereiche Geologie und Akustik hingegen werden in Anwendung des Art. 16 Abs. 10 des LG 16/2015 getrennt vergeben.

I settori geologia e acustica invece verranno affidati separatamente, in applicazione del comma 10, dell'articolo 16, della LP 16/2015.

Der Auslober sieht ausdrücklich die Vergabe der nachfolgenden Planungen an den Wettbewerbsgewinner vor, in den Bereichen, die Gegenstand des Wettbewerbes sind, gemäß der Tabelle 1, die dieser Wettbewerbsauslobung beigefügt ist.

L'ente banditore prevede espressamente l'affidamento della successiva progettazione al vincitore del concorso, per i settori che sono oggetto del concorso, come indicato nella tabella 1 allegata al presente Disciplinare di concorso.

Die Teilnahme an der Vorauswahl zum Wettbewerb steht allen Subjekten laut Pkt. A 3.2 der Wettbewerbsauslobung offen, welche die Anforderungen laut den Pkt. A 3.3 erfüllen, vorbehaltlich der

La partecipazione alla prequalifica del concorso è aperta a tutti i soggetti di cui al pto. A 3.2 del Disciplinare di concorso, in possesso dei requisiti di cui ai pti. A 3.3 e fatti salvi i casi di esclusione di

Ausschlussgründe laut Pkt. A 3.6.

Der Planungswettbewerb wird folgendermaßen abgewickelt:

- **VORAUSWAHL der Teilnehmer in offener Form**

Für die Teilnahme an der Vorauswahl müssen die Bewerber einen Teilnahmeantrag und können ein Referenzprojekt abgeben (siehe Pkt. A 5.1).

Im Rahmen der Vorauswahl werden die **10 (zehn) Teilnehmer** ermittelt, die nach **positiver Überprüfung der eingereichten Unterlagen** zur Teilnahme an der nachfolgenden Wettbewerbsphase eingeladen werden.

Um auch jenen Wirtschaftsteilnehmern, die über kein den Bewertungskriterien entsprechendes Referenzprojekt verfügen, die Teilnahme am Wettbewerb zu ermöglichen, werden 3 von 10 Teilnehmern durch öffentliches Los unter jenen Bewerbern ermittelt, die einen Teilnahmeantrag eingereicht, aber kein Referenzprojekt abgegeben haben bzw. deren Referenzprojekt nicht termingerecht eingegangen ist.

- **EINZIGE WETTBEWERBSPHASE in anonymer Form**

Erstellung eines Machbarkeitsprojektes seitens der 10 eingeladenen Bewerber.

A 2.2 Arbeitsgruppe

Für die Ausführung der Leistungen muss der Teilnehmer eine **Arbeitsgruppe aus Technikern (natürliche Personen)** bilden, welche die Leistungen persönlich erbringen, die für die jeweilige Leistung erforderliche Qualifikation besitzen, in den Berufslisten der geltenden Berufsordnungen eingetragen sind und persönlich haften. Die Techniker müssen gemäß Art. 24 Abs. 5 GvD Nr. 50/2016 im Teilnahmeantrag (siehe dazu Pkt. A 5.1.1) namentlich und mit der Spezifizierung ihrer beruflichen Qualifikation angegeben werden. Weiters muss auch die Art des Verhältnisses zwischen dem Techniker, der die Leistung erbringt, und dem Teilnehmer angegeben werden.

► **Die Arbeitsgruppe muss, bei sonstigem Ausschluss des Teilnehmers, aus mindestens 3 (drei) Technikern bestehen.** Diese Anzahl entspricht der geschätzten für die Ausführung des Auftrags erforderlichen Mindestanzahl an technischem Personal.

cui al pto. A 3.6.

Il concorso di progettazione si svolge quanto segue:

- **PREQUALIFICA dei concorrenti in forma palese**

Per la partecipazione alla prequalifica i candidati devono presentare un'istanza di partecipazione e possono presentare un progetto di referenza (vedi pto. A 5.1).

In sede di prequalifica verranno individuati i **10 (dieci) concorrenti** che verranno invitati, successivamente alla **verifica positiva della documentazione** presentata, a partecipare alla successiva fase concorsuale.

Per dare la possibilità di partecipare al concorso anche a operatori economici che non dispongono di un progetto di referenza secondo i criteri di valutazione, 3 di 10 candidati sono scelti mediante sorteggio pubblico tra candidati che hanno presentato un'istanza di partecipazione, ma non hanno consegnato alcun progetto di referenza risp. il relativo progetto di referenza non è pervenuto in tempo utile.

- **UNICA FASE CONCORSUALE in forma anonima**

Redazione del progetto di fattibilità da parte dei 10 candidati invitati

A 2.2 Gruppo di lavoro

Per l'esecuzione delle prestazioni il concorrente deve formare un **gruppo di lavoro** composto da **tecnici (persone fisiche)** che eseguiranno personalmente le prestazioni e che sono in possesso della competenza necessaria per la rispettiva prestazione, iscritti negli appositi albi previsti dai vigenti ordinamenti professionali, e sono personalmente responsabili. I tecnici devono essere, ai sensi dell'art. 24, comma 5, del D.lgs. 50/2016, nominativamente indicati nell'istanza di partecipazione (vedi pto. A 5.1.1), con la specificazione delle rispettive qualificazioni professionali. Dovrà inoltre essere specificata la natura del rapporto intercorrente tra il tecnico esecutore della prestazione ed il concorrente.

► **Il gruppo di lavoro deve essere composto, a pena d'esclusione, da minimo 3 (tre) tecnici.** Questa quantità corrisponde al personale tecnico minimo stimato come necessario, per lo svolgimento dell'incarico.

A 3 Rechtsgrundlagen und Verfahrensregeln

A 3.1 Rechtsgrundlagen

- RICHTLINIE 2014/24/EU DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES vom 26. Februar 2014 über die öffentliche Auftragsvergabe und zur Aufhebung der Richtlinie 2004/18/EG;
- Gesetzesvertretendes Dekret vom 18. April 2016 Nr. 50, „Kodex der öffentlichen Verträge“, i.g.F., in der Folge KODEX genannt;
- DEKRET DES PRÄSIDENTEN DER REPUBLIK vom 5. Oktober 2010, Nr. 207, „Regolamento di esecuzione ed attuazione del D.Lgs. 12 aprile 2006, n. 163, recante „Codice dei contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture“, für die Bestimmungen, welche nach Art. 216 des KODEX weiterhin Anwendung finden, in der Folge DURCHFÜHRUNGSVERORDNUNG genannt;
- LANDESGESETZ vom 17. Dezember 2015, Nr. 16, i.g.F. „Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe“, in der Folge LANDESERGABEGESETZ genannt;
- LANDESGESETZ vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, „Regelung des Verfahrens und des Rechts auf Zugang zu Verwaltungsunterlagen“, i.g.F.,
- GESETZESVERTRETENDES DEKRET vom 9. April 2008, Nr. 81, „Einheitstext auf dem Gebiet der Arbeitssicherheit“, i.g.F..

Die genannten Dokumente sind unter folgendem Link abrufbar:

<http://www.provinz.bz.it/arbeit-wirtschaft/ausschreibungen/default.asp>

https://www.ausschreibungen-suedtirol.it/pleiade/?pagina=normativaGenerale&hmac=1c9882da53ce06c8037e4e58f7314cb6&locale=d_e_DE

https://www.ausschreibungen-suedtirol.it/pleiade/?pagina=normativaGenerale&hmac=1c9882da53ce06c8037e4e58f7314cb6&locale=it_IT

<http://www.provincia.bz.it/lavoro-economia/appalti/default.asp>

- MINISTERIALDEKRET vom 17. Juni 2016 „Approvazione delle tabelle dei corrispettivi commisurati al livello qualitativo delle prestazioni di progettazione adottato ai sensi dell'articolo 24, comma 8, del decreto legislativo n. 50 del 2016“, veröffentlicht im Gesetzblatt Nr. 174 vom 27/07/2016

A 3 Riferimenti normativi e regole procedurali

A 3.1 Riferimenti normativi

- DIRETTIVA 2014/24/UE DEL PARLAMENTO EUROPEO E DEL CONSIGLIO del 26 febbraio 2014 sugli appalti pubblici e che abroga la direttiva 2004/18/CE;
- Decreto legislativo 18 aprile 2016, n. 50 „Codice dei contratti pubblici“, e s.m.i., di seguito denominato CODICE;
- DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA 5 ottobre 2010, n. 207 „Regolamento di esecuzione ed attuazione del D.Lgs. 12 aprile 2006, n. 163, recante „Codice dei contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture“, per le disposizioni che continuano ad applicarsi ai sensi dell'art. 216 del CODICE, di seguito denominato REGOLAMENTO DI ESECUZIONE;
- LEGGE PROVINCIALE del 17 dicembre 2015, n. 16, e s.m.i. „Disposizioni sugli appalti pubblici“, di seguito denominata LEGGE PROVINCIALE APPALTI;
- LEGGE PROVINCIALE 22 ottobre 1993, n. 17 „Disciplina del procedimento amministrativo e del diritto di ai documenti amministrativi“, e s.m.i.,
- DECRETO LEGISLATIVO 9 aprile 2008, n. 81 „Testo unico in materia di sicurezza sul lavoro“, e s.m.i..

I suddetti documenti sono reperibili al seguente link:

- DECRETO MINISTERIALE 17 giugno 2016 „Approvazione delle tabelle dei corrispettivi commisurati al livello qualitativo delle prestazioni di progettazione adottato ai sensi dell'articolo 24, comma 8, del decreto legislativo n. 50 del 2016“, pubblicato in G.U. n. 174 del 27/07/2016

- MINISTERIALDEKRET für Infrastrukturen und Transport vom 2. Dezember 2016, Nr. 263 *“Regolamento recante definizione dei requisiti che devono possedere gli operatori economici per l'affidamento dei servizi di architettura e ingegneria e individuazione dei criteri per garantire la presenza di giovani professionisti, in forma singola o associata, nei gruppi concorrenti ai bandi relativi a incarichi di progettazione, concorsi di progettazione e di idee, ai sensi dell'articolo 24, commi 2 e 5 del decreto legislativo 18 aprile 2016, n. 50”*
- ANAC Richtlinien Nr. 1, aktualisiert mit GVD Nr. 56/2017 *„Allgemeine Leitlinien zur Vergabe von Dienstleistungen in den Bereichen Architektur und Ingenieurwesen“*,
- BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG vom 14. März 2017, Nr. 258 *„Anwendungsrichtlinie für Planungswettbewerbe“*, wie richtiggestellt vom BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG vom 30.10.2018, Nr. 1098;
- Landesgesetz vom 16. April 2020, Nr. 3
- DECRETO DEL MINISTERO delle infrastrutture e dei trasporti 2 dicembre 2016, n. 263 *“Regolamento recante definizione dei requisiti che devono possedere gli operatori economici per l'affidamento dei servizi di architettura e ingegneria e individuazione dei criteri per garantire la presenza di giovani professionisti, in forma singola o associata, nei gruppi concorrenti ai bandi relativi a incarichi di progettazione, concorsi di progettazione e di idee, ai sensi dell'articolo 24, commi 2 e 5 del decreto legislativo 18 aprile 2016, n. 50”*,
- Linea Guida Anac n. 1, di attuazione del D. Lgs. 18 aprile 2016 n. 50 *“Indirizzi generali sull'affidamento dei servizi attinenti all'architettura e all'ingegneria”*,
- DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE del 14 marzo 2017, n. 258 *“Linea guida per concorsi di progettazione”*, come rettificata dalla DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE del 30.10.2018, n. 1098
- Legge provinciale 16 aprile 2020, n. 3

Die obgenannten Dokumente sind unter folgender Adresse unter der Rubrik *„Nützliche Links: Landes-, staatliche und EU-Bestimmungen“* abrufbar:

<http://aov.provinz.bz.it>

I suddetti documenti sono consultabili nella rubrica *“Link utili: Normativa comunitaria, nazionale e provinciale”* al seguente indirizzo:

<http://acp.provincia.bz.it>

- BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG vom 11. November 2014, Nr. 1308 *„Vertragsbedingungen für Projektierung, Bauleitung, Unterstützung des Verfahrensverantwortlichen RUP, Sicherheitskoordinierung auf den Baustellen und andere freiberufliche Leistungen in Zusammenhang mit der Projektierung und Ausführung öffentlicher Bauten“*, veröffentlicht unter dem nachstehenden Link:
- DELIBERA DELLA GIUNTA PROVINCIALE del 11 novembre 2014, n. 1308 *“Capitolato prestazionale per il conferimento di incarichi di progettazione, direzione lavori, supporto al responsabile di procedimento RUP, coordinatore per la sicurezza nei cantieri ed altre prestazioni professionali connesse con la progettazione e realizzazione di opere pubbliche“*, pubblicato al seguente link:

<http://www.provinz.bz.it/arbeit-wirtschaft/ausschreibungen/vertragsunterlagen.asp>
http://www.provincia.bz.it/lavoro-economia/appalti/documentazione_contrattuale.asp

Folgende Unterlagen bilden die spezifischen Rechtsgrundlagen für diesen Wettbewerb:

- die vorliegende Wettbewerbsauslobung einschließlich aller Wettbewerbsunterlagen laut Pkt. A 4.2
- das Protokoll über die Rückfragen und deren Beantwortung (Vorauswahl)
- das Protokoll über das Kolloquium samt Rückfragen und deren Beantwortung (Wettbewerbsphase)
- die Integritätsvereinbarung
- der Verhaltenskodex

La base giuridica specifica per lo svolgimento del presente concorso è costituita dalla seguente documentazione:

- il presente Disciplinare di concorso inclusa tutta la documentazione di concorso di cui al pto. A 4.2
- il verbale delle richieste di chiarimenti e le relative risposte (prequalifica)
- il verbale del colloquio con le richieste di chiarimenti e le relative risposte (fase concorsuale)
- il patto di integrità
- il codice di comportamento

MITTEILUNGEN

Nach Art. 76 Abs. 6 des KODEX müssen die Teilnehmer bei Abgabe des Teilnahmeantrags die PEC-Adresse oder, nur die Teilnehmer mit Sitz in anderen Staaten, die E-Mail-Adresse angeben, die für die Mitteilungen laut Art. 76 Abs. 5 des KODEX verwendet werden soll.

Im Falle von, auch noch nicht formal gebildeten, Bietergemeinschaften, EWIV, Netzwerkzusammenschlüssen oder gewöhnlichen Konsortien gilt die dem Beauftragten zugesandte Mitteilung allen zu einer Bietergemeinschaft, einem Netzwerk oder einem Konsortium zusammengeschlossenen Wirtschaftsteilnehmern als rechtsgültig zugesandt.

Im Falle von Konsortien laut Art. 46 Abs. 1 Buchstabe f) des KODEX gilt die dem Konsortium zugesandte Mitteilung allen Konsortiumsmitgliedern als rechtsgültig zugesandt.

HINWEIS

Das in der Wettbewerbsauslobung verwendete Symbol "►" kennzeichnet die nicht behebbaren Ausschlussgründe. Dieses Symbol stellt nur eine Hilfestellung für die Bewerber dar. Alle vom Gesetz vorgesehenen Ausschlussgründe, finden auch ohne Kennzeichnung durch dieses Symbol Anwendung.

A 3.2 Teilnahmeberechtigte

A 3.2.1 Zugelassene Teilnehmer

Die Wirtschaftsteilnehmer können gemäß Art. 46 GvD Nr. 50/2016 am gegenständlichen Wettbewerb als Einzelne oder in zusammengesetzter Form teilnehmen, sofern sie die in den folgenden Artikeln vorgeschriebenen Anforderungen erfüllen. Teilnehmen können im Detail:

- a) **einzelne oder vereinigte Freiberufler** in den im geltenden Rechtsrahmen anerkannten Formen,
- b) **Freiberuflergesellschaften,**
- c) **Ingenieurgesellschaften,**
- d) **Erbringer von Ingenieur- und Architektenleistungen** mit den CPV-Codes von 74200000-1 bis 74276400-8 und von 74310000-5 bis 74323100-0 und 74874000-6 – und nachfolgende Aktualisierungen –, die entsprechend der in den jeweiligen EU-Ländern geltenden Gesetzgebung gegründet sind,
- e) **Bietergemeinschaften oder gewöhnliche Konsortien (bereits gebildet oder noch zu bilden)** zwischen den Subjekten gemäß den Buchst. a) bis h) dieser Aufzählung,

COMUNICAZIONI

Ai sensi dell'art. 76, comma 6, del Codice, i concorrenti sono tenuti ad indicare, in sede di consegna dell'Istanza di partecipazione, l'indirizzo PEC o, solo per i concorrenti aventi sede in altri Stati, l'indirizzo di posta elettronica, da utilizzare ai fini delle comunicazioni di cui all'art. 76, comma 5, del Codice.

In caso di raggruppamenti temporanei, GEIE, aggregazioni di rete o consorzi ordinari, anche se non ancora costituiti formalmente, la comunicazione recapitata al mandatario si intende validamente resa a tutti gli operatori economici raggruppati, aggregati o consorziati.

In caso di consorzi di cui all'art. 46, comma 1, lett. f) del Codice, la comunicazione recapitata al consorzio si intende validamente resa a tutte le consorziate.

AVVERTENZA

Il simbolo "►" riportato nel Disciplinare di concorso evidenzia le cause di esclusione non sanabili. Questo simbolo è solo un ausilio per i candidati. Si applicano pertanto tutte le cause di esclusione previste dalla legge, anche se non indicati da questo simbolo.

A 3.2 Soggetti ammessi alla partecipazione

A 3.2.1 Concorrenti ammessi

Gli operatori economici possono partecipare al presente concorso in forma singola o associata, secondo le disposizioni di cui all'art. 46 del D.lgs. 50/2016, purchè in possesso dei requisiti prescritti dai successivi articoli. In particolare, sono ammessi a partecipare:

- a) **liberi professionisti singoli od associati** nelle forme riconosciute dal vigente quadro normativo;
- b) **società di professionisti;**
- c) **società di ingegneria;**
- d) **prestatori di servizi di ingegneria e architettura** identificati con i codici CPV da 74200000-1 a 74276400-8 e da 74310000-5 a 74323100-0 e 74874000-6 – e successivi aggiornamenti – stabiliti in altri Stati membri, costituiti conformemente alla legislazione vigente nei rispettivi Paesi;
- e) **raggruppamenti temporanei o consorzi ordinari (già costituiti o non ancora costituiti)** tra i soggetti di cui alle lett. da a) ad h) di questo elenco;

- f) **ständige Konsortien von Freiberufler- und von Ingenieurgesellschaften**, auch in gemischter Form (ständige Konsortien von Gesellschaften) **und EWIV**,
- g) **ständige Technikerkonsortien nach Art. 12 G Nr. 81/2017**;
- h) **Zusammenschlüsse zwischen Wirtschaftsteilnehmern** gemäß Buchst. a), b), c) und d), die dem Netzwerkvertrag beigetreten sind (Netzwerke, Netzwerke von Technikern oder gemischte Netzwerke gemäß Art. 12 G Nr. 81/2017), auf welche die Bestimmungen von Art. 48 GvD Nr. 50/2016, soweit vereinbar, angewandt werden.

A 3.2.2 In zusammengeschlossener Form zugelassene Subjekte

Auf die zusammengeschlossenen Subjekte werden die Bestimmungen gemäß Art. 47 und 48 GvD Nr. 50/2016 angewandt.

Im Laufe des Wettbewerbssverfahrens verboten sind Änderungen in der Zusammensetzung der noch zu bildenden Gemeinschaften (Zusammenschlüsse von Teilnehmern oder gewöhnliche Konsortien von Teilnehmern gemäß Art. 2602 ZGB) und Netzwerke gegenüber der Zusammensetzung laut Teilnahmeantrag (Vordruck 1) und, wenn diese bereits gebildet sind, dem Gründungsakt oder Vertrag, außer in den gesetzlich zulässigen Fällen.

► Gemäß Art. 48 Abs. 7 GvD Nr. 50/2016 ist es den Teilnehmern **untersagt**, am Wettbewerb als einzelnes Subjekt und gleichzeitig als Mitglied eines Zusammenschlusses (BG, Konsortium, EWIV, Netzwerk von Wirtschaftsteilnehmern) bzw. als Mitglied von mehr als einer BG, EWIV oder mehr als eines Konsortiums teilzunehmen, **bei sonstigem Ausschluss des Teilnehmers und der BG oder EWIV oder Konsortien, an denen es teilhat**.

► **Ständige Konsortien** laut Buchst. f) und g) müssen im Teilnahmeantrag angeben, für welche Mitglieder das Konsortium an der Ausschreibung teilnimmt. Diesen ist es ausdrücklich **untersagt**, in irgendeiner anderen Form an demselben Wettbewerb teilzunehmen. **Bei Verstoß gegen dieses Verbot werden sowohl das Konsortium als auch das Konsortiumsmitglied vom Wettbewerb ausgeschlossen**, unbeschadet der Anwendung von Art. 353 StGB.

Im Falle ständiger Konsortien dürfen die vom Konsortium für die Ausführung des Vertrags namhaft gemachten Konsortiumsmitglieder ihrerseits kein weiteres Subjekt für die Ausführung angeben. Falls es sich bei dem namhaft gemachten Mitglied ebenfalls um ein ständiges Konsortium handelt,

- f) **consorzi stabili di società di professionisti e di società di ingegneria**, anche in forma mista (in seguito anche consorzi stabili di società) **e i GEIE**;
- g) **consorzi stabili professionali ai sensi dell'art. 12 della Legge n. 81/2017**;
- h) **aggregazioni tra gli operatori economici** di cui ai punti a), b) c) e d) aderenti al contratto di rete (rete di imprese, rete di professionisti o rete mista ai sensi dell'art. 12 della Legge n. 81/2017) ai quali si applicano le disposizioni di cui all'articolo 48 in quanto compatibili.

A 3.2.2 Soggetti ammessi in forma associata

Ai soggetti costituiti in forma associata si applicano le disposizioni di cui agli artt. 47 e 48 del D.LGS. 50/2016.

È vietata qualsiasi modificazione nel corso della procedura della composizione dei raggruppamenti temporanei (riunioni di concorrenti o consorzi ordinari di concorrenti di cui all'art. 2602 c.c.) e delle aggregazioni di operatori aderenti al contratto di rete, se non ancora costituiti, rispetto alla composizione risultante dall'istanza di partecipazione (Modulo 1) e, se già costituiti, dall'atto di costituzione o dal contratto, ad esclusione dei casi ammessi dalla legge.

► Ai sensi dell'art. 48, comma 7 del D.lgs. 50/2016 è fatto **divieto** ai concorrenti di partecipare al concorso in forma individuale e contemporaneamente in forma associata (raggruppamento temporaneo, consorzi, GEIE, aggregazione di operatori aderenti al contratto di rete), ovvero di partecipare in più di un raggruppamento temporaneo o consorzio o GEIE, **pena l'esclusione dal concorso del concorrente e dei raggruppamenti o consorzi o GEIE ai quali lo stesso partecipa**.

► **I consorzi stabili** di cui alle lettere f) e g) sono tenuti ad indicare, nell'istanza di partecipazione, per quali consorziati il consorzio concorre; a questi ultimi è fatto **divieto** di partecipare in qualsiasi altra forma, al medesimo concorso; **in caso di violazione di tale divieto sono esclusi dal concorso sia il consorzio, sia il consorziato**, ferma restando l'applicazione dell'art. 353 c.p..

Nel caso di consorzi stabili, i consorziati designati dal consorzio per l'esecuzione del contratto non possono, a loro volta, a cascata, indicare un altro soggetto per l'esecuzione. Qualora il consorziato designato sia, a sua volta, un consorzio stabile, quest'ultimo indicherà il consorziato esecutore.

muss dieses das ausführende Konsortiumsmitglied angeben.

Auf Netzwerkzusammenschlüsse, gewöhnliche Konsortien und EWIV wird die für Bietergemeinschaften vorgesehene Regelung, soweit vereinbar, angewandt.

Für alle Arten von Netzwerken muss im Netzwerkvertrag die gemeinsame Teilnahme an Wettbewerben als eines der gemeinsamen strategischen Programmziele angegeben sein, während die Vertragsdauer im Verhältnis zum Zeitraum für die Auftragsdurchführung stehen muss.

Die Rolle eines auftraggebenden Mitglieds/eines Beauftragten einer BG kann auch von einem ständigen Konsortium bzw. einer Unterbietergemeinschaft übernommen werden, in den Formen eines gebildeten gewöhnlichen Konsortiums oder eines Netzwerkzusammenschlusses.

Verfügt das Netzwerk über ein gemeinschaftliches Organ mit Vertretungsbefugnis (mit oder ohne Rechtspersönlichkeit), muss besagtes Organ die Eigenschaft des Beauftragten der Unterbietergemeinschaft übernehmen; verfügt das Netzwerk hingegen über ein gemeinschaftliches Organ ohne Vertretungsbefugnis oder über kein gemeinschaftliches Organ, wird die Rolle des Beauftragten der Unterbietergemeinschaft von den teilnehmenden Mitgliedern des Netzwerks durch Auftrag gemäß Art. 48 Abs. 12 GvD Nr. 50/2016 übertragen, wobei die Aufteilung der Beteiligungsanteile kundzutun ist.

► Gemäß Art. 186/bis Abs. 6 kgl. D. vom 16. März 1942 Nr. 267 (Konkursgesetz) kann das Unternehmen bei Ausgleich mit Unternehmensfortführung in jedem Fall als Mitglied einer BG teilnehmen, sofern es **bei sonstigem Ausschluss** nicht als federführendes Unternehmen teilnimmt und sofern die anderen Mitglieder der BG nicht selbst einem Insolvenzverfahren unterzogen sind.

► Dem Teilnehmer ist es **untersagt**, am Wettbewerb in Form eines Netzwerkzusammenschlusses und gleichzeitig als Einzelteilnehmer teilzunehmen. Die am Wettbewerb nicht teilnehmenden Netzwerkmittglieder können als Einzelteilnehmer oder in zusammengesetzter Form einen Teilnahmeantrag im Rahmen desselben Wettbewerbs einreichen.

► Gemäß Art. 48 Abs. 9 GvD Nr. 50/2016 sind **stille Gesellschaften** sei es während des Wettbewerbsverfahrens als auch nach Sieg **verboten**.

Alle aggregazioni di rete, ai consorzi ordinari ed ai GEIE si applica la disciplina prevista per i raggruppamenti temporanei, in quanto compatibile.

Per tutte le tipologie di rete, la partecipazione congiunta ai concorsi deve risultare individuata nel contratto di rete come uno degli scopi strategici inclusi nel programma comune, mentre la durata dello stesso dovrà essere commisurata ai tempi di realizzazione dell'appalto.

Il ruolo di mandante/mandatario di un raggruppamento temporaneo può essere assunto anche da un consorzio stabile ovvero da una sub-associazione, nelle forme di un consorzio ordinario costituito oppure di un'aggregazione di rete.

A tal fine, se la rete è dotata di organo comune con potere di rappresentanza (con o senza soggettività giuridica), tale organo assumerà la veste di mandatario della sub-associazione; se, invece, la rete è dotata di organo comune privo del potere di rappresentanza o è sprovvista di organo comune, il ruolo di mandatario della sub-associazione è conferito dagli operatori economici retisti partecipanti al concorso, mediante mandato ai sensi dell'art. 48, comma 12, del D.lgs. 50/2016, dando evidenza della ripartizione delle quote di partecipazione.

► Ai sensi dell'art. 186-bis, comma 6 del R.D. 16 marzo 1942, n. 267 (Legge Fallimentare), l'impresa in concordato preventivo con continuità aziendale può concorrere anche riunita in raggruppamento temporaneo purché non rivesta, **a pena d'esclusione** la qualità di mandataria e sempre che le altre imprese aderenti al raggruppamento temporaneo non siano assoggettate ad una procedura concorsuale.

► **È vietato** al concorrente che partecipa al concorso in aggregazione di rete partecipare anche in forma individuale. Gli operatori economici retisti non partecipanti al concorso possono presentare istanza di partecipazione, per il medesimo concorso, in forma singola o associata.

► Ai sensi dell'art. 48, comma 9 del D.LGS. 50/2016, **è vietata l'associazione in partecipazione**, sia durante la procedura di concorso, sia successivamente alla vincita.

A 3.2.3 Ausländische Teilnehmer

Zu folgenden Bedingungen ist die Teilnahme von im Ausland ansässigen Wirtschaftsteilnehmer zulässig.

Unbeschadet der nachfolgenden Ausführungen ist die Qualifikation zu denselben Bedingungen wie für italienische Wirtschaftsteilnehmer zulässig, u.zw. für Wirtschaftsteilnehmer mit Niederlassung in den anderen EU-Ländern und in den Unterzeichnerländern des Übereinkommens über das öffentliche Beschaffungswesen laut Anlage 4 des Abkommens zur Errichtung der Welthandelsorganisation, sowie für Wirtschaftsteilnehmer mit Niederlassung in Ländern, die durch Vorschriften internationalen Rechts oder bilaterale Übereinkommen mit der EU oder Italien die Teilnahme an öffentlichen Vergabeverfahren auf Gegenseitigkeitsbasis vorsehen.

Für die Qualifikation reichen die Wirtschaftsteilnehmer die in ihrem Land gesetzlich vorgesehenen Dokumente ein, die geeignet sind, die Erfüllung aller für italienische Wirtschaftsteilnehmer erforderlichen Qualifikations- und Teilnahmeanforderungen nachzuweisen.

Für die Überprüfungen zu den Ausschlussgründen nach Art. 80 GvD Nr. 50/2016 von nicht in Italien niedergelassenen Teilnehmern fordert die Vergabestelle ggf. die notwendigen Nachweisdokumente ein; ferner kann sie die Zusammenarbeit mit den zuständigen Behörden beantragen. Die ausländischen Teilnehmer müssen die gleichwertigen Bescheinigungen, Erklärungen und Dokumente gemäß den im Niederlassungsland geltenden Gesetzen oder gemäß Art. 3 DPR Nr. 445/2000 einreichen.

Wird vom anderen EU-Land kein Dokument oder keine Bescheinigung ausgestellt, gilt eine eidesstattliche Erklärung als ausreichender Nachweis; ist diese in einem EU-Land nicht vorgesehen, gilt hierfür eine Erklärung des Teilnehmers vor einer zuständigen Justiz- oder Verwaltungsbehörde, einem Notar oder einem Berufsverband, der diese im Ursprungs- oder Herkunftsland entgegennehmen kann.

Verlangt die Vergabestelle die berufliche Eignung nach Art. 83 Abs. 1 Buchst. a) GvD Nr. 50/2016 kann ein nicht in Italien ansässiger Staatsbürger eines anderen EU-Landes seine Eintragung in einem Berufsverzeichnis oder Handelsregister nach Art. 83 ebd. gemäß den dort geltenden Bedingungen gemäß Anhang XVI GvD Nr. 50/2016 mittels eidesstattlicher Erklärung oder gemäß den im Niederlassungsland geltenden Modalitäten nachweisen.

Wirtschaftsteilnehmer der Mitgliedstaaten, die nicht in den genannten Anlagen vorgesehen sind,

A 3.2.3 Concorrenti stranieri

Sono ammessi a partecipare gli operatori economici stabiliti all'estero alle seguenti condizioni.

Fermo restando quanto di seguito esposto, agli operatori economici stabiliti negli altri stati membri dell'U.E., nonché a quelli stabiliti nei paesi firmatari dell'accordo sugli appalti pubblici che figura nell'Allegato 4 dell'accordo che istituisce l'Organizzazione mondiale del commercio, o in paesi che, in base ad altre norme di diritto internazionale, o in base ad accordi bilaterali siglati con l'Unione Europea o con l'Italia che consentano la partecipazione ad appalti pubblici a condizioni di reciprocità, la qualificazione è consentita alle medesime condizioni richieste agli operatori economici italiani.

I suddetti operatori economici si qualificano al singolo concorso producendo documentazione conforme alle normative vigenti nei rispettivi paesi, idonea a dimostrare il possesso di tutti i requisiti prescritti per la qualificazione e la partecipazione degli operatori economici italiani.

Ai fini degli accertamenti relativi alle cause di esclusione di cui all'art. 80 del D.lgs. 50/2016, nei confronti dei candidati o concorrenti non stabiliti in Italia, la stazione appaltante chiede, se del caso, di fornire i necessari documenti probatori, e può altresì chiedere la cooperazione delle autorità competenti. I concorrenti stranieri dovranno produrre le certificazioni, le dichiarazioni e i documenti equivalenti in base alla legislazione vigente nei Paesi in cui sono stabiliti, ovvero secondo quanto previsto dall'art. 3 DPR 445/2000.

Se nessun documento o certificato è rilasciato da altro Stato dell'U.E., costituisce prova sufficiente una dichiarazione giurata, ovvero, negli Stati membri in cui non esiste siffatta dichiarazione, una dichiarazione resa dall'interessato innanzi a un'autorità giudiziaria o amministrativa competente, a un notaio o a un organismo professionale qualificato a riceverla nel Paese di origine o di provenienza.

Nel caso in cui la stazione appaltante richieda l'idoneità professionale ai sensi dell'art. 83 comma 1 lett. a) D.lgs. 50/2016, al cittadino di altro stato membro dell'U.E. non residente in Italia può essere richiesto di provare la sua iscrizione ai sensi dell'art. 83 D.lgs. 50/2016 secondo le modalità vigenti nello stato di residenza, in uno dei registri professionali o commerciali di cui all'Allegato XVI del D.lgs. 50/2016, mediante dichiarazione giurata o secondo le modalità vigenti nello stato membro nel quale è stabilito.

Operatori economici appartenenti a Stati membri che non figurano nei citati allegati attestano, sotto

bestätigen eigenverantwortlich, dass die eingereichte Bescheinigung aus einem Berufsverzeichnis oder Handelsregister ihres Ansässigkeitslandes ausgestellt wurde.

Müssen die Teilnehmer oder Bieter bei öffentlichen Vergabeverfahren für Dienstleistungen eine besonderen Ermächtigung haben oder einer besonderen Organisation angehören, um die entsprechende Leistung in ihrem Ursprungsland erbringen zu dürfen, kann die Vergabestelle von ihnen den Nachweis dieser Ermächtigung bzw. ihrer Zugehörigkeit zur betreffenden Organisation verlangen.

A 3.3 Teilnahmeanforderungen

Die Teilnehmer müssen folgende Anforderungen erfüllen:

► Die Nichterfüllung der nachfolgenden Anforderungen stellt einen nicht behebbaren Ausschlussgrund dar.

A 3.3.1 Allgemeine Anforderungen

Die Teilnehmer dürfen keinen der Ausschlussgründe nach Art. 80 GvD Nr. 50/2016 erfüllen.

Sie dürfen keine Aufträge in Verletzung von Art. 53 Abs. 16/ter GvD Nr. 165/2001 vergeben haben.

Bei Bietergemeinschaften/gewöhnlichen Konsortien müssen alle Mitglieder einzeln die oben genannten Anforderungen erfüllen; bei ständigen Konsortien müssen auch die Konsortiumsmitglieder, für die das Konsortium teilnimmt, die Anforderungen erfüllen.

Nach Art. 27, Abs. 2, des LG Nr. 16/2015 i.g.F., gilt die Teilnahme am Planungswettbewerb als Erklärung der Erfüllung der allgemeinen Anforderungen. Die Überprüfung der Erfüllung der allgemeinen Anforderungen wird gemäß genanntem Art. 27, Abs. 2 auf den Wettbewerbsgewinner beschränkt; die besagte Überprüfung wird von Amts wegen durchgeführt.

A 3.3.2 Anforderung der beruflichen Eignung

Die Teilnehmer müssen die Anforderungen an die **berufliche Eignung** gemäß Art. 83 Abs. 1 Buchst. a) und Abs. 3 GvD 50/2016 erfüllen.

Anforderungen an den Teilnehmer

a. Anforderungen nach MD vom 2. Dezember 2016 Nr. 263:

la propria responsabilità, che il certificato prodotto è stato rilasciato da uno dei registri professionali o commerciali istituiti nel Paese in cui sono residenti.

Nelle procedure di aggiudicazione degli appalti pubblici di servizi, se i candidati o gli offerenti devono essere in possesso di una particolare autorizzazione ovvero appartenere a una particolare organizzazione per poter prestare nel proprio paese d'origine il servizio in questione, la stazione appaltante può chiedere loro di provare il possesso di tale autorizzazione ovvero l'appartenenza all'organizzazione di cui trattasi.

A 3.3 Requisiti di partecipazione

I concorrenti devono possedere i seguenti requisiti:

► Il mancato possesso dei sottoelencati requisiti è causa di esclusione non sanabile dalla procedura.

A 3.3.1 Requisiti generali

I concorrenti non possono trovarsi in alcuna delle situazioni di esclusione dalla partecipazione alla gara di cui all'art. 80 D.lgs. 50/2016.

Non possono aver affidato incarichi in violazione dell'art. 53, comma 16-ter, del D.lgs. del 2001 n. 165.

I requisiti di cui sopra in caso di raggruppamenti temporanei di concorrenti/consorzi ordinari devono essere posseduti singolarmente da tutti i componenti; nel caso di consorzi stabili i medesimi requisiti devono essere posseduti anche dai consorziati per i quali il consorzio concorre.

Ai sensi del comma 2 dell'art. 27 della l.p. 16/2015, e s.m.i., la partecipazione al concorso di progettazione vale quale dichiarazione del possesso dei requisiti di ordine generale. La verifica sul possesso dei requisiti di ordine generale viene effettuata ai sensi del citato comma 2 dell'art. 27 solamente in capo al vincitore del concorso; detta verifica viene eseguita d'ufficio.

A 3.3.2 Requisiti di idoneità professionale

I concorrenti devono essere in possesso dei requisiti di **idoneità professionale** di cui all'art. 83, comma 1, lett. a) e comma 3 del D.lgs. 50/2016.

Requisiti del concorrente

a. Requisiti di cui al d.m. 2 dicembre 2016 n. 263:

Die einzelnen oder vereinigten Freiberufler müssen die Anforderungen nach Art. 1 MD vom 2. Dezember 2016 Nr. 263 erfüllen.

Die Freiberuflergesellschaften müssen die Anforderungen nach Art. 2 MD vom 2. Dezember 2016 Nr. 263 erfüllen.

Die Ingenieurgesellschaften müssen die Anforderungen nach Art. 3 MD vom 2. Dezember 2016 Nr. 263 erfüllen.

Ein in anderen EU-Ländern als Italien oder in einem der Länder gemäß Art. 83 Abs. 3 GvD Nr. 50/2016 niedergelassener Teilnehmer muss die Eintragung in die entsprechende Berufsliste gemäß jeweiliger nationaler Gesetzgebung oder eine eidesstattliche oder eine gemäß den im Niederlassungsland geltenden Modalitäten verfasste Erklärung vorlegen.

b. Für alle Typen von Gesellschaften und für Konsortien:

Eintragung im Unternehmensregister der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer für Tätigkeiten, die den ausschreibungsgegenständlichen entsprechen.

Ein in anderen EU-Ländern als Italien oder in einem der Länder gemäß Art. 83 Abs. 3 GvD Nr. 50/2016 niedergelassener Teilnehmer muss das jeweilige Handelsregister oder eine eidesstattliche oder eine gemäß den im Niederlassungsland geltenden Modalitäten verfasste Erklärung vorlegen.

Im Falle von Bietergemeinschaften, gewöhnlichen Konsortien, Netzwerkzusammenschlüssen, EWIV:

- Die Anforderungen unter **Buchst. a)** müssen von jedem Mitglied des Zusammenschlusses je nach dessen Typologie (Art. 4 MD Nr. 263/2016) erfüllt werden.
- Die Anforderung unter **Buchst. b)** muss erfüllt werden:
 - von jeder Gesellschaft der gebildeten/zubildenden Zusammenschlüsse/Konsortien oder EWIV;
 - von allen als Ausführende angegebene Netzwerkmitglieder und vom Netzwerk selbst, wenn dieses Rechtspersönlichkeit hat.

Im Falle von ständigen Konsortien:

- Die Anforderungen unter **Buchst. a)** müssen erfüllt werden:

I professionisti singoli o associati devono possedere i requisiti di cui all'art. 1 del citato d.m. 2 dicembre 2016 n. 263.

Le società di professionisti devono possedere i requisiti di cui all'art. 2 del citato d.m. 263/2016.

Le società di ingegneria devono possedere i requisiti di cui all'art. 3 del citato d.m. 263/2016.

Il concorrente non stabilito in Italia ma in altro Stato membro o in uno dei Paesi di cui all'art. 83, comma 3 del D.lgs. 50/2016, presenta iscrizione ad apposito albo corrispondente previsto dalla legislazione nazionale di appartenenza o dichiarazione giurata o secondo le modalità vigenti nello Stato nel quale è stabilito.

b. Per tutte le tipologie di società e per i consorzi:

Iscrizione nel registro delle imprese tenuto dalla Camera di commercio industria, artigianato e agricoltura per attività coerenti con quelle oggetto della presente procedura di gara.

Il concorrente non stabilito in Italia ma in altro Stato Membro o in uno dei Paesi di cui all'art. 83, comma 3 del D.lgs. 50/2016, presenta registro commerciale corrispondente o dichiarazione giurata o secondo le modalità vigenti nello Stato nel quale è stabilito.

In caso di RT, consorzi ordinari, aggregazioni di rete, GEIE:

- i requisiti di cui alla presente **lett. a)** devono essere posseduti da ciascun operatore economico associato, in base alla propria tipologia (art. 4 del citato d.m. 263/2016);
- il requisito di cui alla presente **lett. b)** deve essere posseduto da:
 - ciascuna delle società raggruppate/raggruppande, consorziate/consorziande o GEIE;
 - ciascuno degli operatori economici aderenti al contratto di rete indicati come esecutori e dalla rete medesima nel caso in cui questa abbia soggettività giuridica.

In caso di consorzi stabili:

- i requisiti di cui alla presente **lett. a)** devono essere posseduti:
 - per i consorzi di società di professionisti e

- bei Konsortien von Freiberufler- und Ingenieurgesellschaften von den Konsortiumsmitgliedern gemäß Art. 5 obigen Ministerialdekrets.
 - bei Technikerkonsortien von den Konsortiumsmitgliedern gemäß Art. 1 obigen Ministerialdekrets.
- Die Anforderung unter **Buchst. b)** muss vom Konsortium und von den als Ausführende angegebenen Mitgliedsgesellschaften erfüllt werden.

Anforderungen an die Arbeitsgruppe

c. Für den Techniker, der den vergabegegenständlichen Auftrag ausführt:

Eintragung des persönlich für den Auftrag verantwortlichen Rechtssubjekts in die **Berufslisten**, die für die Ausübung der vergabegegenständlichen Tätigkeit vorgesehen sind.

Ein in anderen EU-Ländern als Italien oder in einem der Länder gemäß Art. 83 Abs. 3 GvD Nr. 50/2016 niedergelassener Teilnehmer muss die Eintragung in der Berufsliste gemäß den im Niederlassungsland geltenden Vorgaben oder eine eidesstattliche oder eine gemäß den im Niederlassungsland geltenden Modalitäten verfasste Erklärung vorlegen.

Der Teilnehmer gibt im **Teilnahmeantrag (Vordruck 1, Buchst. B)** den Namen des beauftragten Technikers, dessen Berufsbezeichnung und dessen Eintragsdaten im Berufsverzeichnis sowie das bestehende Verhältnis mit dem Teilnehmer (organisches Arbeitsverhältnis, Angestelltenverhältnis oder freies Mitarbeiterverhältnis) an.

d. Für den Techniker, der den Auftrag als Sicherheitskoordinator in der Planungs- und Ausführungsphase ausführt:

Erfüllung der Anforderungen gemäß Art. 98 GvD Nr. 81/2008.

Der Teilnehmer gibt im **Teilnahmeantrag (Vordruck 1, Buchst. B)** die Daten zu den obigen, vom Techniker erfüllten Anforderungen, sowie das bestehende Verhältnis mit dem Teilnehmer (organisches Arbeitsverhältnis, Angestelltenverhältnis oder freies Mitarbeiterverhältnis) an.

Falls ein Techniker der Arbeitsgruppe nicht ein Mitglied des Teilnehmers ist (sprich, wenn der oben genannte Techniker kein organisches Arbeitsverhältnis und/oder ein Angestelltenverhältnis oder freies Mitarbeiterverhältnis auf vertraglicher Basis mit dem Teilnehmer hat), **muss er sich mit dem**

di società di ingegneria, dalle consorziate secondo quanto indicato all'art. 5 del citato decreto;

- per i consorzi di professionisti, dai consorziati secondo quanto indicato all'art. 1 del citato decreto;

- il requisito di cui alla presente **lett. b)** deve essere posseduto dal consorzio e dalle società consorziate indicate come esecutrici.

Requisiti del gruppo di lavoro

c. Per il professionista che espleta l'incarico oggetto dell'appalto:

Iscrizione agli appositi albi professionali previsti per l'esercizio dell'attività oggetto di appalto del soggetto personalmente responsabile dell'incarico.

Il concorrente non stabilito in Italia ma in altro Stato Membro o in uno dei Paesi di cui all'art. 83, comma 3 del D.lgs. 50/2016, presenta iscrizione ad apposito albo corrispondente previsto dalla legislazione nazionale di appartenenza o dichiarazione giurata o secondo le modalità vigenti nello Stato nel quale è stabilito.

Il concorrente indica **nell'istanza di partecipazione (Modulo 1 – lett. B)**, il nominativo, la qualifica professionale e gli estremi dell'iscrizione all'Albo del professionista incaricato, con la specificazione del rapporto (organico, di dipendenza o di collaborazione) che lo lega al soggetto concorrente.

d. Per il professionista che espleta l'incarico di coordinatore della sicurezza in fase di progettazione e in fase di esecuzione:

Possesso dei requisiti di cui all'art. 98 del D.lgs. 81/2008.

Il concorrente indica, **nell'istanza di partecipazione (Modulo 1 – lett. B)**, i dati relativi al possesso, in capo al professionista, dei requisiti suddetti, con la specificazione del rapporto (organico, di dipendenza o di collaborazione) che lo lega al soggetto concorrente.

Nel caso in cui un tecnico del gruppo di lavoro non sia membro del soggetto concorrente (in assenza cioè di un rapporto organico e/o contrattuale di dipendenza o collaborazione professionale del predetto professionista con il soggetto concorrente), **deve essere associato al concorrente.**

Teilnehmer zusammenschließen.

Im Falle von **Bietergemeinschaften, gewöhnlichen Konsortien, Netzwerkzusammenschlüssen, EWIV, ständigen Konsortien** müssen die Techniker, die in der Arbeitsgruppe als Beauftragte der entsprechenden Dienstleistungen angegeben sind, die Anforderungen laut Buchst. **c) und d)** erfüllen.

Als Nachweis über die Erfüllung der Anforderung erwirbt die Vergabestelle von Amts wegen die Dokumente im Besitze öffentlicher Verwaltungen nach Angabe der unerlässlichen Elemente für die Beschaffung der geforderten Daten oder Informationen seitens des Wirtschaftsteilnehmers.

Jungtechniker

Gebildete oder zu bildende Bietergemeinschaften müssen gemäß Dekret des Ministeriums für Infrastruktur und Verkehr vom 2. Dezember 2016 Nr. 263 unter den Ausführenden der Planung mindestens **einen Techniker mit Hochschulabschluss** (Architekt oder Ingenieur) **oder einen, je nach Art der auszuführenden Leistungen, diplomierten Techniker** (im Besitz des Diploms eines Geometers oder eines anderen technischen Diploms) angeben, der die **Berufsbefähigung** (bestandene Staatsprüfung) gemäß den geltenden Bestimmungen des EU-Mitgliedstaates, in dem der Betreffende ansässig ist, **vor weniger als fünf Jahren vor Ablauf des Termins für die Einreichung des Teilnahmeantrags** erlangt hat. **Vorbehaltlich der Eintragung in die entsprechende Berufsliste** kann dieser Planer eines der Subjekte nach Art. 4 Abs. 2 Buchst. a), b) und c) des genannten Dekrets sein.

Die Präsenz eines jungen Technikers ist eine Zulassungsbedingung für die Teilnahme an der Ausschreibung.

Besagter Techniker muss im Teilnahmeantrag (Vordruck 1 – Buchst. B) „Zusammensetzung der Arbeitsgruppe“ angeführt sein, mit Angabe der Leistung, die er erbringen wird, der Art des bestehenden Vertragsverhältnisses und mit Angabe des Mitglieds der BG, mit der das besagte Vertragsverhältnis besteht. **Besteht zwischen dem Jungtechniker und den Mitgliedern der Bietergemeinschaft kein vertragliches Mitarbeiter- oder Angestelltenverhältnis, muss der Jungtechniker Mitglied der Bietergemeinschaft sein, ohne jedoch auftraggebendes Mitglied zu werden und die damit verbundenen vertraglichen Pflichten übernehmen zu müssen.**

Wenn ein Jungtechniker als Freiberufler ohne vertragliches Abhängigkeits- oder Arbeitsverhältnis mit einem Mitglied der Bietergemeinschaft, in der Bietergemeinschaft aufgenommen wird, muss er

In caso di RT, consorzi ordinari, aggregazioni di rete, GEIE, consorzi stabili, i requisiti di cui alle lettere **c) e d)** devono essere posseduti dai professionisti che nel gruppo di lavoro sono indicati come incaricati dei relativi servizi.

Per la comprova del requisito, la stazione appaltante acquisisce d'ufficio i documenti in possesso di pubbliche amministrazioni, previa indicazione, da parte dell'operatore economico, degli elementi indispensabili per il reperimento delle informazioni o dei dati richiesti.

Giovane professionista

I raggruppamenti temporanei costituiti o da costituire devono, ai sensi del Decreto del Ministero delle Infrastrutture e dei Trasporti del 2 dicembre 2016, n. 263, indicare tra gli esecutori del servizio di progettazione almeno **un professionista laureato** (architetto o ingegnere) **ovvero diplomato** (in possesso del diploma di geometra o altro diploma tecnico) **in ragione della tipologia dei servizi da prestare, abilitato all'esercizio della professione** (superato esame di stato) secondo le norme dello Stato membro dell'Unione europea di residenza **da meno di cinque anni dal termine di scadenza per la presentazione dell'istanza di partecipazione. Ferma restando l'iscrizione al relativo albo professionale** il suddetto progettista può essere uno dei soggetti di cui all'art. 4, comma 2, lett. a), b) e c), del predetto decreto.

La presenza del giovane professionista costituisce una condizione di ammissibilità alla gara.

Il suddetto professionista deve essere indicato nel Modulo 1 – lett. B “Composizione del gruppo di lavoro”, con la specificazione della prestazione che eseguirà, della natura del rapporto contrattuale esistente e del soggetto raggruppato con cui detto rapporto contrattuale esiste. In assenza di un rapporto contrattuale di dipendenza o collaborazione professionale del giovane professionista con uno dei membri del raggruppamento, il professionista deve essere associato al raggruppamento, senza che ciò comporti in capo al medesimo l'assunzione della qualifica di vero e proprio mandante e delle relative responsabilità contrattuali.

Laddove quindi il giovane professionista venga a far parte del raggruppamento come libero professionista senza un rapporto contrattuale di collaborazione o dipendenza con uno dei membri del rag-

die vom MD Nr. 263/2016 verlangten Anforderungen an die beruflichen Eignung erfüllen.

A 3.4 Besondere Anforderungen für die nachfolgende Beauftragung

Bezugnehmend auf Art. 83 Absatz 6 des KODEX und den „bando tipo 3“ der ANAC, wird von den Teilnehmern in Abweichung vom Abschnitt „Besondere Anforderungen für den nachfolgenden Auftrag“ des BLR 258/2017 kein Nachweis über die Erfüllung von besonderen Anforderungen über die technische und berufliche Fähigkeit gefordert.

A 3.5 Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten

Die Teilnehmer müssen lt. Pkt. A 3.4 keinen Nachweis über die Erfüllung von besonderen Anforderungen über die technische und berufliche Fähigkeit erbringen. Aus diesem Grund ist die Nutzung von Hilfssubjekten nicht vorgesehen.

A 3.6 Teilnahmehindernisse und Ausschlussgründe

Von der Teilnahme am Wettbewerb **ausgeschlossen** sind jene Personen, die infolge von entsprechenden wettbewerbsrelevanten Vorleistungen und/oder ihrer Beteiligung an der Wettbewerbsauslobung oder Durchführung des Wettbewerbes bevorzugt sein oder Einfluss auf die Entscheidung des Preisgerichtes nehmen könnten.

Das gilt insbesondere für:

1. den Koordinator/die Koordinatorin,
2. die Ehegattin/den Ehegatten, die Verwandten und Verschwägerten 1., 2. und 3. Grades der unter Pkt. 1 genannten Person,
3. die ständigen Geschäfts- und Projektpartner der unter Pkt. 1 genannten Person, und
4. die unmittelbaren Vorgesetzten und die Mitarbeiter/innen der unter Pkt. 1 genannten Person.

Bedienstete des Auslobers dürfen nicht am Wettbewerb teilnehmen.

Personen, die als ständiger oder nicht ständiger Mitarbeiter für den Auslober tätig waren oder sind, dürfen nur teilnehmen, wenn sie mit der Wettbewerbsaufgabe nicht unmittelbar befasst waren.

Angestellte und sonstige ständige Mitarbeiter von Teilnehmern **dürfen nicht teilnehmen**.

gruppamento, deve possedere i requisiti di idoneità professionale richiesti dal DM 263/2016.

A 3.4 Requisiti speciali per il successivo affidamento dell'incarico

In riferimento all'art. 83, comma 6, del CODICE e al "bando tipo 3" dell'ANAC, i concorrenti, in deroga al paragrafo "requisiti speciali per l'incarico successivo" del d.g.p. 258/2017, non viene richiesta alcuna comprova del possesso di requisiti speciali riguardo alle capacità tecniche e professionali.

A. 3.5 Avalimento

Ai sensi del pto. A 3.4, ai partecipanti non viene richiesta alcuna comprova del possesso di requisiti speciali riguardo alle capacità tecniche e professionali. Per questa ragione non è previsto il ricorso a soggetti ausiliari.

A 3.6 Limiti di partecipazione e cause di esclusione

Sono **escluse** dalla partecipazione al concorso le persone che potrebbero risultare favorite a causa dell'esecuzione di prestazioni preliminari rilevanti ai fini del concorso e/o del loro coinvolgimento nella redazione del Disciplinare di concorso o nella realizzazione del concorso o che potrebbero comunque influenzare le decisioni della commissione giudicatrice.

Ciò vale in particolare per i seguenti soggetti:

1. il coordinatore/la coordinatrice,
2. la/il coniuge, i parenti e gli affini di 1°, 2° e 3° grado della persona di cui al pto. 1,
3. i partner abituali di affari e di progetto della persona di cui al pto. 1 e
4. i diretti superiori e i collaboratori della persona indicata al pto. 1.

Non possono partecipare al concorso i dipendenti dell'Ente banditore.

Le persone che avevano o hanno un rapporto di collaborazione continuativo o notorio con l'Ente banditore possono partecipare solo se non risultano direttamente coinvolte nell'elaborazione del tema di concorso.

Non possono partecipare dipendenti o collaboratori fissi dei concorrenti.

A 3.7 Teilnahmebedingungen

Die Teilnahme am Wettbewerb bedingt die uneingeschränkte Annahme aller in der Wettbewerbsauslobung und in den zugehörigen Wettbewerbsunterlagen enthaltenen Vorschriften, mit Verzicht auf jeglichen Einwand.

Mit der Unterzeichnung des Teilnahmeantrags erklärt der Teilnehmer ausdrücklich, die Wettbewerbsbedingungen anzunehmen. Im Besonderen verpflichtet er sich, im Auftragsfall die unter „Pkt. A 6.9 Auftragserteilung“ angeführten Verpflichtungen umzusetzen.

A 3.8 Anonymität

Die Teilnahme an der Wettbewerbsphase erfolgt in anonymer Form.

Um die Anonymität der Teilnehmer zu wahren, sind alle geforderten Projektunterlagen einschließlich Modell mit einer vom Teilnehmer frei wählbaren, sechsstelligen Kennzahl zu versehen, die aus arabischen Ziffern, Buchstaben oder einer Kombination aus arabischen Ziffern und Buchstaben bestehen kann.

Jeder Teilnehmer muss die von ihm gewählte Kennzahl in der Verfassererklärung angeben.

Die Anonymität der Teilnehmer wird während der gesamten Wettbewerbsphase zugesichert.

Die Aufhebung der Anonymität der Teilnehmer erfolgt erst nach Vornahme der Reihung der Wettbewerbsarbeiten mit den jeweiligen Preisen und Anerkennungen durch Öffnen der verschlossenen Umschläge mit den Verfasserklärungen.

A 3.9 Urheberrecht

Das Siegerprojekt geht durch Bezahlung des Preisgeldes in das Eigentum des Auslobers über. Auf jeden Fall bleiben das Urheberrecht und das geistige Eigentum am Projekt bei dem/den Verfasser/n.

Dem Auslober steht das Recht zu, die Wettbewerbsarbeiten nach Abschluss des Wettbewerbes, unter Angabe der Verfasser und ohne zusätzliche Vergütung, zu veröffentlichen. Dieses Recht steht auch den Verfassern zu, die ihre Arbeiten ohne Einschränkungen veröffentlichen können.

A 3.7 Condizioni di partecipazione

La partecipazione al concorso implica l'accettazione incondizionata di tutte le norme contenute nel Disciplinare di concorso e nella documentazione di concorso, con rinuncia ad ogni eccezione.

Con la sottoscrizione dell'istanza di partecipazione, il concorrente dichiara espressamente di accettare le condizioni del concorso. In particolare, si impegna, in caso di affidamento dell'incarico, ad eseguire gli obblighi di cui al pto. "A 6.9 Affidamento dell'incarico".

A 3.8 Anonimato

La partecipazione alla fase concorsuale avviene in forma anonima.

Per garantire l'anonimato dei partecipanti, tutta la documentazione di progetto richiesta, incluso il plastico, deve essere provvista di un codice alfanumerico a sei cifre, a libera scelta del partecipante, che può essere composto da cifre arabe, lettere o da una combinazione di cifre arabe e lettere.

Ogni partecipante deve indicare nella dichiarazione d'autore il codice alfanumerico da lui prescelto.

L'anonimato dei partecipanti sarà garantito per tutta la durata della fase concorsuale.

L'anonimato dei concorrenti viene tolto solo dopo la definizione della graduatoria degli elaborati di concorso, con i relativi premi e riconoscimenti, mediante l'apertura delle buste chiuse con la dichiarazione d'autore.

A 3.9 Diritto d'autore

Il progetto vincitore passa, con il pagamento del premio in denaro, in proprietà dell'Ente banditore. In ogni caso il diritto d'autore e la proprietà intellettuale sul progetto restano dell'autore / degli autori.

All'Ente banditore compete il diritto di pubblicare gli elaborati progettuali dopo la conclusione del concorso, riportando i nomi dei rispettivi autori e senza nessun compenso aggiuntivo a loro favore. Tale diritto spetta altresì agli autori che potranno pubblicare i propri elaborati senza limitazioni.

A 3.10 Wettbewerbssprachen und Maßsystem

Die Wettbewerbssprachen sind deutsch und italienisch. Alle den Wettbewerbsteilnehmern zur Verfügung gestellten schriftlichen Unterlagen und Plandokumente, sowie das Protokoll über die Rückfragen und deren Beantwortung (Vorauswahl) und das Protokoll über das Kolloquium samt Rückfragen und deren Beantwortung (Wettbewerbsphase) sind in beiden Sprachen abgefasst.

Alle geforderten Unterlagen und Wettbewerbsarbeiten müssen in deutscher oder in italienischer Sprache verfasst sein.

Für die Wettbewerbsunterlagen und die Wettbewerbsarbeiten gilt ausschließlich das metrische Maßsystem.

A 4 Termine und Wettbewerbsunterlagen

A 4.1 Termine

Für die Durchführung des Wettbewerbes sind folgende Termine vorgesehen:

Datum der Veröffentlichung

17.08.2022

data pubblicazione

Rückfragen zur Vorauswahl, bis zum

13.09.2022

richieste chiarimenti prequalifica, entro

Veröffentlichung der Beantwortung Rückfragen, Vorauswahl, bis zum

27.09.2022

pubblicazione risposte quesiti prequalifica, entro

Abgabe der geforderten Dokumente, Vorauswahl, bis zum

**13.10.2022
ore 12.00 Uhr**

consegna documenti richiesti, prequalifica, entro

Öffnung der Pakete, Vorauswahl, und Losung

**14.10.2022
ore 9.00 Uhr**

apertura dei plichi, prequalifica, e sorteggio

Bekanntgabe der 10 ausgewählten Teilnehmer für Wettbewerbsphase und des Protokolls des Preisgerichts, bis zum

17.11.2022

pubblicazione dei 10 partecipanti selezionati per la fase concorsuale e del verbale della commissione giudicatrice, entro

Begehung und Kolloquium

**Do 15.12.2022
ore 15.00 Uhr**

sopralluogo e colloquio

Rückfragen zur Wettbewerbsphase, bis zum

16.12.2022

richieste chiarimenti fase concorsuale, entro

Veröffentlichung Protokoll Kolloquium und Beantwortung Rückfragen, Wettbewerbsphase, bis zum

10.01.2023

pubblicazione verbale colloquio e risposte quesiti, fase concorsuale, entro

Abgabe der Wettbewerbsarbeiten bis zum

**10.03.2023
ore 12.00 Uhr**

consegna elaborati progettuali entro

Öffnung der Pakete, Wettbewerbsphase

**13.03.2023
ore 9.00 Uhr**

apertura dei plichi, fase concorsuale

Die Wettbewerbsauslobung wird im Informations-

A 3.10 Lingue del concorso e sistema di misura

Le lingue del concorso sono l'italiano e il tedesco. L'intera documentazione scritta e gli elaborati grafici messi a disposizione ai concorrenti nonché il verbale delle richieste di chiarimenti e le relative risposte (prequalifica) ed il verbale del colloquio con le richieste di chiarimenti e le relative risposte (fase concorsuale) saranno redatti in entrambe le lingue.

Tutta la documentazione e tutti gli elaborati di concorso richiesti devono essere redatti in lingua italiana o tedesca.

Per la documentazione di concorso e per i progetti di concorso vale esclusivamente il sistema metrico decimale.

A 4 Scadenze e documentazione di concorso

A 4.1 Scadenze

Per lo svolgimento del concorso sono previste le seguenti scadenze:

La pubblicazione del Disciplinare di concorso avviene sul Sistema Informativo Contratti Pubblici

system Öffentliche Verträge der Autonomen Provinz Bozen <https://www.ausschreibungen-suedtirol.it/> (ISOV) veröffentlicht.

Alle nachfolgenden Veröffentlichungen, Richtigstellungen und zusätzliche Mitteilungen zum vorliegenden Planungswettbewerb erfolgen auf dem **Cloud-Speicher** des Wettbewerbes. **Die Teilnehmer werden daher gebeten, den Cloud-Speicher (Link unter Pkt. A 4.2) regelmäßig zu konsultieren.**

A 4.2 Wettbewerbsunterlagen

Die Teilnehmer können die nachstehend angeführten Unterlagen vom **Cloud-Speicher** unter folgender Internetadresse herunterladen:

https://www.dropbox.com/sh/xs9mhp1gnu7zza3/AAAo93jQXC3yGTCrfrmxcck_xxa?dl=0

- **Wettbewerbsauslobung mit Raumprogramm- und Honorarberechnung**
- **Integritätsvereinbarung**
- **Verhaltenskodex**

- **Anhang 1**
Vordruck 1
Teilnahmeantrag
Vordruck 1bis
Etwaige zusätzliche Erklärung gemäß Art. 110 GvD Nr. 50/2016 und gemäß Konkursgesetz
Formular Verfassererklärung

- **Anhang 2**
2.1 Orthofoto
2.2 Auszug aus dem Bauleitplan
2.3 Auszug aus der Katastermappe

- **Anhang 3**
Fotodokumentation

- **Anhang 4**
4.1 Geländeaufnahme mit Wettbewerbsareal
4.2 Gebäude Bestand

- **Anhang 5**
Maßzeichnung Modellbau-Einsatzplatte

- **Anhang 6**
Vordruck Flächen- und Volumensnachweis

- **Anhang 7**
Raumkonzept

A 5 Vorauswahl

A 5.1 Geforderte Unterlagen

Für die Vorauswahl müssen die Teilnehmer die nachstehend angegebenen Unterlagen abgeben:

della Provincia Autonoma di Bolzano (SICP) all'indirizzo www.bandi-altoadige.it.

Tutte le successive pubblicazioni, eventuali rettifiche ed ulteriori comunicazioni relative al presente concorso di progettazione avvengono **sull'archivio cloud** del concorso. **Pertanto i concorrenti sono invitati a consultare con regolarità l'archivio cloud (link al pto. A 4.2).**

A 4.2 Documentazione di concorso

I concorrenti possono scaricare la documentazione di seguito indicata **dall'archivio cloud** al seguente indirizzo internet:

- **Disciplinare di concorso con programma planivolumetrico e calcolo onorario**
- **Patto di Integrità**
- **Codice di comportamento**

- **Allegato 1**
Modulo 1
Istanza di partecipazione
Modulo 1bis
Eventuale dichiarazione aggiuntiva ai sensi dell'art. 110 d.lgs. 50/2016 e della legge fallimentare
Modulo Dichiarazione d'autore

- **Allegato 2**
2.1 Ortofoto
2.2 Estratto dal piano urbanistico comunale
2.3 Estratto di mappa catastale

- **Allegato 3**
Documentazione fotografica

- **Allegato 4**
4.1 Rilievo con area di concorso
4.2 Edificio esistente

- **Allegato 5**
Disegno base plastico di inserimento

- **Allegato 6**
Modulo per la verifica delle superfici e del volume

- **Allegato 7**
Concetto funzionale

A 5 Prequalifica

A 5.1 Documentazione richiesta

Per la prequalifica i concorrenti devono consegnare la documentazione di seguito indicata:

Abgabe digital lt. Pkt. A 5.3.1:

- **Teilnahmeantrag (Vordruck 1)**
- Nur im Falle eines **Ausgleichs mit Unternehmensfortsetzung**:
Zusätzliche Erklärung gemäß Art. 110 GvD Nr. 50/2016 und gemäß Konkursgesetz (Vordruck 1bis)
- Nur bei **Teilnahme von Bediensteten öffentlicher Verwaltungen**:
Ermächtigung der Zugehörigkeitsverwaltung

Abgabe als Paket lt. Pkt. A 5.3.2

- **Referenzprojekt (fakultativ)**
- **Datenträger**
CD-ROM oder USB-Stick, auf welcher das Referenzprojekt im PDF-Format abgespeichert ist

Die Wirtschaftsteilnehmer mit Sitz in Italien müssen die digital abzugebenden Dokumente mit gültiger **digitaler Unterschrift** unterzeichnen, die von einer Stelle zertifiziert ist, die im öffentlichen Verzeichnis der AgID-akkreditierten Zertifizierungsstellen (<http://www.agid.gov.it>) gemäß Art. 29 Abs. 1 GvD vom 7. März 2005 Nr. 82 aufscheint. Die Wirtschaftsteilnehmer mit Sitz in Italien können bei

Fehlen einer digitalen Unterschrift die Dokumente mit qualifizierter elektronischer Signatur gemäß Art. 3 (12) der eIDAS-Verordnung unterzeichnen. Es wird darauf hingewiesen, dass die digitale Unterschrift gemäß Art. 1 Abs. 1 Buchst. s) GvD Nr. 82/2005 eine besondere Art von qualifizierter elektronischer Signatur darstellt.

Die Wirtschaftsteilnehmer mit Sitz in der EU müssen in Ermangelung der digitalen Unterschrift die digital abzugebenden Dokumente mit einer **qualifizierten elektronischen Signatur** gemäß Art. 3 (12) der eIDAS-Verordnung unterzeichnen.

Die Wirtschaftsteilnehmer mit Sitz außerhalb der EU müssen in Ermangelung der digitalen Unterschrift die digital abzugebenden Dokumente mit **fortgeschrittener elektronischer Signatur** gemäß international anerkannten Standards unterzeichnen, wobei aufscheinen muss, dass die Signatur bei Verfahren derselben Art im Herkunftsland anerkannt ist. Die Wirtschaftsteilnehmer müssen dabei in einem auch unterschrittslosen Dokument die Modalitäten darlegen, durch die die Vergabestelle online über die Zertifizierungsstelle die Authentizität der Unterschrift prüfen kann.

Geben die Wirtschaftsteilnehmer mit Sitz außerhalb der EU jedoch die Modalitäten zur Online-Überprüfung über die Authentizitätszertifizierungsstelle nicht an, könnte die Vergabestelle nicht in der Lage sein, die Authentizität der Signatur zu überprüfen – mit folgendem Ausschluss des Wirtschaftsteilnehmers aus dem Wettbewerbsverfahren.

Consegna in forma digitale sec. Pto. A 5.3.1:

- **Istanza di partecipazione (Modulo 1)** – consegna in forma digitale sec. pto. A 5.2.1
- Solo in caso di **concordato preventivo con continuità aziendale**:
Dichiarazione aggiuntiva ai sensi dell'art. 110 d.lgs. 50/2016 e della legge fallimentare (Modulo 1bis)
- Solo in caso di **partecipazione di dipendenti di Pubbliche Amministrazioni**:
Autorizzazione dell'Amministrazione di appartenenza

Consegna in plico sec. Pto. A 5.3.2:

- **Progetto di referenza (facoltativo)**
- **Supporto informatico**
CD-ROM o chiavetta USB sul quale è memorizzato in formato PDF il progetto di referenza

Gli operatori economici nazionali dovranno firmare i documenti che devono essere consegnati in forma digitale con **firma digitale** in corso di validità rilasciata da un organismo incluso nell'elenco pubblico dei certificatori, accreditati presso l'Agenzia per l'Italia digitale AgID (<http://www.agid.gov.it>), come previsto all'articolo 29, comma 1, del decreto legislativo 7 marzo 2005, n. 82. In mancanza di una firma digitale gli operatori economici nazionali potranno firmare i documenti con firma elettronica qualificata come definita dall'art. 3 (12) del regolamento eIDAS. Si fa presente che ai sensi dell'art. 1 comma 1 lett. s del D.lgs. 82/2005 la firma digitale è un tipo particolare di firma elettronica qualificata.

In mancanza di una firma digitale, gli operatori economici con sede in UE dovranno firmare i documenti che devono essere consegnati in forma digitale con una **firma elettronica qualificata** come definita dall'art. 3 (12) del regolamento eIDAS.

In mancanza di firma digitale, gli operatori economici aventi sede fuori dall'Unione Europea dovranno firmare i documenti che devono essere consegnati in forma digitale con **firma elettronica avanzata** secondo gli standard internazionalmente riconosciuti, purché vi sia evidenza che quella firma sia accettata nel paese di origine in caso di procedure dello stesso tipo. In tal caso, l'operatore economico dovrà fornire, in un documento anche non firmato, le modalità tramite le quali la stazione appaltante potrà verificare tramite una connessione online con l'autorità di certificazione l'autenticità della firma.

Qualora l'operatore economico avente sede fuori dall'Unione Europea non indichi le modalità di verifica tramite una connessione online con l'autorità di certificazione dell'autenticità della firma, la stazione appaltante potrebbe non essere in grado di verificare l'autenticità della sottoscrizione, con

conseguente esclusione dell'operatore economico dalla procedura di concorso.

A 5.1.1 Teilnahmeantrag

Für die Teilnahme an der Vorauswahl des Wettbewerbs müssen die Teilnehmer den Teilnahmeantrag (Vordruck 1) ausfüllen, gemäß den am Ende des Vordrucks angeführten Vorgaben unterzeichnen und innerhalb des unter Pkt. A 4.1 angegebenen Termins gemäß den Vorgaben von Pkt. A 5.3.1 übermitteln.

Für die Einreichung des Teilnahmeantrags ist die **gesetzlich vorgeschriebene Stempelsteuer von 16,00 €** zu entrichten (für Informationen zu den verschiedenen Zahlungsmöglichkeiten siehe Vordruck 1, Buchstabe D).

Die Teilnehmer werden gebeten, den Teilnahmeantrag erst **nach** der Veröffentlichung des Protokolls über die Fragenbeantwortung – Vorauswahl (Termin siehe Pkt. A 4.1) zu übermitteln.

Teilnehmer, welche keinen Teilnahmeantrag einreichen, werden nicht zur Vorauswahl zugelassen.

Jeder Teilnehmer – ob als Einzelteilnehmer oder als Mitglied eines Konsortiums oder einer Bietergemeinschaft – füllt im Teilnahmeantrag unter Buchstabe „A) **ERKENNUNGSDATEN DES TEILNEHMERS**“ den auf ihn zutreffenden Abschnitt [Pkt. a.1), Pkt. a.2), Pkt. a.3) und/oder Pkt. a.4)] aus.

Unter Buchstabe „B) **ZUSAMMENSETZUNG DER ARBEITSGRUPPE**“ sind alle Techniker namentlich anzuführen, welche eine Leistung im Falle der Auftragserteilung persönlich ausführen. Für jeden ausführenden Techniker sind die verlangten Daten bereitzustellen.

► **Die Arbeitsgruppe muss, bei sonstigem Ausschluss des Teilnehmers, aus mindestens 3 (drei) Technikern bestehen.**

► **Die angegebene Zusammensetzung der Arbeitsgruppe ist bindend.** Eine Änderung der im Teilnahmeantrag angegebenen Zusammensetzung der Arbeitsgruppe zwischen Vorauswahl und Wettbewerbsphase ist **bei sonstigem Ausschluss des Teilnehmers** unzulässig, es sei denn, es liegen ordnungsgemäß begründete außergewöhnliche Umstände vor.

► **Die Arbeitsgruppe muss, bei sonstigem Ausschluss des Teilnehmers, folgende Berufsbilder beinhalten:**

- **Planer und Bauleiter für Architektur, Statik und Haustechnik (ID-Codes E.08, S.03, IA.01,**

A 5.1.1 Istanza di partecipazione

Per la partecipazione alla prequalifica del concorso i concorrenti devono compilare e firmare l'Istanza di partecipazione (Modulo 1), secondo le indicazioni riportate in fondo al modulo e inoltrarla entro la scadenza indicata al pto. A 4.1 e secondo le indicazioni del pto. A 5.3.1.

Le Istanze di partecipazione devono essere munite della comprova di assolvimento **dell'imposta di bollo di 16,00 €** (per indicazioni sulle diverse modalità di pagamento vedi Modulo 1 lettera D)

I concorrenti sono invitati a inviare l'Istanza di partecipazione solo **dopo** la pubblicazione del verbale delle richieste di chiarimenti e delle relative risposte – prequalifica (termine vedasi pto. A 4.1).

I concorrenti che non hanno presentato un'istanza di partecipazione non saranno ammessi alla di prequalifica.

Ogni concorrente, singolo o consorziato o raggruppato, compila nell'Istanza di partecipazione sotto la lettera **“A) IDENTIFICAZIONE DEL CONCORRENTE”** la parte a lui pertinente [pto. a.1), pto. a.2), pto. a.3) e/o pto. a.4)].

Alla lettera **“B) COMPOSIZIONE DEL GRUPPO DI LAVORO”** vanno indicati nominativamente tutti professionisti che eseguiranno personalmente una prestazione in caso di affidamento dell'incarico. Per ogni professionista esecutore vanno forniti i dati di richiesti.

► **Il gruppo di lavoro deve essere composto, a pena d'esclusione del concorrente, da minimo 3 (tre) tecnici.**

► **L'indicazione della composizione del gruppo di lavoro è vincolante.** E' fatto divieto, **pena l'esclusione del concorrente**, di modificare la composizione del gruppo di lavoro indicata nell'Istanza di partecipazione nel passaggio dalla prequalifica alla fase concorsuale, salvo casi di circostanze eccezionali debitamente giustificati.

► **A pena di esclusione del concorrente, il gruppo di lavoro deve comprendere le seguenti figure professionali:**

- **Progettista/i e direttore/i dei lavori per la parte architettonica, statica e impiantistica**

- IA.02, IA.03);
- Planer Brandschutz
- Planer Klimahaus
- Sicherheitskoordinator

Unbeschadet der Mindestanzahl, aus denen die Arbeitsgruppe bestehen muss, kann ein Techniker mehrere Berufsbilder und/oder Fachbereiche einnehmen, sofern er die Anforderungen dafür erfüllt.

Weiters sind anzugeben:

- **die mit der Koordinierung zwischen den verschiedenen Fachleistungen beauftragte Person (Generalplaner)**
Diese Funktion ist von jenem Techniker (natürliche Person), der die Hauptleistung erbringt, oder einem jener Techniker, die die Hauptleistung erbringen, zu übernehmen (Art. 6 BLR Nr.1308/2014).
- **im Fall einer gebildeten oder zu bildenden Bietergemeinschaft:**
mindestens ein Jungtechniker mit Hochschulabschluss oder Diplom, der die Berufsbefähigung vor weniger als fünf Jahren vor Ablauf des Termins für die Einreichung des Teilnahmeantrags erlangt hat und in die entsprechende Berufsliste eingetragen ist (siehe Anforderungen im Pkt. A 3.3.2, Abschnitt „Jungtechniker“).

Mit der Unterzeichnung des Teilnahmeantrags nimmt der Teilnehmer die der Wettbewerbsauslobung beigefügte **INTEGRITÄTSVEREINBARUNG** an.

► Die fehlende Annahme der den Ausschreibungsunterlagen beigelegten Integritätsvereinbarung der AOV gemäß Dekret vom 24.11.2021 Nr. 37 (mit Wirkung vom 25.11.2021) stellt einen Ausschlussgrund dar.

Im Falle eines **Ausgleichs mit Unternehmensfortsetzung** müssen die Teilnehmer außerdem die etwaige zusätzliche Erklärung gemäss Art. 110 GvD Nr. 50/2016 und gemäss Konkursgesetz (Vordruck 1bis) einreichen.

► Gemäß Art. 186-bis, Absatz 4, K.D. 16.03.1942 Nr. 267, i.g.F. (Insolvenzgesetz) darf der Wirtschaftsteilnehmer, welcher zu einem Ausgleich mit Fortführung der Geschäftstätigkeit zugelassen worden ist bzw. einen Antrag auf Zulassung hinterlegt hat, am gegenständlichen Wettbewerbsverfahren teilnehmen, wobei **bei sonstigem Ausschluss, die in Vordruck 1bis vorgesehenen Unterlagen** eingereicht werden müssen.

► Im Sinne des Art. 186-bis, Absatz 5 des K.D. Nr. 267, i.g.F., vom 16.03.1942 in geltender Fassung (Insolvenzgesetz) kann der Wirtschaftsteilnehmer in jedem Fall als Mitbieter einer Bieterge-

- (Codici ID E.08, S.03, IA.01, IA.02, IA.03);
- Progettista antincendio
- Progettista Casa Clima
- Coordinatore della sicurezza

Fermo restando il numero minimo di tecnici, di cui deve essere composto il gruppo di lavoro, un soggetto tecnico può ricoprire più figure e/o professionalità qualora ne abbia i requisiti.

Inoltre dovrà essere indicato:

- **il soggetto incaricato dell'integrazione fra le varie prestazioni specialistiche (progettista generale)**
Detta funzione va assunta dal professionista (persona fisica) che esegue la prestazione principale ovvero uno dei professionisti esecutori della prestazione principale (art. 6 DPG n. 1308/2014).
- **In caso di raggruppamenti temporanei costituiti o da costituire:**
almeno un giovane professionista laureato ovvero diplomato, abilitato all'esercizio della professione da meno di cinque anni dal termine di scadenza per la presentazione dell'istanza di partecipazione e iscritto al relativo albo professionale (vedi requisiti al pto. A 3.3.2, parte "Giovane professionista")

Con la sottoscrizione dell'istanza di partecipazione, il concorrente accetta il **PATTO DI INTEGRITÀ**, allegato al Disciplinare di concorso.

► La mancata accettazione del Patto di Integrità, allegato alla documentazione di gara e adottato dall'ACP in materia di contratti pubblici di lavori, servizi e forniture, con decreto n. 37 del 24.11.2021, con decorrenza dal giorno 25.11.2021 e' causa di esclusione.

Nel caso di **concordato preventivo con continuità aziendale** i concorrenti devono inoltre presentare l'eventuale dichiarazione aggiuntiva ai sensi dell'art. 110 d.lgs. 50/2016 e della legge fallimentare (Modulo 1bis)

► Ai sensi dell'art. 186-bis, comma 4, R.D. 16-03-1942 n. 267 e s.m.i. (Legge Fallimentare), l'operatore economico ammesso ovvero che ha depositato il ricorso per l'ammissione al concordato preventivo con continuità aziendale può partecipare alla presente procedura di concorso presentando, **a pena di esclusione, la documentazione prevista nel Modulo 1bis.**

► In ogni caso, l'operatore economico può, ai sensi dell'art. 186-bis, comma 5, R.D. 16-03-1942 n. 267 e s.m.i. (Legge Fallimentare), concorrere anche riunito in raggruppamento temporaneo, purché non rivesta, a pena d'esclusione, la qualità

meinschaft teilnehmen. Der betroffene Wirtschaftsteilnehmer darf jedoch nicht, bei sonstigem Ausschluss, als Beauftragter teilnehmen und zudem dürfen die anderen Mitglieder der Bietergemeinschaft nicht einem Insolvenzverfahren unterzogen sein.

Nachdem die Kandidaten für die Einladung zur nachfolgenden Wettbewerbsphase und die Nachrücker feststehen, wird überprüft, ob deren Anträge und Erklärungen ordnungsgemäß ausgefüllt und unterzeichnet sind.

Formelle Mängel jeglicher Art können im Sinne von **Art. 83 Abs. 9 des KODEX im Wege eines Nachforderungsverfahrens** behoben werden.

Im Besonderen, bei Fehlen, Unvollständigkeit und jeder sonstigen wesentlichen Unrichtigkeit der Elemente wird dem Teilnehmer eine **Ausschlussfrist von höchstens 10 (zehn) aufeinanderfolgenden Kalendertagen** für die Abgabe, Ergänzung oder Berichtigung eingeräumt, unter Angabe des Inhalts und der Subjekte, die sie vornehmen müssen.

Wenn der Teilnehmer Erklärungen oder Unterlagen vorlegt, die nicht genau der Aufforderung entsprechen, kann die Vergabestelle unter Einräumung einer Ausschlussfrist weitere Präzisierungen und Erläuterungen anfordern.

► **Wenn die für die Richtigstellung oder für die Abgabe von weiteren Präzisierungen und Erläuterungen eingeräumte Frist ergebnislos verstreicht, wird der Teilnehmer vom Wettbewerb ausgeschlossen.**

► Es stellt einen **nicht behebbaren Ausschlussgrund** dar, falls der Teilnahmeantrag Mängel aufweist, die eine Ermittlung des Inhalts oder des Subjekts, welches für den Inhalt verantwortlich ist, nicht zulassen.

Außerhalb der in Art. 83 Abs. 9 des KODEX vorgesehenen Fälle kann die Vergabestelle, sofern notwendig, den Teilnehmer auffordern, den Inhalt der vorgelegten Bescheinigungen, Unterlagen und Erklärungen zu erläutern.

A 5.1.2 Referenzprojekt (fakultativ)

Zugelassen sind Referenzprojekte für öffentliche und private Bauten im Bereich Hochbau. Das Referenzprojekt kann ein realisiertes Bauwerk oder eine mit einem Preis oder einer Anerkennung ausgezeichnete Wettbewerbsarbeit oder ein noch nicht realisiertes Projekt betreffen. Das vorgelegte Projekt soll eine mit dem Wettbewerbsgegenstand vergleichbare Komplexität

di mandatario e sempre che gli altri operatori economici aderenti al raggruppamento non siano assoggettati ad una procedura concorsuale.

Individuati i candidati per l'invito alla successiva fase concorsuale e i candidati di riserva, verrà verificato se le loro istanze e dichiarazioni sono debitamente compilate e firmate.

Le carenze di qualsiasi elemento formale possono essere sanate attraverso la procedura di **soccorso istruttorio di cui all'art. 83, comma 9, del CODICE**.

In particolare, in caso di mancanza, incompletezza e di ogni altra irregolarità essenziale degli elementi verrà assegnato al concorrente un **termine perentorio, non superiore a 10 (dieci) giorni naturali e consecutivi**, perché siano resi, integrati o regolarizzati, indicandone il contenuto e i soggetti che devono provvedere.

Ove il concorrente produca dichiarazioni o documenti non perfettamente coerenti con la richiesta, la stazione appaltante può chiedere ulteriori precisazioni o chiarimenti, fissando un termine perentorio a pena di esclusione.

► **Nel caso di inutile decorso del termine perentorio di regolarizzazione ovvero per la trasmissione di ulteriori precisazioni o chiarimenti, il concorrente è escluso dal concorso.**

► Costituiscono irregolarità **essenziali non sanabili** le carenze dell'Istanza di partecipazione che non consentono l'individuazione del contenuto o del soggetto responsabile dello stesso.

Al di fuori delle ipotesi di cui all'articolo 83, comma 9, del CODICE è facoltà della stazione appaltante invitare, se necessario, i concorrenti a fornire chiarimenti in ordine al contenuto dei certificati, documenti e dichiarazioni presentati.

A 5.1.2 Progetto di referenza (facoltativo)

Sono ammessi progetti di referenza inerenti opere di edilizia pubblica e privata. Il progetto di referenza può riguardare un'opera realizzata oppure un elaborato di concorso assegnatario di un premio o di un riconoscimento, ovvero un progetto non ancora realizzato. Il progetto presentato deve avere una complessità simile a quella dell'oggetto del concorso e deve evidenziare nella sua presentazione l'inserimento

aufweisen und in seiner Präsentation die Einfügung des Bauwerks in den bestehenden Kontext aufzeigen.

► **Jeder Bewerber darf, bei sonstigem Ausschluss, nur 1 Referenzprojekt einreichen. Fachplanungen werden nicht als Referenzprojekt zugelassen.**

► Auch bei Teilnahme einer Bietergemeinschaft oder eines Konsortiums darf, **bei sonstigem Ausschluss**, nur 1 Referenzprojekt eingereicht werden, unabhängig von der Anzahl der Mitglieder der Gemeinschaft bzw. des Konsortiums.

Die Bewerber präsentieren ihr Referenzprojekt auf einem **einzigem DIN A2-Blatt im Hochformat** (420x594 mm); das besagte Blatt **muss folgende Angaben enthalten**:

- Aufschrift: „**PLANUNGSWETTBEWERB PILOTPROJEKT BETREUTES WOHNEN PLUS UND KINDERTAGESSTÄTTE PRAD - VORAUSWAHL**“
- Auftraggeber
- Bezeichnung und Standort des Projektes
- Techniker, der die Planungsleistung erbracht hat
- Stand des Bauwerkes (Planung, Bauphase, Fertigstellung)
- Nettobaukosten des Bauwerks
- Unterschrift des Technikers, der die Planungsleistung erbracht hat
- bei Wettbewerbsarbeiten: Angabe über Preis oder Anerkennung
- Präsentation Referenzprojekt

Die Präsentation des Referenzprojektes mit graphischen Darstellungen, Fotos, Computersimulationen und kurzen Texten ist dem Bewerber überlassen.

Das DIN A2 – Blatt muss in zweifacher Form abgegeben werden (je ein Exemplar für die Vorprüfung und für das Preisgericht). Farbige Darstellungen sind zulässig.

Unterlagen und Angaben, die nicht unter diesem Punkt angeführt sind, werden nicht zur Bewertung zugelassen und im Rahmen der Vorprüfung abgedeckt bzw. ausgesondert.

A 5.2 Rückfragen

Rückfragen können **bis zu dem unter Pkt. A 4.1 angeführten Termin** ausschließlich per E-Mail an die Koordinierungsstelle laut Pkt. A 1.2 gesandt werden. Die Rückfragen müssen im Betreff den Titel „**Planungswettbewerb – PILOTPROJEKT BETREUTES WOHNEN PLUS UND KINDERTAGESSTÄTTE PRAD – Vorauswahl**“ angeben.

dell'opera nel contesto esistente.

► **A pena di esclusione ogni candidato può presentare solo 1 progetto di referenza. Progettazioni specialistiche non sono ammesse come progetto di referenza.**

► Anche in caso di partecipazione associata (raggruppamento/consorzio) va presentato, **a pena di esclusione**, solo 1 progetto di referenza, indipendentemente dal numero dei componenti del gruppo.

I candidati presentano il loro progetto di referenza, in un **unico foglio formato DIN A2 verticale** (420x594 mm); il suddetto foglio **deve contenere le seguenti indicazioni**:

- scritta: “**CONCORSO DI PROGETTAZIONE PROGETTO PILOTA ASSISTENZA ABITATIVA PLUS E MICROSTRUTTURA PER L'INFANZIA PRATO - PREQUALIFICA**”
- committente
- denominazione e collocamento del progetto
- tecnico che ha svolto la prestazione progettuale
- stato dell'opera (progettazione, esecuzione lavori, ultimazione)
- costo di costruzione netto dell'opera
- firma del tecnico che ha svolto la prestazione progettuale
- in caso di progetti di concorso: indicazione del premio o del riconoscimento
- presentazione del progetto di referenza

La presentazione del progetto di referenza con rappresentazioni grafiche, foto, simulazioni al computer e brevi testi è lasciata a discrezione del candidato.

Il foglio DIN A2 deve essere consegnato in duplice copia (un esemplare per l'esame preliminare ed un esemplare per la commissione giudicatrice). Sono ammesse rappresentazioni a colori.

Documentazioni e indicazioni non elencate al presente punto non saranno ammesse alla valutazione e saranno coperte ovvero messe da parte in sede di preverifica.

A 5.2 Richiesta chiarimenti

Le richieste di chiarimento possono essere inoltrate unicamente via e-mail alla sede di coordinamento di cui al pto. A 1.2 **entro il termine indicato al pto. A 4.1**. Le richieste di chiarimento devono riportare nell'oggetto il titolo “**Concorso di progettazione – PROGETTO PILOTA ASSISTENZA ABITATIVA PLUS E MICROSTRUTTURA PER**

Es werden nur Fragen bezüglich der Vorauswahl beantwortet.

Mündliche und telefonische Rückfragen, die sich auf den Inhalt des Wettbewerbes beziehen, werden nicht beantwortet.

Das Protokoll über die Fragenbeantwortung wird innerhalb des unter Pkt. A 4.1 genannten Termins im Cloud-Speicher (link unter Pkt. A 4.2) veröffentlicht und wird somit Bestandteil der Wettbewerbsauslobung.

A 5.3 Modalitäten für die Abgabe der unter Pkt. A 5.1 geforderten Unterlagen

A 5.3.1 Einreichung Teilnahmeantrag und ev. weitere Dokumente

Folgende Unterlagen sind innerhalb des unter Pkt. A 4.1 angegebenen Termins **digital** lt. den nachstehenden Vorgaben zu übermitteln:

- Teilnahmeantrag (Vordruck 1)
- Falls zutreffend, zusätzliche Erklärung gemäß Art. 110 GvD Nr. 50/2016 und gemäß Konkursgesetz (Vordruck 1bis)
- bei Teilnahme von Bediensteten öffentlicher Verwaltungen:
Ermächtigung der Zugehörigkeitsverwaltung

Teilnehmer aus Italien und aus EU-Ländern müssen die Unterlagen an die PEC-Adresse der Koordinierungsstelle laut Pkt. A 1.2 übermitteln.

Teilnehmer aus EU-Ländern, welche über keine PEC verfügen, und Teilnehmer mit Sitz außerhalb der EU müssen die Unterlagen an die unter Pkt. A 1.2 angegebene E-Mail-Adresse der Koordinierungsstelle schicken. Die Koordinierungsstelle bestätigt den Erhalt per E-mail.

A 5.3.2 Abgabe Referenzprojekt

Falls der Teilnehmer auch ein Referenzprojekt einreicht, ist dieses **in Papierform** in einem verschlossenen Paket aus undurchsichtigem Material zu übermitteln. Das Paket ist so zu verschließen, dass dessen Unversehrtheit gesichert ist und ein unbemerktes Öffnen verhindert wird.

Dieses Paket darf nur die Aufschrift „**PLANUNGSWETTBEWERB – PILOTPROJEKT BETREUTES WOHNEN PLUS UND KINDERTAGESSTÄTTE PRAD – VORAUSWAHL**“ tragen.

L'INFANZIA PRATO – Prequalifica”.

Sarà data risposta solo alle domande che riguardano la prequalifica.

Non sarà data risposta a domande poste a voce o per telefono se inerenti al contenuto del concorso.

Il verbale delle richieste di chiarimenti e delle relative risposte sarà pubblicato nell'archivio cloud (link al pto. A 4.2) entro la data indicata al pto. A 4.1 e diverrà parte integrante del Disciplinare di concorso.

A 5.3 Modalità di consegna della documentazione richiesta al pto. A 5.1

A 5.3.1 Presentazione istanza di partecipazione e ev. ulteriori documenti

La seguente documentazione deve essere inoltrata entro il termine indicato al pto. A 4.1 **in forma digitale** secondo le sottostanti modalità:

- Istanza di partecipazione (modulo 1)
- se del caso, dichiarazione aggiuntiva ai sensi dell'art. 110 d.lgs. 50/2016 e della legge fallimentare (Modulo 1bis)
- in caso di partecipazione di dipendenti di Pubbliche Amministrazioni:
Autorizzazione dell'Amministrazione di appartenenza

I concorrenti nazionali e comunitari devono inoltrare la documentazione all'indirizzo PEC della sede di coordinamento di cui al pto. A 1.2.

I concorrenti comunitari che non dispongono di PEC e i concorrenti non residenti in un paese UE devono inoltrare la documentazione all'indirizzo e-mail della sede di coordinamento, indicato al pto. A 1.2. La sede di coordinamento darà conferma via e-mail della ricezione.

A 5.3.2 Consegna progetto di referenza

Se il concorrente presenta anche un progetto di referenza, questo deve essere consegnato **in forma cartacea** in un plico chiuso, di materiale non trasparente. La chiusura deve essere tale da assicurare l'integrità e da impedire l'apertura senza lasciare tracce di manomissioni.

Il plico deve riportare esclusivamente la dicitura **“CONCORSO DI PROGETTAZIONE PROGETTO PILOTA ASSISTENZA ABITATIVA PLUS E MICROSTRUTTURA PER L'INFANZIA PRATO – PREQUALIFICA”.**

Das genannte Paket muss folgende Unterlagen enthalten:

- Referenzprojekt gemäß Pkt. A 5.1 der Wettbewerbsauslobung, in 2-facher Ausführung und gerollt
- CD-ROM oder USB-Stick, auf welcher das Referenzprojekt im PDF-Format abgespeichert ist.

Die Pakete müssen bis dem unter Pkt. 4.1 angegebenen Ausschlussstermin

bei der
Gemeinde Prad am Stilfserjoch
Sekretariat
Kreuzweg 3
I-39026 Prad am Stilfserjoch

eingehen.

Die Abgabe ist von Montag bis Freitag von **8.00** Uhr bis **12.00** Uhr und Donnerstag zusätzlich von **16.30** Uhr bis **19.00** Uhr möglich, bzw. sofern es die epidemische Lage erfordert, nach Terminvereinbarung unter 0473 616064. Sofern die Gemeindeämter besetzt sind, ist eine Abgabe auch außerhalb der angegebenen Zeiten zulässig. Die Erhebung der Uhrzeit durch den zuständigen Sachbearbeiter erfolgt durch Ablesen der auf dem PC aufscheinenden Uhrzeit.

Als Bestätigung der termingerechten Abgabe gilt die Empfangsbestätigung, welche den Tag und die Uhrzeit der Abgabe enthält.

Post- oder Kuriersendungen gelten als termingerecht eingegangen, wenn sie bis zum vorgesehenen Abgabetermin am oben angegebenen Bestimmungsort eingehen. **Der Teilnehmer trägt das Versandrisiko.**

Nicht termingerecht eingegangene Pakete werden nicht zur Bewertung zugelassen. Sofern der zugehörige Teilnahmeantrag termingerecht übermittelt wurde, wird er der Gruppe der Bewerber, aus der 3 Teilnehmer durch Los ermittelt werden, zugewiesen.

A 5.4 Öffnung der Pakete und Losung

Die abgegebenen Pakete werden von der Koordinatorin im Beisein von zwei Zeugen auf termingerechte Abgabe überprüft.

Anschließend nimmt sie die Öffnung der Pakete vor, überprüft sie auf Vollständigkeit der Unterlagen und Erfüllung der formalen Vorgaben und ordnet sie den jeweiligen Teilnahmeanträgen zu.

Referenzprojekte, die keinem Teilnahmeantrag zugeordnet werden können, werden nicht zur

Il plico sopraccitato deve contenere la seguente documentazione:

- Progetto di referenza ai sensi del pto. A 5.1 del disciplinare di concorso, in duplice copia e arrotolato
- CD-ROM o chiavetta USB sul quale è memorizzato in formato PDF il progetto di referenza

I plichi devono pervenire entro il termine perentorio indicato al pto. 4.1

presso:
Comune di Prato allo Stelvio
Segreteria
Via Croce 3
I-39026 Prato allo Stelvio

La consegna può avvenire dal lunedì al venerdì dalle ore **8.00** alle ore **12.00** nonché il giovedì dalle ore **16.30** alle ore **19.00** ovvero, fino a quando imposto dalla situazione pandemica, su appuntamento da richiedere al numero 0473 616064. Purché gli uffici comunali siano occupati, la consegna è consentita anche al di fuori degli orari indicati. Il rilevamento dell'ora da parte del funzionario addetto avviene sulla base della lettura dell'orologio presente sul PC.

Come attestazione di consegna entro i termini fa fede la ricevuta di consegna che riporta il giorno e l'ora di consegna.

In caso di spedizione a mezzo posta o corriere, la consegna è considerata entro i termini, se gli elaborati pervengono al luogo di destinazione sopraindicato entro il termine ultimo di consegna previsto. **La spedizione avviene ad esclusivo rischio del concorrente.**

I plichi non pervenuti entro il termine prefissato, non vengono ammessi alla valutazione. Tuttavia se la relativa domanda di partecipazione era stata presentata in tempo utile, questa sarà assegnata al gruppo di candidati da cui saranno estratti a sorte 3 partecipanti.

A 5.4 Apertura dei plichi e sorteggio

La coordinatrice verifica in presenza di due testimoni se i plichi consegnati sono pervenuti entro il termine stabilito.

Successivamente procederà, all'apertura dei plichi e alla verifica della completezza della documentazione e dell'adempimento degli obblighi formali.

I progetti di referenza che non possono essere assegnati a una domanda di partecipazione

Bewertung zugelassen.

Der Verfahrensverantwortliche wird aus den Teilnahmeanträgen der Teilnehmer, die nur einen Teilnahmeantrag abgegeben haben und jener, die zwar einen Teilnahmeantrag abgegeben haben, deren Referenzprojekt aber nicht termingerecht eingegangen ist, 3 Teilnehmer auslosen.

Der Verfahrensverantwortliche lost weiters 3 Teilnehmer als Nachrücker aus für den Fall, dass die ersten gelosten Teilnehmer nicht die Teilnahmeanforderungen erfüllen.

Sollten bei den Teilnehmern, die auch ein Referenzprojekt abgegeben haben, weniger als 7 Teilnehmer sein, kann der Wettbewerbsbeauftragte dementsprechend mehr Teilnehmer ohne Referenzprojekt auslosen.

Die **Öffnung der Pakete** findet an dem in Pkt. 4.1 angegebenen Termin in der

Gemeinde Prad am Stilferjoch,
Kreuzweg 3
I-39026 Prad am Stilferjoch

statt.

Der Inhaber oder der gesetzliche Vertreter des Teilnehmers oder Personen mit einer entsprechenden Vollmacht können an der Öffnung der Pakete und an der Losung teilnehmen.

Über die Öffnung der Pakete wird ein Protokoll verfasst, das dem Preisgericht übergeben wird.

A 5.5 Bewertungsverfahren und -kriterien

Das Vorauswahlverfahren erfolgt in zwei Phasen. Bevor die eingereichten Referenzprojekte durch das Preisgericht bewertet werden, wird durch die Koordinatorin nichtöffentlich eine wertungsfreie technische Vorprüfung durchgeführt. Der Bericht über die Vorprüfung wird dem Preisgericht übergeben.

Das Preisgericht entscheidet zu Beginn der Sitzung über die Zulassung der Teilnehmer.

In der Folge bewertet das Preisgericht die Referenzprojekte unter Anwendung folgender Kriterien:

- **Urbanistische Qualität**
Anordnung der Baumasse
Einfügung in das Umfeld
- **Architektonische Qualität**
Gestaltung der Baukörper, Innenräume und Freiflächen
Materialwahl

non vengono ammessi alla valutazione

Il responsabile del procedimento sceglierà tramite sorteggio 3 partecipanti tra le istanze di partecipazione dei candidati che hanno presentato soltanto l'istanza di partecipazione e quelle dei candidati che hanno presentato un'istanza di partecipazione ma il cui progetto di referenza non è pervenuto entro il termine stabilito.

Il responsabile del procedimento sceglierà tramite sorteggio altri 3 partecipanti come riserve per il caso in cui i primi partecipanti sorteggiati non adempiano ai requisiti di partecipazione.

Nel caso in cui ci siano meno di 7 partecipanti che abbiano depositato anche un progetto di referenza, l'autorità di concorso può sorteggiare conseguentemente più candidati senza progetto di referenza.

L'**apertura dei plichi** avverrà nella data indicata al pto. A 4.1 presso il

Comune di Prato allo Stelvio
Via Croce 3
I-39026 Prato allo Stelvio

Il titolare o legale rappresentante del soggetto concorrente ovvero persone munite di specifica delega possono presenziare all'apertura dei plichi e al sorteggio.

A riguardo sarà redatto un verbale che sarà consegnato alla commissione giudicatrice.

A 5.5 Procedura e criteri di valutazione

La procedura di prequalifica prevede due fasi. Prima che la commissione giudicatrice valuti progetti di referenza presentati, la coordinatrice esegue riservatamente un esame tecnico preliminare, senza giudizio di merito. La relazione sulla preverifica è consegnata alla commissione giudicatrice.

La commissione giudicatrice decide all'inizio della seduta in merito all'ammissione dei concorrenti.

Di seguito la commissione giudicatrice valuta i progetti di referenza, applicando i seguenti criteri:

- **Qualità urbanistica**
Disposizione dei volumi
Inserimento nel contesto
- **Qualità architettonica**
Configurazione dei corpi di fabbrica, degli ambienti interni e degli spazi aperti,
Scelta dei materiali

- Funktionale Aspekte

Organisation der Bereiche
Komplexität im Vergleich mit der Wettbewerbsaufgabe

Die Bewertung der Referenzprojekte erfolgt in aufeinander folgenden Bewertungsrounds. Die **7 (sieben) ausgewählten Projekte** werden ohne Reihung aufgelistet und als gleichrangig angesehen. Das Ergebnis wird mit einer Beurteilung begründet.

Das Preisgericht bestimmt außerdem bis zu 3 (drei) Bewerber mit Rangliste, die im Falle eines Ausschlusses eines ausgewählten Bewerbers nachrücken.

Sollten bei den Teilnehmern, die nur einen Teilnahmeantrag abgegeben haben, weniger als 3 Teilnehmer sein, kann das Preisgericht dementsprechend mehr Teilnehmer mit Referenzprojekt auswählen (insgesamt max. 10). Dasselbe gilt für die Nachrücker (insgesamt max. 5).

Über das Bewertungsverfahren wird ein Protokoll verfasst, das innerhalb des unter Pkt. A 4.1 angegebenen Termins auf dem Cloud-Speicher veröffentlicht wird.

Die Referenzprojekte werden bis zum Abschluss des Wettbewerbs unter Verschluss gehalten.

A 5.6 Preisgericht

Nach Ablauf der festgesetzten Frist für die Abgabe der für Vorauswahl verlangten Unterlagen werden die namhaft gemachten Preisrichter und Ersatzpreisrichter ernannt und das Preisgericht wird eingesetzt. Die Namhaftmachung der Preisrichter und Ersatzpreisrichter erfolgt auf der Grundlage der Teilnehmerliste. Vor der Ernennung bestätigen die namhaft gemachten Preisrichter und Ersatzpreisrichter mit Erklärung im Sinne des LG Nr. 17/1993 die Vereinbarkeit mit allen in den Teilnahmeanträgen genannten Namen.

Mindestens ein Drittel der Preisrichter wird über eine der verlangten beruflichen Qualifikation der Teilnehmer entsprechende oder gleichwertige Qualifikation verfügen.

Das Preisgericht tagt ausschließlich in voller Besetzung. Jede Entscheidung muss durch Abstimmung herbeigeführt werden. Stimmenthaltungen sind nicht möglich.

Das Preisgericht kann bei Bedarf externe Sachverständige ohne Stimmrecht hinzuziehen. Vor der Beiziehung erklären die namhaft gemachten Sachverständigen im Sinne des LG Nr. 17/1993

- Aspetti funzionali

Organizzazione degli ambiti
Complessità in rapporto al tema di concorso

La valutazione dei progetti di referenza avviene attraverso giri di valutazione successivi. I **7 (sette) progetti scelti** saranno elencati senza alcuna graduatoria e considerati di pari rango. Il risultato sarà motivato con la formulazione di giudizi.

La commissione giudicatrice designa inoltre un massimo di 3 (tre) candidati con graduatoria, come riserve nel caso di esclusione di un candidato selezionato.

Nel caso in cui ci siano meno di 3 partecipanti che hanno consegnato solamente un'istanza di partecipazione, la commissione giudicatrice può corrispondentemente scegliere più partecipanti con progetti di referenza (in totale massimo 10). Lo stesso vale per i candidati di riserva (in totale massimo 5).

Sulla procedura di valutazione sarà redatto un verbale, che verrà pubblicato entro il termine indicato al pto. A 4.1 sull'archivio cloud.

I progetti di referenza verranno tenuti sotto chiave fino alla fine del concorso.

A 5.6 Commissione giudicatrice

La nomina dei membri effettivi e supplenti della commissione giudicatrice e la costituzione della commissione avvengono dopo la scadenza del termine fissato per la consegna della documentazione richiesta per la prequalifica. La designazione avviene sulla base della lista dei concorrenti. Prima della nomina i designati membri effettivi e supplenti attestano con dichiarazione ai sensi del L.P. n. 17/1993 la compatibilità con tutti i nominativi indicati nelle istanze di partecipazione.

Almeno un terzo dei membri della commissione sarà in possesso della stessa qualifica o di una qualifica equivalente alla qualifica professionale richiesta ai concorrenti.

La commissione giudicatrice potrà operare esclusivamente alla presenza di tutti i suoi membri. Ogni decisione dovrà essere sottoposta a votazione. Non saranno ammesse astensioni.

Se necessario, la commissione giudicatrice potrà richiedere il parere di consulenti esterni senza facoltà di voto. Prima della consultazione i designati

auf der Grundlage der Teilnehmerliste, dass keine Gründe vorliegen, die ihrer Beziehung entgegenstehen.

Die Ersatzmitglieder können an den Preisgerichtssitzungen teilnehmen, sie können jedoch nur bei Abwesenheit des effektiven Mitgliedes bewerten und abstimmen.

Das Preisgericht bleibt während des gesamten Wettbewerbes dasselbe.

A 6 Wettbewerbsphase

A 6.1 Geforderte Leistungen

Von den zur Wettbewerbsphase zugelassenen Teilnehmern werden folgende Leistungen gefordert:

Grafische Darstellungen:

- Lageplan 1:500
- Grundrisse aller Geschoße 1:200
- Schnitte 1:200
- Ansichten 1:200

Im Wettbewerbsbeitrag müssen auch die Grundrisse, Schnitte und Ansichten 1:200 des bestehenden Gebäudes der Seniorenstruktur dargestellt werden.

Zur weiteren Projekterläuterung kann max. 1 räumliche Darstellung angefertigt werden; weiters sind Funktions-, Nutzungs- und Konstruktions-schemata zugelassen.

Es darf **maximal 1 Plan im Format DIN A0**, Hochformat, abgegeben werden. Es sind keine anderen Formate zulässig. Der Plan muss gerollt und in zweifacher Ausführung (je ein Exemplar für Vorprüfung und Preisgericht) abgegeben werden.

Der Lageplan und alle Grundrisse müssen die Orientierung des Lageplanes übernehmen (gegenüber der Nordrichtung um ca. -35° verdreht).

Raumwidmung und m² sollen in die einzelnen Räume eingetragen werden.

Die Pläne müssen die für die Berechnung des Bauvolumens notwendigen Maße aufweisen.

Die Verwendung von Legenden ist nicht gestattet. Farbige Darstellungen sind zugelassen.

Bericht

Projektbeschreibung (max. 4 Seiten, Format DIN A4, Schriftart Arial 10 pt. bzw. ähnlich große oder größere Schriftarten, keine engen Schriftarten, in zweifacher Ausfertigung) mit nachstehendem Inhalt:

- Erläuterung des Entwurfsansatzes

consulenti sulla base della lista dei concorrenti dichiarano ai sensi della L.P. n. 17/1993 che non sussistono cause ostative alla loro consultazione.

I membri sostituti potranno essere presenti durante le sedute della commissione giudicatrice, avranno però facoltà di valutazione e di voto solo in assenza del membro effettivo.

La composizione della commissione giudicatrice rimarrà invariata per l'intera durata del concorso.

A 6 Fase concorsuale

A 6.1 Prestazioni richieste

Ai concorrenti ammessi alla fase concorsuale sono richieste le seguenti prestazioni:

Rappresentazioni grafiche:

- Planimetria 1:500
- Piante di tutti i piani 1:200
- Sezioni 1:200
- Prospetti 1:200

Nella proposta progettuale devono essere rappresentate in scala 1:200 anche le piante e le sezioni nonché i prospetti dell'edificio esistente della struttura per anziani.

Al fine di spiegare ulteriormente il progetto, potrà essere realizzata al massimo 1 rappresentazione tridimensionale; sono inoltre ammessi schemi funzionali, d'uso e costruttivi.

Può essere consegnata al **massimo 1 tavola in formato DIN A0**, orientamento verticale. Non sono ammessi formati diversi. La tavola deve essere consegnata in duplice copia ed in forma arrotolata (un esemplare per la preverifica, la seconda per la commissione giudicatrice).

La planimetria e tutte le piante devono riportare l'orientamento della planimetria (ruotata di circa -35° rispetto alla direzione nord).

Le piante devono evidenziare la destinazione d'uso ed i m² dei vani.

Inoltre, si chiedono le principali misure, necessarie per il calcolo del volume.

Non è consentito l'utilizzo di legende. Sono ammesse rappresentazioni a colori.

Relazione

Descrizione del progetto (massimo 4 pagine in formato A4, carattere Arial 10 pt., risp. caratteri simili o più grandi, ma nessun carattere condensato, in duplice copia) con il sottoindicato contenuto:

- illustrazione dell'approccio progettuale

- Angaben zur Machbarkeit des Projektes hinsichtlich Statik und Erdbebensicherheit
- Angaben zur Machbarkeit des Projektes hinsichtlich Brandschutz
- Angaben zum Materialkonzept
- Angaben zu den Mindestumweltkriterien
- Beschreibung der Überlegungen in Bezug auf die Nachhaltigkeit des Projektvorschlags

- **Modell**

Das Modell ist als Einsatzmodell im Maßstab 1:500 herzustellen. Die Grundplatte für das Einsatzmodell wird beim Kolloquium übergeben. Nach dem Kolloquiumstermin kann die Grundplatte nach Voranmeldung im Sekretariat der Gemeinde Prad am Stilfser Joch abgeholt werden. Alternativ kann die Grundplatte vom jeweiligen Teilnehmer selbst anfertigt werden. Form und Abmessungen der Grundplatte sind im Anhang 5 (Maßzeichnung Einsatzplatte Modell) definiert.

Materialwahl und Farbe des Modells sind dem Teilnehmer freigestellt. Das Umgebungsmodell ist weiß und wird beim Kolloquium ausgestellt. Fotos des Modells werden zusammen mit dem Protokoll des Kolloquiums veröffentlicht.

- **Nachweis der Nutzflächen und der Volumina**

Ausgefüllte Unterlage Anhang 6 samt zeichnerischer Dokumentation, in zweifacher Ausfertigung

- **Verfassererklärung**

Ausgefülltes Formular „Verfassererklärung“ (**Abgabe in verschlossenem Umschlag - siehe Pkt. A 6.3**)

In der Verfassererklärung können unter Punkt 2 „Mitwirkende“ neben externen Beratern und Mitarbeitern auch Personen namhaft gemacht werden, die, in welcher Form auch immer, an der Ausarbeitung des Projekts mitgewirkt haben; diese letztgenannten müssen nicht im Besitz der Berufsbefähigung sein.

- **Datenträger**

Eine CD-ROM oder einen USB-Stick, auf welcher sämtliche abgegebenen Unterlagen abgespeichert sind Die Dateien der Pläne sind im JPG- und PDF-Format in einer für Publikationen geeigneten Auflösung abzuspeichern, alle weiteren Dateien im PDF-Format (als PDF abspeichern, kein Scan).

Abgabe in verschlossenem Umschlag - siehe Pkt. A 6.3.

Die geforderten Projektunterlagen einschließlich Modell müssen die Aufschrift „**PLANUNGSWETTBEWERB PILOTPROJEKT BETREUTES WOHNEN PLUS UND KINDERTAGESSTÄTTE PRAD**“ tragen und dürfen nur durch die **Kennzahl** gekennzeichnet sein, welche in der Verfassererklärung angegeben ist.

- indicazioni sulla fattibilità del progetto riguardante la statica e la sicurezza sismica
- indicazioni sulla fattibilità del progetto riguardante la protezione antincendio
- indicazioni sul concept dei materiali
- indicazioni sui criteri minimi ambientali
- descrizione delle riflessioni in merito alla sostenibilità della proposta progettuale

- **Plastico**

Il plastico è da realizzare come plastico d'inserimento in scala 1:500. I partecipanti riceveranno, in sede di colloquio, la lastra di base per il plastico da inserire. Dopo la data del colloquio la lastra può essere ritirata, previo accordo, presso la segreteria del Comune di Prato allo Stelvio. In alternativa la lastra di base può essere fabbricata da ogni singolo concorrente. La forma e le dimensioni della lastra di base sono riportate all'allegato 5 (disegno base plastico di inserimento).

Materiale e colore del plastico sono a libera scelta del concorrente. Il plastico d'insieme è bianco e sarà presentato al colloquio. Le foto del plastico saranno pubblicate insieme al verbale del colloquio.

- **Verifica delle superfici utili e dei volumi**

documento allegato 6 compilato compreso documentazione grafica, in duplice copia

- **Dichiarazione d'autore**

Modulo “Dichiarazione d'autore” compilato (**consegna in busta chiusa - si veda il pto. A 6.3**)

Nella dichiarazione d'autore al punto 2 “collaboratori” possono essere nominate, oltre ai collaboratori e consulenti esterni, anche persone che hanno collaborato a qualunque titolo all'elaborazione del progetto; questi ultimi non devono essere in possesso dell'abilitazione all'esercizio della professione.

- **Supporto informatico**

Un CD-ROM o una chiavetta USB, sul quale sono memorizzati in tutti i documenti consegnati. I file delle tavole devono essere memorizzati in formato JPG e PDF ad una risoluzione adatta alla pubblicazione, tutti gli altri file in formato PDF (salvato come PDF, no scan).

Consegna in busta chiusa - si veda il pto. A 6.3.

La documentazione di progetto richiesta, compreso il plastico, deve riportare la dicitura “**CONCORSO DI PROGETTAZIONE PROGETTO PILOTA ASSISTENZA ABITATIVA PLUS E MICROSTRUTTURA PER L'INFANZIA PRATO**” e può essere contrassegnata unicamente dal **codice alfanumerico** indicato nella dichiarazione

Zur Wahrung der Einheitlichkeit der Formate muss diese Zahl an der rechten oberen Ecke jeder einzelnen Unterlage angebracht sein und darf die Größe eines Rechteckes von 60/10mm nicht überschreiten.

Wettbewerbsarbeiten, welche mit Ausnahme der Kennzahl, Merkmale aufweisen, welche auf die Urheberschaft schließen lassen, werden von der Beurteilung ausgeschlossen.

► Eine Verletzung der Anonymität **hat den Abschluss** der betreffenden Wettbewerbsarbeit **zur Folge**.

Leistungen, die nicht unter diesem Punkt angeführt sind, werden nicht zur Bewertung zugelassen und im Rahmen der Vorprüfung abgedeckt bzw. ausgesondert.

A 6.2 Rückfragen und Kolloquium

Rückfragen können **bis zu dem unter Pkt. A 4.1 angeführten Termin** ausschließlich **per E-Mail an die Koordinierungsstelle** laut Pkt. A 1.2 gesandt werden. Die Rückfragen müssen im Betreff den Titel „**Planungswettbewerb - PILOTPROJEKT BETREUTES WOHNEN PLUS UND KINDERTAGESSTÄTTE PRAD**“ - Wettbewerbsphase“ angeben.

Mündliche und telefonische Rückfragen, die sich auf den Inhalt des Wettbewerbes beziehen, werden nicht beantwortet.

An dem unter Pkt. A 4.1 angeführten Termin findet ein Kolloquium mit Begehung des Wettbewerbsareals statt. Es bietet den Teilnehmern Gelegenheit zu weiteren Rückfragen und Klärungen. Die Anwesenheit beim Kolloquium ist nicht verpflichtend.

Ort des Kolloquiums:

Rathaus der Gemeinde Prad am Stilfserjoch

Im Anschluss an das Kolloquium wird ein Protokoll verfasst, welches samt Rückfragen und deren Beantwortung innerhalb des unter Pkt. A 4.1 genannten Termins auf dem Cloud-Speicher veröffentlicht wird. Das Protokoll samt Fragenbeantwortung wird Bestandteil der Wettbewerbsauslobung.

A 6.3 Modalitäten für die Abgabe der unter Pkt. A 6.1 geforderten Leistungen

Die Wettbewerbsarbeiten sind in einem verschlossenen Paket aus undurchsichtigem Material abzugeben. Das Paket ist so zu verschließen, dass dessen Unversehrtheit gesichert ist und ein unbemerktes Öffnen verhindert wird. **Dieses Paket** (in

d'autore.

Per motivi di unificazione il codice alfanumerico deve essere posto nell'angolo superiore destro di ogni singolo elaborato e non deve superare la dimensione di un rettangolo da 60/10mm.

Elaborati, che contengano, oltre al codice alfanumerico, altri elementi riconoscitivi che potrebbero ricondurre alla paternità dell'elaborato saranno esclusi dalla valutazione.

► Una violazione dell'anonimato **comporta l'esclusione** del relativo elaborato progettuale.

Prestazioni non elencate al presente punto non saranno ammesse alla valutazione e saranno coperte ovvero messe da parte in sede di preverifica.

A 6.2 Richiesta di chiarimenti e colloquio

Le richieste di chiarimento possono essere inoltrate unicamente **via e-mail alla sede di coordinamento** di cui al pto. A 1.2 **entro il termine indicato al pto. A 4.1**. Le richieste di chiarimento devono riportare nell'oggetto il titolo "**Concorso di progettazione - PROGETTO PILOTA ASSISTENZA ABITATIVA PLUS E MICROSTRUTTURA PER L'INFANZIA PRATO**" - Fase concorsuale".

Non sarà data risposta a domande poste a voce o per telefono se inerenti al contenuto del bando.

Alla data indicata al pto. A 4.1 si terrà un colloquio con sopralluogo dell'area di concorso. In quest'occasione i concorrenti potranno formulare altre domande e richiedere ulteriori chiarimenti. La presenza al colloquio non è obbligatoria.

Luogo del colloquio:

Municipio del Comune di Prato allo Stelvio

A conclusione del colloquio sarà redatto un verbale che, unitamente alle richieste di chiarimenti e relative risposte, sarà pubblicato sull'archivio Cloud entro la data indicata al pto. A 4.1. Il verbale con le richieste di chiarimenti e relative risposte diverrà parte integrante del Disciplinare di concorso.

A 6.3 Modalità di consegna delle prestazioni richieste al pto. A 6.1

Gli elaborati progettuali devono essere consegnati in un plico chiuso, di materiale non trasparente. La chiusura deve essere tale da assicurare l'integrità del plico e da impedire l'apertura senza lasciare tracce di manomissioni. **Il plico** (in forma di rotolo

Form einer Rolle für die Pläne und Texte und eventuell ein getrenntes Paket für das Modell) **darf ausschließlich mit der nachstehenden Aufschrift und mit der gewählten Kennzahl versehen sein:**

**„WETTBEWERBSARBEITEN“
PLANUNGSWETTBEWERB
PILOTPROJEKT BETREUTES WOHNEN PLUS
UND KINDERTAGESSTÄTTE PRAD
KENNZAHL _ _ _ _ _**

Zudem müssen im Paket folgende verschlossene Umschläge enthalten sein:

**„UMSCHLAG A – VERFASSERERKLÄRUNG “
PLANUNGSWETTBEWERB
PILOTPROJEKT BETREUTES WOHNEN PLUS
UND KINDERTAGESSTÄTTE PRAD
KENNZAHL _ _ _ _ _**

**„UMSCHLAG B – DATENTRÄGER “
PLANUNGSWETTBEWERB
PILOTPROJEKT BETREUTES WOHNEN PLUS
UND KINDERTAGESSTÄTTE PRAD
KENNZAHL _ _ _ _ _**

Der Umschlag A muss die Verfassererklärung enthalten.

Der Umschlag B muss eine CD-ROM oder einen USB-Stick enthalten, auf welcher der Inhalt aller Unterlagen in dem unter Pkt. A 6.1 verlangten Format abgespeichert ist. Dieser Umschlag wird erst nach Abschluss des Verfahrens geöffnet.

Die Pakete müssen bis zum in Pkt. 4.1 angegebenen Ausschlussstermin

bei der
**Gemeinde Prad am Stilfserjoch
Sekretariat
Kreuzweg 3
I-39026 Prad am Stilfserjoch**

eingehen.

Die Abgabe ist von Montag bis Freitag von **8.00** Uhr bis **12.00** Uhr und Donnerstag zusätzlich von **16.30** Uhr bis **19.00** Uhr möglich, bzw. sofern es die epidemische Lage erfordert, nach Terminvereinbarung unter 0473 616064. Sofern die Gemeindeämter besetzt sind, ist eine Abgabe auch außerhalb der angegebenen Zeiten zulässig. Die Erhebung der Uhrzeit durch den zuständigen Sachbearbeiter erfolgt durch Ablesen der auf dem PC aufscheinenden Uhrzeit.

Zur Wahrung der Anonymität dürfen die Arbeiten nur durch eine Mittelsperson abgegeben werden:

per i disegni e testi ed eventualmente un plico separato per il plastico) **deve riportare esclusivamente la sottoindicata dicitura ed il prescelto codice alfanumerico:**

**"ELABORATI PROGETTUALI"
CONCORSO DI PROGETTAZIONE
PROGETTO PILOTA ASSISTENZA ABITATIVA
PLUS E MICROSTRUTTURA PER L'INFANZIA
PRATO
CODICE ALFANUMERICO _ _ _ _ _**

Inoltre, devono essere inserite nel plico le seguenti buste chiuse:

**"BUSTA A – DICHIARAZIONE D'AUTORE"
CONCORSO DI PROGETTAZIONE
PROGETTO PILOTA ASSISTENZA ABITATIVA
PLUS E MICROSTRUTTURA PER L'INFANZIA
PRATO
CODICE ALFANUMERICO _ _ _ _ _**

**"BUSTA B – SUPPORTO INFORMATICO"
CONCORSO DI PROGETTAZIONE
PROGETTO PILOTA ASSISTENZA ABITATIVA
PLUS E MICROSTRUTTURA PER L'INFANZIA
PRATO
CODICE ALFANUMERICO _ _ _ _ _**

La busta A deve contenere la dichiarazione d'autore.

La Busta B deve contenere un CD-ROM o una chiavetta USB su cui è salvato nei formati richiesti al pto. A 6.1 il contenuto di tutti gli elaborati. Detta busta verrà aperta solo successivamente alla conclusione della procedura.

I plichi devono essere consegnati entro il termine perentorio indicato al pto. 4.1

presso:
**Comune di Prato allo Stelvio
Segreteria
Via Croce 3
I-39026 Prato allo Stelvio**

La consegna può avvenire dal lunedì al venerdì dalle ore **8.00** alle ore **12.00** nonché il giovedì dalle ore **16.30** alle ore **19.00** ovvero, fino a quando imposto dalla situazione pandemica, su appuntamento da richiedere al numero 0473 616064. Purché gli uffici comunali siano occupati, la consegna è consentita anche al di fuori degli orari indicati. Il rilevamento dell'ora da parte del funzionario addetto avviene sulla base della lettura dell'orologio presente sul PC.

Per garantire l'anonimato, gli elaborati devono essere consegnati per interposta persona.

Post- oder Kuriersendungen gelten als termingerech eingegangen, wenn sie bis zum vorgesehenen Abgabetermin am oben angegebenen Bestimmungsort eingehen. **Name und Anschrift des Absenders dürfen nicht auf dem versendeten Paket aufscheinen.** Als Absender sind Name und Anschrift des Auslobers anzugeben. **Der Teilnehmer trägt das Versandrisiko.**

► Eine Verletzung der Anonymität hat den Ausschluss der betreffenden Wettbewerbsarbeit zur Folge.

Nicht termingerech eingegangene Arbeiten werden nicht zum Wettbewerb zugelassen.

Als Bestätigung der termingerechten Abgabe gilt die Empfangsbestätigung, welche nur die Kennzahl, den Tag und die Uhrzeit der Abgabe enthält.

A 6.4 Öffnung der Pakete

Die abgegebenen Pakete werden von der Koordinatorin im Beisein von zwei Zeugen auf termingerechte Abgabe überprüft. Anschließend nimmt sie die Öffnung der Pakete vor und überprüft sie auf Vollständigkeit der Unterlagen und Erfüllung der formalen Vorgaben.

Die **Öffnung der Pakete** findet an dem in Pkt. 4.1 angegebenen Termin in der

Gemeinde Prad am Stilferjoch,
Kreuzweg 3
I-39026 Prad am Stilferjoch

statt.

Der Inhaber oder der gesetzliche Vertreter des Teilnehmers oder Personen mit einer entsprechenden Vollmacht können an der Öffnung der Pakete und an der Losung teilnehmen.

Das Ergebnis dieser Überprüfung wird dem Preisgericht übergeben.

Die Umschläge "A – VERFASSERERKLÄRUNG" und „B - DATENTRÄGER " bleiben ungeöffnet.

A 6.5 Beurteilungsverfahren und -kriterien

Das Beurteilungsverfahren erfolgt in zwei Phasen. Bevor die eingereichten Wettbewerbsarbeiten durch das Preisgericht bewertet werden, wird durch die Koordinatorin nichtöffentlich eine werbungsfreie technische Vorprüfung durchgeführt. Der Bericht über die Vorprüfung wird dem Preisgericht übergeben.

In caso di spedizione a mezzo posta o corriere la consegna è considerata entro i termini, se gli elaborati pervengono al luogo di destinazione sopraindicato entro il termine ultimo di consegna previsto. **Nome e indirizzo del mittente non devono comparire sul plico spedito.** Quale indirizzo del mittente deve essere indicato nome e indirizzo dell'Ente banditore. **La spedizione avviene ad esclusivo rischio del concorrente.**

► Una violazione dell'anonimato comporta l'esclusione del relativo elaborato progettuale.

Elaborati non pervenuti entro il termine prefissato, non vengono ammessi al concorso.

Come attestazione di consegna entro i termini fa fede la ricevuta di consegna che riporta solo il codice alfanumerico, il giorno e l'ora di consegna.

A 6.4 Apertura dei plichi

La coordinatrice verifica in presenza di due testimoni se i plichi consegnati sono pervenuti entro il termine stabilito. Successivamente procederà, all'apertura dei plichi e alla verifica della completezza della documentazione e dell'adempimento degli obblighi formali.

L'**apertura dei plichi** avverrà nella data indicata al pto. A 4.1 presso il

Comune di Prato allo Stelvio
Via Croce 3
I-39026 Prato allo Stelvio

Il titolare o legale rappresentante del soggetto concorrente ovvero persone munite di specifica delega possono presenziare all'apertura dei plichi e al sorteggio.

Il risultato di tale verifica sarà consegnato alla commissione giudicatrice.

Le buste "A - DICHIARAZIONE D'AUTORE" e "B - SUPPORTO INFORMATICO" rimangono chiuse.

A 6.5 Procedura e criteri di valutazione

La procedura di valutazione prevede due fasi. Prima che la commissione giudicatrice valuti gli elaborati progettuali presentati, la coordinatrice esegue riservatamente un esame tecnico preliminare, senza giudizio di merito. La relazione sulla preverifica è consegnata alla commissione giudicatrice.

Das Preisgericht bewertet die Wettbewerbsarbeiten unter Anwendung folgender Kriterien:

- **Städtebauliches Konzept**
Verteilung des Bauvolumens auf dem Areal, Abstimmung auf das Umfeld, Wegführung und Qualität der Außenräume
- **Architektonische Qualität**
Gestalterische Qualität der Baukörper, Qualität der Innenräume und der Freiflächen, Materialwahl
- **Funktionale Aspekte**
Erfüllung des Raumprogramms, Anordnung der Funktionsbereiche und funktionale Zusammenhänge, Übersichtlichkeit und Orientierung, äußere und innere Erschließung
- **Technische und wirtschaftliche Aspekte**
Technische Machbarkeit, Brandschutzkonzept, Umgang mit Umweltressourcen, Bau- und Betriebskosten, Nachhaltigkeit

A 6.6 Preisgericht

Die Auswahl der Projekte erfolgt in aufeinanderfolgenden Ausscheidungsrundgängen durch umfassende und vergleichende Beurteilung auf der Grundlage der unter Pkt. A 6.5 vorgegebenen Kriterien. Das Preisgericht verfasst einen detaillierten Bericht über den Auswahlvorgang und die Urteile zu den einzelnen Projekten.

Das Preisgericht tagt ausschließlich in voller Besetzung. Jede Entscheidung muss durch Abstimmung herbeigeführt werden. Stimmenthaltungen sind nicht möglich.

Das Preisgericht kann bei Bedarf externe Sachverständige ohne Stimmrecht hinzuziehen. Vor der Beiziehung erklären die namhaft gemachten Sachverständigen im Sinne des LG Nr. 17/1993 auf der Grundlage der Teilnehmerliste, dass keine Gründe vorliegen, die ihrer Beiziehung entgegenstehen.

Die Ersatzmitglieder können an den Preisgerichtssitzungen teilnehmen, sie können jedoch nur bei Abwesenheit des effektiven Mitgliedes bewerten und abstimmen.

Nach Abschluss der Beurteilung, der Vornahme der Reihung der Wettbewerbsarbeiten mit den jeweiligen Preisen und Anerkennungen öffnet das Preisgericht die „UMSCHLÄGE A - VERFASSER-ERKLÄRUNG“ und stellt die Namen der Projektverfasser fest.

Danach verfasst das Preisgericht das Protokoll, das von allen Mitgliedern unterzeichnet werden

La commissione giudicatrice valuterà gli elaborati applicando i seguenti criteri:

- **Concetto urbanistico**
Organizzazione dei volumi sull'areale, adeguamento al contesto, viabilità e qualità degli spazi esterni
- **Qualità architettonica**
Qualità compositiva dei corpi di fabbrica, qualità dei vani interni e delle aree esterne, scelta dei materiali
- **Aspetti funzionali**
Rispondenza al programma planivolumetrico, collocazione delle aree funzionali e connessioni fra di loro, chiarezza e orientabilità, percorsi interni ed esterni
- **Aspetti tecnici ed economici**
Fattibilità tecnica, concetto antincendio, approccio con l'esistente, utilizzo parsimonioso di risorse ambientali, costi di costruzione e di esercizio, sostenibilità

A 6.6 Commissione giudicatrice

La selezione dei progetti avviene in un susseguirsi di giri di esclusione tramite una valutazione comparativa e complessiva sulla base dei criteri di valutazione di cui al pto. A 6.5. La commissione giudicatrice elabora una relazione dettagliata sulla procedura di selezione e sui giudizi sui singoli progetti.

La commissione giudicatrice potrà operare esclusivamente alla presenza di tutti i suoi membri. Ogni decisione dovrà essere sottoposta a votazione. Non saranno ammesse astensioni.

Se necessario, la commissione giudicatrice potrà richiedere il parere di consulenti esterni senza facoltà di voto. Prima della consultazione i designati consulenti sulla base della lista dei concorrenti dichiarano ai sensi della L.P. n. 17/1993 che non sussistono cause ostative alla loro consultazione.

I membri sostituti potranno essere presenti durante le sedute della commissione giudicatrice, avranno però facoltà di valutazione e di voto solo in assenza del membro effettivo.

Conclusa la valutazione, stilata la graduatoria dei progetti con i relativi premi e riconoscimenti, la commissione giudicatrice apre le "BUSTE A - DICHIARAZIONE D'AUTORE" ed identifica gli autori dei progetti.

Successivamente la commissione di concorso redige il verbale che deve essere sottoscritto da tutti

muss.

Nach Öffnung der "UMSCHLÄGE A – VERFASSERERKLÄRUNG" wird die Wettbewerbskoordinatorin die vorläufige Entscheidung des Preisgerichts allen Teilnehmern an der Wettbewerbsphase an die im Teilnahmeantrag angegebenen Pec-Adresse bzw. ähnliches Instrument des Beauftragten/namhaft gemachten Beauftragten, schicken.

A 6.7 Überprüfung der allgemeinen und besonderen Anforderungen gemäß Art. 27, Abs. 2, LG 16/2015

Nach der Entscheidung des Preisgerichts wird der Wettbewerbsbeauftragte, beschränkt auf den Wettbewerbsgewinner, von Amts wegen die Überprüfung des Wahrheitsgehalts der Erklärungen über die Erfüllung der unter Pkt. A 3.3 verlangten Anforderungen in die Wege leiten.

Außerdem wird vom Wettbewerbsgewinner im Falle von zusammengeschlossenen Technikern (Freiberuferssozietäten, gebildeten Bietergemeinschaften, Konsortien, Netzwerke) die Vorlage des Statuts bzw. der Gründungsurkunde und der Sondervollmacht des gesetzlichen Vertreters des Beauftragten verlangt.

Unbeschadet dessen, dass der Besitz der Anforderungen laut den vorhergehenden Absätzen ab dem Tag der Abgabe des Teilnahmeantrags vorliegen muss, wird der Wettbewerbsgewinner, falls nötig, dazu aufgefordert, die eingereichten Bescheinigungen und Dokumente innerhalb eines Termins von **5 (fünf) Tagen** zu vervollständigen oder inhaltlich zu erläutern.

Sollte die Überprüfung der allgemeinen Anforderungen laut **Pkt. A 3.3** negativ verlaufen, schließt der Auslober den Wettbewerbsgewinner von der Rangordnung aus. In diesem Fall behält sich der Auslober vor, den Auftrag laut Pkt. A 6.9, nach positiver Überprüfung gemäß Pkt. A 6.7 an den in der Rangordnung Nächstplatzierten zu vergeben oder das Projekt als Grundlage für ein Dienstleistungsverfahren zu verwenden.

Nach positiver Überprüfung der Nachweise über die Erfüllung der **allgemeinen Anforderungen laut Pkt. A 3.3** erfolgt die endgültige und rechtswirksame Bekanntgabe des Gewinners und die entsprechende Mitteilung laut Art. 76, Abs. 5, des GVD Nr. 50/2016.

Mit derselben Bekanntgabe werden alle Teilnehmer der Wettbewerbsphase über den Ausgang des Wettbewerbes schriftlich verständigt und sie werden eine Kopie der vollständigen Niederschrift der Preisgerichtssitzung erhalten.
Nach Abschluss der Überprüfung der Erfüllung

i suoi componenti.

Dopo l'apertura delle "BUSTE A - DICHIARAZIONE D'AUTORE" la coordinatrice di concorso darà a tutti i concorrenti alla fase concorsuale comunicazione della decisione provvisoria della commissione giudicatrice, all'indirizzo PEC o strumento analogo del mandatario/designato indicato nell'Istanza di partecipazione.

A 6.7 Verifica sul possesso dei requisiti di ordine generale e speciale ai sensi dell'art. 27, c. 2, l.p. 16/2015

Successivamente alla decisione della commissione giudicatrice l'Autorità di concorso, solamente in capo al vincitore del concorso, procederà d'ufficio alla verifica della veridicità delle dichiarazioni sul possesso dei requisiti richiesti al pto. A 3.3.

Inoltre al vincitore, in caso di gruppo di operatori economici (studi associati, raggruppamenti già costituiti, consorzi, aggregazioni di rete), verrà richiesta la presentazione dello statuto rispettivamente l'atto costitutivo e la relativa procura speciale conferita al legale rappresentante del mandatario.

Fermo restando che il possesso dei requisiti di cui ai commi precedenti deve sussistere a far data dalla presentazione dell'Istanza di partecipazione, il vincitore del concorso, se necessario, verrà invitato a completare o a fornire, entro un termine di **5 (cinque) giorni**, chiarimenti in ordine al contenuto dei certificati e documenti presentati.

Qualora la verifica sul possesso dei requisiti di ordine generale richiesti al **pto. A 3.3** abbia esito negativo, l'ente banditore esclude il vincitore dalla graduatoria. In questo caso l'Ente banditore si riserva, di affidare l'incarico di cui al pto. A 6.9 al concorrente che segue in graduatoria, previo esito positivo delle verifiche di cui al presente pto. A 6.7 o utilizzare il progetto vincitore quale base per una gara di servizi.

In caso di esito positivo della verifica sul possesso dei **requisiti generali di cui al pto. A 3.3**, si procederà alla proclamazione definitiva ed efficace del vincitore ed alla relativa comunicazione ai sensi dell'art. 76, c. 5, del d. lgs. n. 50/2016,

Con la stessa comunicazione si informeranno tutti concorrenti alla fase concorsuale dell'esito del concorso e sarà fatta loro pervenire copia del verbale integrale della seduta della commissione giudicatrice.

der Anforderungen laut Pkt. A 3.3 und der endgültigen Bekanntgabe des Gewinners, wird das Ergebnis des Wettbewerbes auf der Webseite des Auslobers veröffentlicht.

A 6.8 Preise

Das Preisgericht verfügt insgesamt über einen Betrag von **49.200 €** für die Vergabe von Preisen und Anerkennungen für besonders qualitätsvolle Projekte. Dieser Betrag entspricht der geschätzten Vergütung für die Erstellung des Machbarkeitsprojekts.

Die Bestimmung der Vergütung (ohne MwSt. und/oder anderen gesetzlich vorgeschriebenen Steuern und Abgaben) für die Erstellung des Machbarkeitsprojekts erfolgt auf der Grundlage der geschätzten Baukosten und der Bestimmungen des MD vom 17. Juni 2016 und des BLR Nr. 1308/2014. Besagte Vergütung ist aus der beigegeführten Honorarberechnung (Tabelle 1) ersichtlich, die Bestandteil der Wettbewerbsauslobung ist.

Der dem Wettbewerbsgewinner ausbezahlte Preis gilt als Anzahlung auf das Honorar für das im Anschluss an den Planungswettbewerb zu vervollständigende Machbarkeitsprojekt. Nach dessen Genehmigung wird dem Gewinner das auf der Grundlage der spezifischen Baukosten des Siegerprojektes neu berechnete Honorar für das Machbarkeitsprojekt bezahlt, abzüglich des Betrags des gezahlten Preisgeldes.

Die einzelnen Preise betragen:

1. Preis:	17.200,00 €
2. Preis:	12.300,00 €
3. Preis:	7.400,00 €

Für Anerkennungen steht ein Gesamtbetrag von **12.300,00 €** zur Verfügung. Über die Zuweisung der Anerkennungen entscheidet das Preisgericht.

Alle Beträge verstehen sich zuzüglich MwSt. und/oder anderen gesetzlich vorgeschriebenen Steuern und Abgaben.

A 6.9 Auftragserteilung

Für die Realisierung des Bauvorhabens wird der Wettbewerbsgewinner aufgefordert, auf der Grundlage seines Siegerprojektes und der Bestimmungen des MD 17. vom Juni 2016 und des BLR Nr. 1308/2014 ein Angebot für die weiteren Leistungsphasen, und zwar endgültiges Projekt, Ausführungsprojekt, Sicherheitskoordinierung in der Planungsphase sowie Bauleitung und Sicherheitskoordinierung in der Ausführungsphase, für

Una volta conclusa la verifica sul possesso dei requisiti di cui al pto. A 3.3 e proclamato definitivamente il vincitore, l'esito del concorso verrà pubblicato sul sito dell'Ente Banditore.

A 6.8 Premi

La commissione giudicatrice dispone di una somma totale di **49.200 €** per l'assegnazione di premi e riconoscimenti a progetti di particolare qualità. Tale importo corrisponde al corrispettivo stimato per la redazione del progetto di fattibilità.

La determinazione del corrispettivo (al netto d'IVA e/o di altre imposte e contributi di legge) per la elaborazione del progetto di fattibilità avviene sulla base del costo stimato di costruzione e delle disposizioni del D.M. 17 giugno 2016 e della d.g.p. n.1308/2014. Detto corrispettivo si evince dal calcolo di onorario allegato (Tabella 1) che costituisce parte integrante del Disciplinare di concorso.

Il premio corrisposto al vincitore del concorso è considerato come acconto sull'onorario per il progetto di fattibilità che dovrà essere integrato in seguito al concorso di progettazione. Ad avvenuta approvazione del progetto di fattibilità al vincitore verrà pagato l'onorario ricalcolato sulla base dei costi di costruzione specifici del progetto vincitore, decurtato dell'importo del premio corrisposto.

I singoli premi ammontano a:

1° premio:	17.200,00 €
2° premio:	12.300,00 €
3° premio:	7.400,00 €

Per riconoscimenti è disponibile un importo complessivo di **12.300,00 €**. La commissione giudicatrice deciderà in merito all'assegnazione dei riconoscimenti.

Tutti gli importi s'intendono al netto d'IVA e/o di altre imposte e contributi di legge.

A 6.9 Affidamento dell'incarico

Per la realizzazione dell'opera al vincitore del concorso verrà richiesto di presentare, sulla base del progetto vincitore e delle disposizioni del D.M. 17 giugno 2016 e della d.g.p. n. 1308/2014, un'offerta per le successive fasi prestazionali, ossia progettazione definitiva ed esecutiva, coordinamento della sicurezza in fase di progettazione nonché direzione dei lavori e coordinamento della sicurezza in fase di esecuzione, per le prestazioni Q previste nelle tabelle 1 e 2 (si rinvia alle ultime pagine del

die in den Tabellen 1 und 2 enthaltenen Leistungen Q (siehe letzte Seiten dieser Wettbewerbsauslobung) vorzulegen.

Die Vergabe des Auftrages erfolgt mittels Verhandlungsverfahren ohne vorherige Veröffentlichung der Bekanntmachung. Dazu wird der Wettbewerbsgewinner zu den Verhandlungen eingeladen. Gegenstand der Verhandlungen sind:

- die zu beauftragenden Leistungsphasen (alle oder nicht alle oben genannten Planungsebenen; weitere oder keine weiteren Leistungen wie Bauleitung, Einrichtung usw.),
- der Spesensatz (Reduzierung des laut MD vom 17. Juni 2016 errechneten Spesensatzes),
- die Verkürzung der Termine (Fristen für die Durchführung der verschiedenen Leistungsphasen).

Für die Vorlage der nachfolgenden Planungen sind die nachstehenden Fristen ab Auftragserteilung einzuhalten:

Vervollständigung Machbarkeitsprojekt: 60 Tage
Ausarbeitung Endgültiges Projekt: 60 Tage
Ausarbeitung Ausführungsplanung: 90 Tage

Im Falle von Siegern ex aequo werden alle Sieger zur Angebotseinreichung und Teilnahme an den Verhandlungen aufgefordert.

Die aufgrund der geschätzten Bausumme und der Teilleistungen laut **Tabelle 1** gemäß MD 17. Juni 2016 und BLR Nr. 1308/2014 errechnete Vergütung für die **Planung und die Sicherheitskoordination in der Planungsphase** beträgt:

315.230,93 Euro

Der Auslober behält sich vor, den Wettbewerbsgewinner auch mit der **Bauleitung und mit der Sicherheitskoordination in der Ausführungsphase** zu beauftragen.

Die aufgrund der geschätzten Bausumme und der Teilleistungen laut **Tabelle 2** gemäß MD 17. Juni 2016 und BLR Nr. 1308/2014 errechnete Vergütung für die **Bauleitung und Sicherheitskoordination in der Ausführungsphase** beträgt:

237.224,02 Euro

Der Auslober behält sich vor, den Wettbewerbsgewinner auch **mit der Planung und Bauleitung der Einrichtung** zu beauftragen.

Die aufgrund der geschätzten Bausumme (340.000 € für Serienmöbel, 200.000 € für Maßmöbel, 130.000 € für Beleuchtungskörper) und der Teilleistungen laut **Tabelle 3** gemäß MD 17. Juni 2016 und BLR Nr. 1308/2014 errechnete Vergütung für die **Planung und Bauleitung der Einrichtung** beträgt:

presente Disciplinare di concorso).

L'affidamento dell'incarico avviene mediante procedura negoziata senza previa pubblicazione del bando. A tale scopo il vincitore del concorso è invitato alla negoziazione. Oggetto della trattativa sono:

- le fasi prestazionali da incaricare (tutti o non tutti i
- livelli di progettazione; prestazioni quali direzione lavori, arredamento ecc. aggiunte o non aggiunte),
- la percentuale delle spese (riduzione della percentuale delle spese calcolata ai sensi del D.M. 17 giugno 2016),
- la riduzione dei termini (termini per l'esecuzione delle diverse fasi prestazionali).

Per la presentazione delle successive progettazioni devono essere rispettati i seguenti termini a partire dal conferimento dell'incarico:

completamento del progetto di fattibilità: 60 giorni
redazione del progetto definitivo: 60 giorni
redazione del progetto esecutivo: 90 giorni.

In caso di vincitori ex equo tutti i vincitori verranno invitati a presentare un'offerta e a partecipare alla negoziazione.

Il corrispettivo per la **progettazione e il coordinamento della sicurezza in fase progettuale** calcolato sulla base del costo stimato di costruzione e delle prestazioni previste nella **tabella 1** ai sensi del D.M. 17 giugno 2016 e della d.g.p. n.1308/2014, ammonta a:

L'Ente banditore si riserva la facoltà di conferire al vincitore del concorso anche l'incarico per la **direzione dei lavori e il coordinamento della sicurezza in fase di esecuzione**.

Il corrispettivo per la **direzione dei lavori e il coordinamento della sicurezza in fase di esecuzione**, calcolato ai sensi del D.M. 17 giugno 2016 e della d.g.p. n.1308/2014 sulla base del costo stimato di costruzione e delle prestazioni previste nella **tabella 2**, ammonta a:

L'Ente banditore si riserva la facoltà di conferire al vincitore del concorso anche l'incarico per la **progettazione e la direzione lavori degli arredi**.

Il corrispettivo per la **progettazione e la direzione lavori degli arredi**, calcolato ai sensi del D.M. 17 giugno 2016 e della d.g.p. n.1308/2014 sulla base del costo stimato di costruzione (340.000 € per arredi di serie, 200.000 € per arredi su misura, 130.000 € per corpi illuminanti) e delle prestazioni previste nella **tabella 3**, ammonta a:

75.228,83 Euro

Der Auslober behält sich weiters vor, den Wettbewerbsgewinner auch mit weiteren technischen Nebenleistungen, die für die Realisierung des Bauvorhabens erforderlich sind, zu beauftragen.

Im Falle der Realisierung eines Teils des Bauvorhabens wird der Wettbewerbsgewinner nur für den auszuführenden Teil mit den im vorhergehenden Absatz genannten Leistungen beauftragt.

ZUSÄTZLICHE BEDINGUNGEN FÜR DIE AUFTRAGSERTEILUNG

Für die Teilnahme am Verfahren müssen die Teilnehmer folgende zusätzlichen Bedingungen erfüllen:

- a) Kenntnisnahme aller allgemeinen und besonderen Umstände, welche sich auf die Berechnung des angebotenen Preises ausgewirkt haben könnten,
- b) Kenntnisnahme aller Bedingungen, die Einfluss auf die Durchführung der Dienstleistung haben können,
- c) Kenntnisnahme und Annahme aller Bedingungen und Vorschriften, die in der vorliegenden Wettbewerbsauslobung und in den einschlägigen Rechtsvorschriften enthalten sind,
- d) Fehlen von Hinderungsgründen zur Ausübung der beruflichen Tätigkeit,
- e) Vorliegen von Bedingungen, die einen mündlichen und schriftlichen Kommunikationsaustausch und die Abfassung der Dokumentation in italienischer und deutscher Sprache gewährleisten,
- f) Kenntnis der in der Autonomen Provinz Bozen geltenden Rechtsvorschriften bezüglich Planung, Vergabe, Bauleitung, Ausführung und Abnahme öffentlicher Arbeiten;

Der Wettbewerbsteilnehmer verpflichtet sich im Hinblick auf die nachfolgende Beauftragung:

- sämtliche Empfehlungen und Anmerkungen des Preisgerichts, welche im Zuge der Bewertung des Projekts ausgesprochen werden, in der nachfolgenden Planung zu berücksichtigen;
- sämtliche Auflagen, welche im Zuge der Aus-

L'Ente banditore si riserva inoltre la facoltà di conferire al vincitore del concorso anche altre prestazioni tecniche accessorie necessarie per la realizzazione del progetto.

In caso di realizzazione parziale dell'opera il vincitore del concorso viene incaricato delle prestazioni di cui al comma precedente relative alla sola parte da realizzare.

CONDIZIONI AGGIUNTIVE PER L'AFFIDAMENTO DELL'INCARICO

I concorrenti devono essere in possesso delle seguenti condizioni aggiuntive per la partecipazione alla procedura:

- a) presa conoscenza di ogni circostanza generale e particolare che possa aver influito sulla determinazione del prezzo offerto;
- b) presa conoscenza di ogni condizione che possa aver influenza sullo svolgimento del servizio;
- c) presa conoscenza ed accettazione di tutte le condizioni e prescrizioni contenute nel presente disciplinare e nella normativa vigente in materia;
- d) inesistenza di cause ostative all'esercizio della libera professione;
- e) sussistenza di condizioni che garantiscano lo scambio di comunicazioni in forma orale e scritta e la redazione della documentazione in lingua italiana e tedesca;
- f) conoscenza della normativa in materia di progettazione, affidamento, direzione lavori esecuzione e collaudo di lavori pubblici, vigente nella Provincia Autonoma di Bolzano;

Il concorrente, ai fini del successivo affidamento dell'incarico, si impegna a:

- considerare nella successiva progettazione tutte le raccomandazioni e osservazioni della commissione giudicatrice, emerse nell'ambito della valutazione del progetto;
- elaborare tutti gli oneri, necessari all'elabora-

arbeitung des Projektes bis zur definitiven Genehmigung der einzelnen Projektebenen notwendig sind, ohne Zusatzhonorar aus- bzw. einzuarbeiten;

- sämtliche elektronischen Unterlagen der einzelnen Projektebenen in lesbaren, bearbeitbaren und gängigen Dateiformaten kostenlos zur Verfügung zu stellen;
- sämtliche Planunterlagen und Berichte, wenn notwendig oder von der Verwaltung gewünscht, ohne jegliche Zusatzvergütung, zweisprachig (de + it) abzufassen.

Der Wettbewerbsteilnehmer gewährleistet im Hinblick **auf die nachfolgende Beauftragung** außerdem,

- dass die Bedingungen für einen mündlichen und schriftlichen Kommunikationsaustausch und die Abfassung der Unterlagen in italienischer und deutscher Sprache gegeben sind, auf Kosten des Auftragnehmers;
- dass er Kenntnis von den in der Autonomen Provinz Bozen geltenden Rechtsvorschriften im Bereich Planung, Vergabe, Bauleitung und Ausführung öffentlicher Arbeiten hat.

Der Wettbewerbsgewinner und/oder Auftragnehmer muss die zum Zeitpunkt der Veröffentlichung der Ausschreibungsbekanntmachung geltenden Mindestumweltkriterien (MUK) einhalten. Er verpflichtet sich nachfolgende Klarstellungen, welche die anzuwendenden MUK spezifizieren oder ergänzen, auf der Internetseite des Ministeriums für Umwelt, Landschafts- und Meeresschutz zu verfolgen und die Planung nach Maßgabe der MUK gemäß Klarstellungen auszuführen.

Falls während des Verfahrens neue MUK oder folgende Ergänzungen erlassen werden, ist der Wettbewerbsgewinner und/oder Auftragnehmer gemäß Art. 106 Abs. 1 Buchst. c) GvD Nr. 50/2016 an die neuen MUK oder an deren Aktualisierungen und Klarstellungen gebunden

Im Falle ständiger Konsortien dürfen die vom Konsortium für die Ausführung des Vertrags namhaft gemachten Konsortiumsmitglieder ihrerseits kein anderes Subjekt für die Ausführung angeben. Falls es sich bei dem namhaft gemachten Mitglied ebenfalls um ein ständiges Konsortium handelt, muss dieses das ausführende Konsortiumsmitglied angeben.

Der Vertrag ist in den Formen gemäß Art. 37 Abs. 1 LG Nr. 16/2015 abzuschließen.

Der Vertrag ist innerhalb der Frist nach Art. 32 Abs. 8 GvD Nr. 50/2016 und nicht vor der Frist

zation del progetto fino all'autorizzazione definitiva dei singoli livelli di progettazione, senza riconoscimento di compensi aggiuntivi;

- fornire tutta la documentazione digitale relativa ai singoli livelli di progettazione gratuitamente in formato leggibile, editabile e di uso corrente;

elaborare tutta la documentazione progettuale e le relazioni, se necessario o richiesto dall'amministrazione, in forma bilingue (ted + ita), senza alcun ulteriore compenso.

In aggiunta il concorrente, ai fini **del successivo affidamento dell'incarico**, garantisce:

- la sussistenza di condizioni che garantiscano lo scambio di comunicazioni in forma orale e scritta e la redazione della documentazione in lingua italiana e tedesca, con spese a carico dell'affidatario;
- la conoscenza della normativa vigente nella Provincia Autonoma di Bolzano in materia di progettazione, affidamento, direzione lavori e esecuzione di lavori pubblici.

L'operatore economico vincitore e /o affidatario è tenuto al rispetto dei CAM vigenti alla data della pubblicazione del bando. Egli assume l'obbligo di monitorare i successivi chiarimenti che appaiono sul sito del Ministero dell'ambiente e della tutela del territorio e del mare e che specificano o integrano i CAM applicabili e di eseguire la progettazione nel rispetto dei CAM così come chiariti.

Qualora nelle more della procedura siano stati emanati nuovi CAM o successivi aggiornamenti, il vincitore e /o affidatario è tenuto ai sensi dell'Art. 106, comma 1, lett. c) del d.lgs. n. 50/2016 al rispetto dei nuovi CAM o suoi aggiornamenti e dei relativi chiarimenti.

Nel caso di consorzi stabili, i consorziati designati dal consorzio per l'esecuzione del contratto non possono, a loro volta, a cascata, indicare un altro soggetto per l'esecuzione. Qualora il consorzio designato sia, a sua volta, un consorzio stabile, quest'ultimo indicherà il consorzio esecutore.

Il contratto verrà stipulato nelle forme di cui all'art. 37 comma 1 della L.P. 16/2015.

La stipula dovrà avvenire entro il termine di cui all'art. 32 del D.lgs. 50/2016 e non prima di quello di cui all'art. 39 della L.P. n. 16/2015.

nach Abs. 1 von Art. 39 LG Nr. 16/2015 abzuschließen.

Der Abschluss des Vertrags hängt vom positiven Ausgang der Überprüfungen ab, die von den im Bereich Mafiabekämpfung geltenden Bestimmungen vorgesehen sind (GVD Nr. 159/2011 Antimafia-Kodex). Falls der Auslober gemäß den Art. 88 Abs. 4-bis und 92 Abs. 3 des GVD Nr. 159/2011 fortfährt, wird sie vom Auftrag zurücktreten, falls die Umstände Art. 88 Abs. 4-bis und 4-ter Abs. 3 und des genannten Dekrets eintreten.

Nach Art. 108 Abs. 2 des KODEX teilt der Auftragnehmer vor Beginn der Leistung für jeden Unter-Vertrag, welcher kein Unterauftrag ist, den Betrag und den Vertragsgegenstand sowie den Namen des Untervertragspartners mit.

Der Auftragnehmer trägt die Spesen für Ablichtungen, die Vertragsspesen, die Stempel-, Register- und Sekretariatsgebühren sowie alle weiteren mit der Ausführung des Auftrags zusammenhängenden und daraus entstehenden Ausgaben.

A 6.10 Ausstellung der Projekte

Nach der Veröffentlichung des Wettbewerbsergebnisses steht dem Auslober das Recht zu, alle Wettbewerbsarbeiten unter Nennung der Verfasser und Mitwirkenden öffentlich auszustellen und Teile als Auszug in einem Ausstellungskatalog oder in anderen Veröffentlichungen zu publizieren, ohne dass die Wettbewerbsteilnehmer daraus irgendwelche finanziellen oder sonstigen Ansprüche ableiten können.

A 6.11 Rückgabe der Wettbewerbsarbeiten

Nach der öffentlichen Ausstellung, können alle eingereichten Wettbewerbsarbeiten, mit Ausnahme des Siegerprojektes auf Kosten und Risiko der Wettbewerbsteilnehmer entweder zugesandt oder innerhalb von zwei Monaten ab entsprechender Benachrichtigung abgeholt werden. Nach abgelaufener Frist übernimmt der Auslober keine Haftung mehr. Die entsprechenden Modalitäten werden den Teilnehmern zu gegebener Zeit schriftlich mitgeteilt.

A 7 Rechtsschutz

A 7.1 Gerichtlicher Rechtsschutz

Die Bekanntmachung und die mit dem Wettbewerbsverfahren zusammenhängenden und sich daraus ergebenden Akten können nur mit Rekurs beim Regionalen Verwaltungsgericht angefochten werden. Anwendung finden die Art. 119 und 120

La stipulazione del contratto è subordinata al positivo esito delle verifiche previste dalla normativa vigente in materia di lotta alla mafia (D.Lgs. 159/2011 c.d. Codice antimafia). Qualora l'ente banditore proceda ai sensi degli articoli 88 comma 4-bis, e 92 comma 3 del D.Lgs. n 159/2011, recederà dal contratto laddove si verificano le circostanze di cui agli articoli 88, commi 4-bis e 4-ter e 92 commi 3 e 4 del citato decreto.

Ai sensi dell'art. 105, comma 2, del CODICE l'affidatario comunica, per ogni sub-contratto che non costituisce subappalto, l'importo e l'oggetto del medesimo, nonché il nome del sub-contraente, prima dell'inizio della prestazione.

Sono a carico dell'affidatario le spese di copia e tutte le spese contrattuali di bollo, di registrazione dell'atto ed i diritti di segreteria e comunque tutte le spese inerenti e conseguenti all'esecuzione dell'incarico.

A 6.10 Esposizione dei progetti

Dopo la pubblicazione dell'esito del concorso, l'Ente banditore ha il diritto di esporre al pubblico tutti i progetti di concorso, citando il nome degli autori e dei collaboratori, e di presentarne un estratto nel catalogo del concorso o in altre pubblicazioni, senza che questo implichi alcuna pretesa di carattere economico o di altro tipo da parte dei concorrenti al concorso.

A 6.11 Restituzione degli elaborati di concorso

Terminata l'esposizione, tutti gli elaborati di concorso pervenuti, ad eccezione del progetto vincitore, potranno essere restituiti ai concorrenti per posta, a loro spese e rischi, oppure potranno essere ritirati entro due mesi dalla relativa comunicazione. Scaduto il termine per il ritiro, l'Ente banditore non si assume più alcuna responsabilità. Le rispettive modalità verranno comunicate per iscritto ai concorrenti.

A 7 Tutela giurisdizionale

A 7.1 Tutela giurisdizionale

Il bando e gli atti connessi e consequenziali relativi alla procedura di concorso sono impugnabili unicamente mediante ricorso al tribunale amministrativo regionale. Trovano applicazione gli artt. 119 e 120 del D.Lgs. n. 104/2010 (*Codice del processo*

des GVD Nr. 104/2010 (*Verwaltungsprozessordnung*).

Der Rekurs muss mit dem Beistand eines Rechtsanwalts innerhalb der Frist von 30 Tagen mit Fristenlauf laut Art. 120 der Verwaltungsprozessordnung eingelegt werden.

Zuständiges Gericht:

Regionales Verwaltungsgericht – Autonome Sektion Bozen

Claudia de Medici Str. 8

39100 Bozen

Italien

PEC Mail:

bz_ricevimento_ricorsi_cpa@pec.ga-cert.it

Telefon: +39 0471 319000

Internet-Adresse (URL):

<http://www.giustizia-amministrativa.it>

Fax: +39 0471 972574

A 8 Sicherheit, Versicherungsschutz und Steuervertreter

Der Auftragnehmer muss für die Unterzeichnung des Vertrags die endgültige Sicherheit als Sicherstellung für die Vertragserfüllung in Form einer Kautions oder einer Bürgschaft stellen, welche gemäß Art. 36 Abs. 1 des LANDESVERGABEGESETZES auf **2 % des Vertragspreises** festgesetzt ist.

Besagte Sicherheit ist gemäß den Modalitäten laut Art. 103 des KODEX zu stellen. Die Sätze 1, 2, 3 und 4 des Art. 103 Abs. 1 des KODEX finden keine Anwendung. Für die endgültige Kautions gelten die Begünstigungen der Reduzierung gemäß Art. 93 Abs. 7 des KODEX nicht.

Bei Vertragsabschluss übermittelt der Auftragnehmer dem Auslober eine beglaubigte Kopie im Sinne des Art. 18 des DPR Nr. 445/2000 der Berufshaftpflichtversicherungspolizze, welche von Art. 24 Abs. 4 des KODEX vorgesehen ist.

Alternativ dazu übermittelt der Auftragnehmer die oben genannte Polizze:

1. in Form eines **informatischen Dokuments** gemäß Art. 1 Buchst. p) GvD vom 7. März 2005 Nr. 82, das von der Person, die befugt ist den Sicherungsgeber zu verpflichten, **mit digitaler Unterschrift unterzeichnet** ist,
2. in Form einer **informatischen Kopie eines analogen Dokuments** (eingescanntes Papierdokument) gemäß den von Art. 22 Abs. 1 und 2 GvD vom 7. März 2005 Nr. 82 vorgesehenen Modalitäten.
In diesen Fällen muss die Konformität mit dem Original von einer **Amtsperson** durch Anbringung der **digitalen Unterschrift** gemäß Art. 22 Abs. 1 GvD Nr. 82/2005 bescheinigt sein (oder durch eine

amministrativo).

Il ricorso deve essere proposto con il patrocinio di avvocato entro il termine di 30 giorni con le decorrenze di cui all'art. 120 del Codice del processo amministrativo.

Tribunale competente:

Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa – Sezione Autonoma per la Provincia di Bolzano

Via Claudia de Medici 8

39100 Bolzano

Italia

PEC Mail:

bz_ricevimento_ricorsi_cpa@pec.ga-cert.it

Telefono: +39 0471 319000

Indirizzo Internet (URL):

<http://www.giustizia-amministrativa.it>

Fax: +39 0471 972574

A8 Garanzia, copertura assicurativa e rappresentante fiscale

L'affidatario, per la sottoscrizione del contratto, deve costituire la garanzia definitiva per l'esecuzione del contratto sotto forma di cauzione o di fideiussione che ammonta, ai sensi dell'art. 36, comma 1, della LEGGE PROVINCIALE APPALTI, al **2 % dell'importo contrattuale**.

La garanzia definitiva è costituita secondo le modalità previste dall'art. 103 del CODICE. Non trovano applicazione i periodi 1, 2, 3 e 4 del comma 1, dell'art. 103, del CODICE. Per la cauzione definitiva non si applicano i benefici della riduzione di cui all'art. 93, comma 7, del CODICE.

All'atto della stipulazione del contratto, l'affidatario trasmette all'ente banditore copia autentica ai sensi dell'art. 18 del d.p.r. 445/2000 della polizza di responsabilità civile professionale prevista dall'art. 24, comma 4 del CODICE.

In alternativa, l'affidatario trasmette la polizza di cui sopra:

1. sotto forma di **documento informatico**, ai sensi dell'art. 1, lett. p) del d.lgs. 7 marzo 2005 n. 82 **sottoscritto** con **firma digitale** dal soggetto in possesso dei poteri necessari per impegnare il garante;
2. sotto forma di **copia informatica di documento analogico** (scan di documento cartaceo) secondo le modalità previste dall'art. 22, commi 1 e 2, del d.lgs. 7 marzo 2005 n. 82.
In tali casi la conformità del documento all'originale dovrà esser attestata dal **pubblico ufficiale** mediante apposizione di **firma digitale**, nell'ipotesi di cui all'art. 22, comma 1, del d.lgs. n. 82/2005 (ovvero da

entsprechende Authentizitätserklärung, die gemäß Art. 22 Abs. 2 GvD Nr. 82/2005 von einem Notar oder einer Amtsperson mit digitaler Unterschrift unterzeichnet ist);

3. in Form einer **informatischen Kopie eines analogen Dokuments** (eingescanntes Papierdokument) gemäß den von Art. 22 Abs. 3 GvD vom 7. März 2005 Nr. 82 vorgesehenen Modalitäten.

Jegliche folgende Änderung der genannten Polizza muss dem Auslober im Sinne des Art. 5 des DPR vom 7. August 2012, Nr. 137, mitgeteilt werden.

Die Polizza deckt auch die Schäden, welche von den Mitarbeitern, Angestellten und Praktikanten verursacht werden.

Die Polizza der Freiberuferssozietäten sieht ausdrücklich die Versicherungsdeckung auch der Mitglieder und der Berater vor.

Falls der Zuschlagsempfänger eine Gesellschaft ist, übermittelt er die Versicherungspolizza gemäß Art. 1 Abs. 148 des G vom 4. August 2017, Nr. 124.

Obgenannte Polizza muss zusätzlich zu den Risiken laut Art. 106 Abs. 9 und 10 des KODEX auch die Risiken absichern, die sich auch aus Fehlern oder Unterlassungen bei der Erstellung des endgültigen und Ausführungsprojekts und für den Auslober neue Planungskosten und/oder Mehrkosten zur Folge haben.

Steuervertreter: Die nicht in Italien ansässigen Wirtschaftsteilnehmer und ohne ständigen Sitz in Italien verpflichten sich, im Falle des Sieges, die Bestimmungen laut Art. 17 Abs. 2 und Art. 53 Abs. 3 des Dekrets des Präsidenten der Republik Nr. 633/1972 einzuhalten und der Vergabestelle die Ernennung des Steuervertreters laut Gesetz mitzuteilen.

Bei Konkurs des Ausführenden oder bei Vertragsaufhebung wegen schwerwiegender Nichterfüllung des Ausführenden behält sich die Vergabestelle das Recht vor, nach Art. 110 des KODEX vorzugehen.

A9 Verweis

Für alle nicht in dieser Wettbewerbsauslobung geregelten Aspekte wird auf die einschlägigen gesetzlichen Bestimmungen verwiesen.

apposita dichiarazione di autenticità sottoscritta con firma digitale dal notaio o dal pubblico ufficiale, ai sensi dell'art. 22, comma 2 del d.lgs. n. 82/2005.);

3. sotto forma di **copia informatica di documento analogico** (scan di documento cartaceo) secondo le modalità previste dall'art. 22, comma 3, del d.lgs. 7 marzo 2005 n. 82.

Ogni successiva variazione alla citata polizza deve essere comunicata all'ente banditore ai sensi dell'art. 5 del d.p.r. 7 agosto 2012 n. 137.

La polizza si estende anche alla copertura dei danni causati da collaboratori, dipendenti e praticanti.

La polizza delle associazioni di professionisti prevede espressamente la copertura assicurativa anche degli associati e dei consulenti.

Qualora l'affidatario sia una società, trasmette la polizza di assicurazione di cui all'art. 1, comma 148 della l. 4 agosto 2017 n. 124.

La suindicata polizza deve coprire, oltre ai rischi di cui all'art. 106, commi 9 e 10 del CODICE, anche i rischi derivanti anche da errori o omissioni nella redazione del progetto definitivo ed esecutivo che abbiano determinato a carico dell'ente banditore nuove spese di progettazione e/o maggiori costi.

Rappresentante fiscale: Gli operatori economici non residenti e privi di stabile organizzazione in Italia si impegnano ad uniformarsi, in caso di vincita, alla disciplina di cui agli articoli 17, comma 2, e 53, comma 3 del D.P.R. 633/1972 e a comunicare alla stazione appaltante la nomina del proprio rappresentante fiscale, nelle forme di legge.

In caso di fallimento dell'esecutore o di risoluzione del contratto per grave inadempimento dell'esecutore, la stazione appaltante si riserva la facoltà di procedere ai sensi dell'art. 110 del CODICE.

A9 Rinvio

Per tutto quanto non risulta regolato nel presente disciplinare di concorso si rimanda alle disposizioni di legge vigenti in materia.

B) WETTBEWERBSGEGENSTAND UND RAUMPROGRAMM

B 1 Zielsetzung des Wettbewerbs

B 1.1 Ausgangslage

Die Gemeinde Prad am Stilfserjoch arbeitet auf dem Gebiet der Seniorenbetreuung mit ihren Nachbargemeinden Schluderns und Stilfs zusammen. In Schluderns befindet sich ein Alten- und Pflegeheim, während in Prad in zentraler Lage 2012 die Seniorenstruktur „St. Antonius“ errichtet wurde. Sie bietet den Senioren ein Tagespflegeheim als offene Betreuungsform sowie 13 Seniorenwohnungen an, in denen die Bewohner auf Wunsch Begleitung oder Betreuung erhalten. Im Erdgeschoß des Gebäudes befindet sich der Mittagstisch für Senioren, dessen Speisesaal auch für die Verköstigung der Grund- und Mittelschüler sowie der Mitarbeiter des Rettungsdienstes, der Gemeinde und der Bezirksgemeinschaft genutzt wird.

Da sich der Anteil der Senioren an der Gesamtbevölkerung in den letzten 20 Jahren deutlich erhöht hat und dieser Trend auch weiterhin anhalten wird, möchte die Gemeinde das Angebot weiter ausbauen. Im Rahmen eines Pilotprojekts wurde als qualitative und quantitative Erweiterung ein Konzept für eine zusätzliche Wohnform, genannt „Betreutes Wohnen Plus“, ausgearbeitet, das von den zuständigen Stellen gutgeheißen wurde und nun umgesetzt werden soll.

B 1.2 Entwurfsaufgabe

Die räumlichen Voraussetzungen für das neue Wohnmodell sollen durch einen neuen Gebäudestrukt, der an die Struktur „St. Antonius“ angebaut wird, geschaffen werden. Das Wohnangebot ist dabei, ebenso wie im bestehenden Gebäude, in den oberen Stockwerken vorgesehen.

Im Erdgeschoss des Neubaus soll außerdem die Kindertagesstätte, die sich derzeit übergangsweise im Gebäude der Mittelschule befindet, untergebracht werden.

Die Gemeinde Prad hat zur Überprüfung der Machbarkeit ein Raumkonzept ausgearbeitet (Anhang 7). Es ist für die Wettbewerbsteilnehmer nicht bindend.

Ziel ist es, ein funktionelles Gebäude mit hoher räumlicher Qualität und ansprechend gestaltete Außenflächen zu entwickeln. Die Umsetzung der Planungsaufgabe soll in einer zeitgemäßen, aus dem Kontext heraus entwickelten Architektursprache erfolgen. Ein ganzheitlicher nachhaltiger Planungsansatz von der ersten Entwurfsphase an wird vorausgesetzt.

B) OGGETTO DEL CONCORSO E PROGRAMMA PLANIVOLUMETRICO

B 1 Obiettivo del concorso

B 1.1 Situazione di partenza

Nell'ambito dell'assistenza agli anziani il Comune di Prato allo Stelvio collabora con i Comuni limitrofi di Sluderno e Stelvio. A Sluderno si trova una casa di riposo, mentre a Prato nel 2012 è stata realizzata in posizione centrale la struttura per anziani "San Antonio". Quest'ultima mette a disposizione degli anziani un centro diurno come forma di assistenza aperta e 13 alloggi per anziani dove i residenti possono ricevere accompagnamento o assistenza su richiesta. Al piano terra dell'edificio si trova la mensa per il pasto di mezzogiorno degli anziani, la cui sala da pranzo funge anche da refettorio per gli alunni delle scuole elementari e medie, nonché per i collaboratori dei servizi di pronto intervento, del Comune e della Comunità Comprensoriale.

Considerato che negli ultimi 20 anni la quota di anziani sul totale della popolazione è cresciuta in modo significativo, e che questa tendenza continuerà a lievitare, il Comune intende incrementare l'offerta di servizi. Nell'ambito di un progetto pilota, è stato sviluppato un programma di ampliamento qualitativo e quantitativo verso un'ulteriore formula abitativa, denominata "Assistenza Abitativa Plus", che dopo essere stato accolto positivamente dagli uffici competenti, sarà ora realizzata sul terreno a sud dell'attuale struttura per anziani.

B 1.2 Tema di progetto

Gli spazi a disposizione del nuovo modello residenziale saranno realizzati all'interno di una nuova ala dell'edificio, annessa alla struttura "Sant'Antonio". Come nell'edificio esistente, gli ambienti residenziali sono previsti ai piani superiori. Il piano terra del nuovo manufatto ospiterà anche la microstruttura per l'infanzia, al momento alloggiata temporaneamente nell'edificio della scuola media.

Il Comune di Prato allo Stelvio, come prima verifica di fattibilità, ha elaborato un concetto funzionale (allegato 7). Non è vincolante per i partecipanti al concorso.

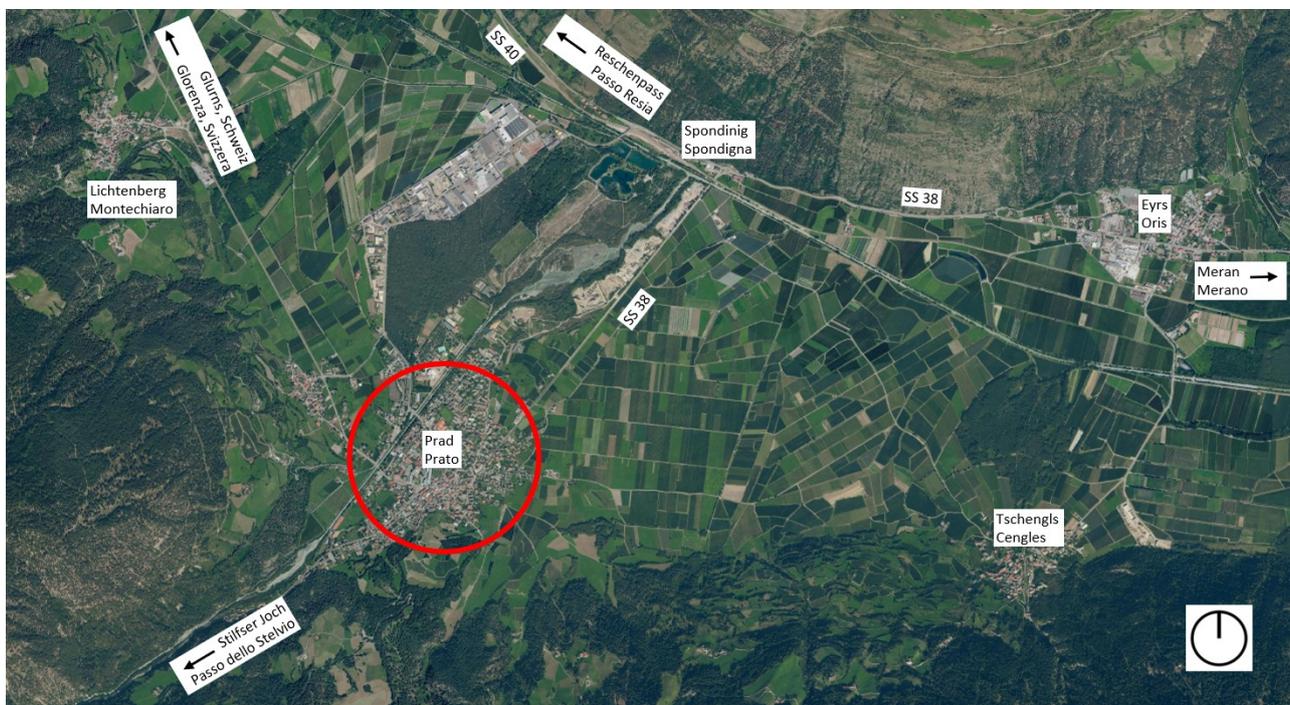
L'obiettivo è quello di sviluppare un edificio funzionale con spazi interni di elevata qualità e sistemazioni esterne attraenti. L'attuazione dell'obiettivo di progettazione deve convertirsi in un linguaggio architettonico contemporaneo che prenda spunto dal contesto. È necessario un approccio progettuale complessivo sostenibile fin dalla prima fase di progettazione.

B 2 Allgemeine Informationen

B 2.1 Prad: Lage, Siedlungstyp, Verkehr, Umgebung

Das Dorf Prad, gelegen auf 915 m Meereshöhe in der Talsohle des Obervinschgau am Eingang zum Suldental, ist der Hauptort der Gemeinde Prad am Stilfserjoch und zählt ca. 3.780 Einwohner.

Die Siedlung Prad ist auf dem Schwemmkegel des Suldenbaches als Haufendorf am Schnittpunkt mehrerer Wegverbindungen entstanden und lag ursprünglich ca. 200 m vom orografisch rechten Bachufer entfernt. Mit dem beginnenden Bevölkerungsanstieg nach dem 2. Weltkrieg wuchs Prad vorwiegend nach Norden und Westen und dehnte sich nach und nach bis an das Ufer des mittlerweile begradigten Suldenbachs aus.



Luftbild Prad und Umgebung

(Quelle/fonte: Geobrowser, Prov. BZ)

veduta aerea Prato e dintorni

Prad liegt direkt an der Staatsstraße SS 38, die in Bozen beginnt, in Spondinig vom Vinschgau abzweigt und über das Stilfserjoch bis in die Gegend des Comer Sees in der Lombardei führt. Die Entfernung von Meran, der zweitgrößten Stadt Südtirols, beträgt 50 km, die österreichische Grenze ist 30 km, die Schweizer Grenze 15 km entfernt. Bis zum Stilfserjoch sind 25 km und über 1.800 Höhenmeter zu überwinden. Seine Lage am Schnittpunkt der Verkehrswege bringt für Prad an Spitzentagen ein beachtliches Verkehrsaufkommen mit sich. Durch das enge Dorfczentrum drängen sich an Spitzentagen große Verkehrsströme. An einem Verkehrskonzept, das Entlastung für die Bevölkerung bringen soll, wird gearbeitet.

Nutzer der öffentlichen Verkehrsmittel können Prad mit der Eisenbahn und dem Bus erreichen. Der Zugbahnhof der Linie Meran-Mals liegt in Spondinig, von dort fährt der Citybus weiter nach

B 2 Informazioni generali

B 2.1 Prato: posizione, tipo di insediamento, viabilità, dintorni

Il paese di Prato, collocato nel fondovalle dell'Alta Val Venosta a 915 m sul livello del mare, è il capoluogo del Comune di Prato allo Stelvio e conta circa 3.780 abitanti.

L'insediamento di Prato si è sviluppato sul cono alluvionale del rio Solda come un agglomerato urbano all'incrocio di diversi assi viari ed era originariamente situato a circa 200 m dalla riva orografica destra del corso d'acqua. Con l'avvento della crescita demografica dopo la seconda guerra mondiale, Prato si è sviluppata soprattutto a nord ed ovest, e si è gradualmente estesa fino alla riva del rio Solda, oggi rettificato.

Prato è attraversata dalla strada statale SS 38, che parte da Bolzano, e all'altezza di Spondigna si dirama dalla Val Venosta per condurre attraverso il Passo dello Stelvio nella zona del Lago di Como in Lombardia. La distanza da Merano, il secondo maggior centro abitato altoatesino, è di 50 km, mentre il confine austriaco dista 30 km e quello svizzero solo 15 km. Per raggiungere il Passo dello Stelvio bisogna superare 25 km e oltre 1.800 metri di dislivello. La sua posizione a cavallo delle vie di comunicazione comporta un notevole volume di traffico attraverso Prato nei giorni di punta. Nei momenti di picco lo stretto centro del paese è gravato da grandi flussi di traffico. Si sta lavorando a un piano del traffico che riduca i disagi per i residenti.

Gli utenti del trasporto pubblico possono raggiungere Prato in treno e in bus. La stazione ferroviaria della Linea Merano-Malles si trova a Spondigna,

Prad. Im Dorfgebiet wurden mehrere Bushaltestellen eingerichtet.

Im Talboden ist Prad hauptsächlich von Grünland und Obstanlagen umgeben. Entlang des Suldenbachs befinden sich nördlich des Dorfes Wald- und Naturflächen. Der Auenlandstrich an der Mündung des Suldenbachs in die Etsch ist als Biotop "Prader Sand" unter Schutz gestellt. Im Nordwesten schließt an den Waldgürtel das Prader Gewerbegebiet an.

Südlich und westlich grenzt das Dorf an das Gebiet des Nationalparks Stilfserjoch. Hier erheben sich die ersten Hänge der hohen Ortlergruppe. Prad hat deshalb im Winter weniger Sonnenstunden als die Nachbardörfer auf der nördlichen Seite des Vinschgauer Talbeckens.

B 2.2 Klima

In Prad herrscht ein gemäßigtes Klima. Laut den Messungen der etwa 5 km ostwärts liegenden Wetterstation Eys-Laas, die jedoch weniger verschattet ist als Prad, liegt die Jahresmitteltemperatur bei +9,0°C. Die mittleren Minima im Januar betragen -6,5°C und die mittleren Maxima +3,6°C. Im Juli liegen die mittleren Minima bei +12,0°C und die mittleren Maxima +25,5°C. In den Sommermonaten wurden Höchsttemperaturen von bis zu +35° gemessen, während im Winter Tiefsttemperaturen bis zu -24° aufgetreten sind. Die Anzahl der Heizgradtage [GT] beträgt 3.779.

Im Mittel gibt es in Prad 81 Regentage pro Jahr, die sich vor allem auf die Sommermonate konzentrieren, in denen es durchschnittlich 10 Regentage pro Monat gibt. Im Winter gibt es durchschnittlich an 4 Tagen pro Monat Niederschläge. Die durchschnittliche Niederschlagsmenge von 618 mm pro Jahr ist, wie im gesamten Vinschgau, vergleichsweise niedrig (Bozen und Meran je 720 mm). Sie verteilt sich etwa im Verhältnis der Regentage auf die einzelnen Monate.

Der charakteristische Vinschger Wind ist in Prad, auch wenn der nördlich gelegene Waldgürtel etwas Schutz bietet, zeitweise deutlich zu spüren.

B 2.3 Wissenswertes zum Entwurfsthema

B 2.3.1 Seniorendienste in Südtirol

In der Provinz Bozen gibt es eine breite Palette an Diensten für die ältere Bevölkerung, mit dem eine bedarfsgerechte und qualitativ hochwertige Begleitung und Versorgung gewährleistet wird. Das Angebot umfasst folgende Dienste:

- Seniorenwohnheime:
Den älteren Menschen wird im Wohnheim ein geeignetes Wohn- und Lebensumfeld geboten. Neben Verpflegung und Unterbringung begleiten und betreuen fachkundige Mitarbeiter und

da dove il citybus prosegue per Prato. Nel paese sono state allestite diverse fermate dell'autobus.

Nel fondovalle, Prato è circondata principalmente da prati e frutteti. Lungo il rio Solda, a nord del paese, si estendono aree forestali e naturali. La fascia alluvionale all'imbocco del rio Solda nell'Adige è protetta come biotopo, denominato "Prader Sand". La zona artigianale di Prato lambisce la fascia forestale a nord-ovest.

A sud e ad ovest, il paese confina con l'area del Parco Nazionale dello Stelvio. Qui si ergono le prime pendici dell'alto gruppo dell'Ortles Cevedale. Per questo motivo in inverno Prato gode di un minor soleggiamento rispetto ai centri vicini posti sul versante settentrionale dell'invaso vallivo venostano.

B 2.3 Clima

Prato ha un clima temperato. Secondo le rilevazioni dalla stazione meteo Oris-Lasa, situata circa 5 km ad est, e comunque in posizione meno ombreggiata di Prato, la temperatura media annua è di +9,0°C. In gennaio la media delle temperature minime si attesta sui -6,5°C e la media delle massime sui +3,6°C. In luglio la media delle minime è intorno ai +12,0°C e quella delle massime ai +25,5°C. Nei mesi estivi sono stati raggiunti anche i 35°, mentre d'inverno le minime raggiungono i -24°. Il numero dei gradi giorno [GG] ammonta a 3.779.

In media, a Prato, ci sono 81 giorni di pioggia all'anno, concentrati soprattutto nei mesi estivi, durante i quali si possono contare, in media, 10 giorni di pioggia al mese. In inverno ci sono 4 giorni di precipitazioni al mese. La quantità media di precipitazioni, pari a 618 mm annui, è, come per l'intera Val Venosta, comparabilmente bassa (Bolzano e Merano 720 mm ciascuna). Si distribuisce approssimativamente in modo proporzionale al rapporto dei giorni di pioggia sui singoli mesi.

Il caratteristico vento della Val Venosta, nonostante una certa protezione offerta dalla fascia forestale a nord, all'occasione soffia con forza anche a Prato.

B 2.3 Dati salienti sul tema di progetto

B 2.3.1 Servizi per anziani in Alto Adige

Nella Provincia di Bolzano esiste un'ampia gamma di servizi per la popolazione anziana, che garantisce un supporto e un'assistenza di alta qualità in linea con le loro esigenze. L'offerta comprende i seguenti servizi:

- Residenze per anziani:
Nelle residenze viene offerto un ambiente adatto alla vita delle persone anziane. Oltre a vitto e alloggio, personale professionale accompagna e assiste le persone residenti

Mitarbeiterinnen die Bewohnerinnen und Bewohner in den Bereichen Sozialassistenten, Krankenpflege, Rehabilitation und medizinische Behandlung.

Mit einem besonderen Augenmerk werden dabei die individuellen körperlichen, seelischen und sozialen Fähigkeiten der Bewohnerinnen und Bewohner beachtet und gefördert.

- Begleitetes und betreutes Wohnen für Senioren
Der Dienst wird in eigens dafür vorgesehene Wohnungen angeboten, die wahlweise aus zusammenhängenden Einzelwohnungen oder aus einer Wohnung mit Einheiten für eine Wohngemeinschaft bestehen können.

Er basiert auf der Solidarität zwischen den Mitbewohnern, ihren Angehörigen und Freiwilligen und hat das Ziel, die Bewohner mit dem ihnen bekannten, vertrauten und vor allem ihren Fähigkeiten angemessenen Tätigkeiten aktiv und vital zu halten. In diesem Sinne sollen Hilfestellungen und Leistungen nur angeboten werden, wenn die Person nicht mehr autonom oder mit Unterstützung der Gruppe ihren Alltag bewältigen kann.

Der Dienst richtet sich an Senioren und Seniorinnen mit Wohnsitz in der Provinz Bozen angeboten, die das fünfundsiebzigste Lebensjahr vollendet haben.

Die Bewohner können zwischen zwei Angebotsformen wählen, welche die nachfolgend aufgelisteten Dienste vorsehen:

- Begleitetes Wohnen
Den Nutzerinnen und Nutzern wird die Begleitung durch eine Bezugsperson garantiert, die täglich von Montag bis Freitag an insgesamt 7 Stunden pro Woche (14 Stunden in größeren Strukturen ab 13 Bewohnern) in der Einrichtung anwesend. Bei besonderer Notwendigkeit wird der Dienst auch am Wochenende und an Feiertagen erbracht. Die Bezugsperson:
 - a) informiert, berät und unterstützt die Nutzerinnen und Nutzer bei der Bewältigung ihres Alltags,
 - b) fördert deren sozialen Kontakte,
 - c) begleitet und unterstützt die Nutzerinnen und Nutzer bei Behördengängen oder bei Besorgungen sowie bei bürokratischen Angelegenheiten,
 - d) übernimmt kleinere Arbeiten im Haus,
 - e) organisiert die Beschäftigung und Freizeitgestaltung der Nutzerinnen und Nutzer,
 - f) unterstützt die Nutzerinnen und Nutzer beim Zugang zu Sozial- und Gesundheitsdiensten,
 - g) koordiniert die Nutzung der gemeinschaftlichen Räume und sorgt für deren Reinigung,
 - h) erbringt zudem sporadisch einfache Hilfsleistungen. Unter einfachen Leistungen sind jene Leistungen der Hauspflege zu

negli ambiti dell'assistenza sociale, infermieristica, riabilitativa e medica.

È rivolta particolare attenzione all'attivazione fisica, psichica e sociale delle/dei residenti, considerando in particolare modo la loro specifica situazione individuale.

- Accompagnamento e assistenza abitativa per anziani

Il servizio viene offerto in appositi alloggi a tal fine destinati, che possono consistere in alloggi singoli collegati o, in alternativa, in un alloggio suddiviso in piccole unità in forma di comunità alloggio.

Si fonda sulla solidarietà tra i coinquilini, i loro parenti e i volontari e ha lo scopo di mantenere attive e vitali le persone che vi abitano attraverso delle attività a loro conosciute e soprattutto commisurate alle capacità personali. In tal senso aiuti e prestazioni possono essere offerte soltanto se la persona non è più autonoma o non è in grado di essere sostenuta dal gruppo nella sua quotidianità.

Il servizio è rivolto a persone ultrasessantacinquenni con residenza in Alto Adige.

Gli ospiti possono scegliere tra due formule di offerta, che forniscono i servizi di seguito elencati:

- accompagnamento abitativo
Alle/agli utenti viene garantito l'accompagnamento tramite una persona di riferimento, che è presente ogni giorno in struttura dal lunedì al venerdì per complessive sette ore settimanali (14 ore settimanali in caso di strutture con più di 13 persone). In casi di particolare necessità, si eroga il servizio anche nel fine settimana e nei giorni festivi. La persona di riferimento:
 - a) informa, sostiene e consiglia le/gli utenti nella gestione della vita quotidiana;
 - b) promuove i rapporti sociali delle/degli utenti;
 - c) accompagna e assiste le/gli utenti presso gli uffici, nell'espletamento di pratiche burocratiche e nelle commissioni;
 - d) effettua piccoli lavori in casa;
 - e) organizza attività occupazionali e di tempo libero delle/degli utenti;
 - f) aiuta le/gli utenti ad accedere a servizi sanitari e sociali;
 - g) coordina l'utilizzo e provvede alla pulizia degli spazi comuni;
 - h) offre sporadicamente semplici prestazioni d'aiuto. Per prestazioni semplici si intendono le prestazioni dell'assistenza domiciliare che non devono essere necessariamente svolte da personale qualificato.
- assistenza abitativa
A seconda delle necessità e dell'offerta disponibile, le singole utenti/i singoli utenti, oltre alle prestazioni dell'offerta di "accompagnamento

verstehen, die nicht zwingend von qualifiziertem Personal erbracht werden müssen.

- **Betreutes Wohnen**

Je nach Notwendigkeit und verfügbarem Angebot können die einzelnen Nutzerinnen und Nutzer zusätzlich zu den Leistungen des Begleiteten Wohnens zu einem festgelegten Tarif weitere Dienste erhalten :

- a) Reinigung der eigenen Räumlichkeiten (mindestens zweimal wöchentlich),
- b) eine Mahlzeit pro Tag, auch am Wochenende: dabei wird gemeinsam gekocht oder die Mahlzeit wird in einer anderen sozialen Einrichtung eingenommen,
- c) kontinuierliche, einfache Leistungen im Ausmaß von maximal 60 Minuten pro Woche.

Bei Bedarf können weitere Zusatzleistungen wie z.B. Mahlzeiten mit oder ohne Zustellung vereinbart werden.

- Kurzzeitpflege

Die Kurzzeitpflege erfüllt unterschiedliche Funktionen. In erster Linie trägt das Angebot zur Entlastung von pflegenden Angehörigen oder privaten Pflegekräften bei, d.h. es orientiert sich an deren Bedarf nach vorübergehender Unterstützung von der Pflege bei Urlaub, Ausfall aufgrund plötzlicher Erkrankung oder anderem Grund sowie körperlicher und/oder psychischer Überforderung.

- Tagespflege

Die Tagespflege hat das Ziel, das psychophysische und soziale Wohlergehen der Seniorinnen und Senioren zu unterstützen und ihre Familien zu entlasten.

Die Einrichtungen der Tagespflege nehmen untertags alte Menschen auf, die zu Hause leben und eine soziale und betreuende Hilfe benötigen.

Die Tagespflege für Senioren ist in folgenden Strukturen möglich:

- **Tagespflegeheim für Senioren**
Es werden 8 bis 25 Personen Senioren aufgenommen, die wegen physischer oder psychischer Gebrechen nicht mehr allein in ihrer eigenen Wohnung bleiben können oder eine Betreuung benötigen, die weder über Dritte noch über die Hauspflege im erforderlichen Ausmaß erbracht werden kann.
- **Seniorenwohnheim**
Die Tagespflege von gleichzeitig bis zu drei Senioren erfolgt gemeinsam mit den Heimbewohnern. Die Senioren werden entsprechend ihrer Bedürfnisse und Fähigkeiten in den Tagesablauf des Seniorenwohnheimes eingebunden.

- Hauspflege

Die Hauspflege bietet hilfebedürftigen Personen Beratung, Betreuung und Pflege am Wohnort und in der Tagesstätte an.

abituativo", possono usufruire di ulteriori prestazioni a tariffa prestabilita:

- a) la pulizia dei propri locali (almeno due volte alla settimana);
 - b) un pasto al giorno, anche durante il fine settimana: i pasti vengono preparati assieme oppure vengono consumati presso un'altra struttura sociale;
 - c) prestazioni semplici continuative, nella misura massima di 60 minuti alla settimana.
- Se necessario, tra utente ed ente gestore possono essere concordate ulteriori prestazioni aggiuntive come p.es. pasti con e senza fornitura.

- Ricoveri temporanei

Il ricovero temporaneo soddisfa diverse finalità. In primo luogo propone un'offerta al fine di coadiuvare ed alleggerire i familiari o gli/le addetti/e privati alla cura, ossia contribuisce alla possibilità di sostegno nei casi di ferie, assenza a causa di improvvisa malattia o altro motivo nonché sovraccarico fisico e/o psichico.

- Assistenza diurna

L'assistenza diurna ha lo scopo di sostenere il benessere psico-fisico e sociale delle persone anziane e alleggerire il compito delle loro famiglie.

Le strutture diurne accolgono durante il giorno persone anziane residenti presso il proprio domicilio e in stato di bisogno sociale e assistenziale.

L'assistenza diurna agli anziani può essere offerta nelle seguenti strutture:

- **centro di assistenza diurna per anziani**
Si accolgono di giorno da 8 a 25 persone anziane che, per motivi psichici o fisici, non sono in grado di rimanere da sole presso il proprio domicilio oppure necessitano di un'assistenza che non può essere offerta, in misura adeguata, da terze persone o dal servizio di assistenza domiciliare.
- **residenze per anziani**
L'assistenza diurna fino a tre persone anziane contemporaneamente ha luogo insieme alle/agli ospiti della casa. Le persone assistite sono coinvolte nelle attività quotidiane della residenza per anziani secondo i propri bisogni e le proprie capacità.

- Assistenza domiciliare

L'assistenza domiciliare offre a persone bisognose di aiuto consulenza, assistenza e cure presso la loro abitazione e in centri diurni.

Ungefähr 2/3 der pflegebedürftigen Personen in Südtirol werden heute ambulant zu Hause betreut und versorgt. Ca. 1/3 davon werden durch professionelle Dienste des Hauspflagedienstes der verschiedenen Sozialsprengel und deren konventionierten Dienste unterstützt.

Einige Leistungen der Hauspflege sind zum Beispiel:

- Körperpflege
- Fußpflege
- Haarwäsche
- Bad oder Dusche
- Wäschereinigung
- Aktivierende Maßnahmen

B 2.3.2 Pilotprojekt „Betreutes Wohnen Plus“

Die Seniorenstruktur „St. Antonius“ bietet bereits verschiedene Hilfsangebote für Senioren (Hauspflege, Tagespflegeheim, begleitetes und betreutes Wohnen). Mit dem Pilotprojekt „Betreutes Wohnen Plus“ soll dieses Angebot erweitert werden. Es funktioniert im Verbund mit den bereits bestehenden ambulanten/teilstationären/stationären Betreuungsangeboten und bietet den Betroffenen eine größere und flexiblere Auswahl an Betreuungs- und Wohnmöglichkeiten.

Das neue Wohnmodell grenzt sich konzeptionell klar von einem Seniorenwohnheim und ergänzt die vorherigen Modelle speziell im Bereich der Nachtpräsenz einer Betreuungsperson.

Die einzelnen Formen des Wohnens sollen ineinandergreifen, sich ergänzen und so den Betroffenen ermöglichen, abgestimmt auf ihre Bedürfnisse gezielte Unterstützung zu erhalten und den Übertritt in ein Pflegeheim zu verzögern.

Das Angebot richtet sich an Personen mit Betreuungs- und Pflegebedarf. Die bisherige Erfahrung hat gezeigt, dass Personen, welche beim Einzug in das begleitete und betreute Wohnen sehr selbstständig waren und somit ausreichend Zeit hatten, sich zurecht zu finden, sehr lange in dieser Wohnform verbleiben können. Natürlich wird der Unterstützungsbedarf zunehmend höher, jedoch kann die Unterstützung punktuell und bei Bedarf eingesetzt werden. Die im neuen Betreuungsmodell vorgesehene 24-h-Präsenz gibt zusätzliche Sicherheit. Die Kombination zwischen eigenen Ressourcen, Hilfe durch die Angehörigen und Hilfe durch die Mitarbeiter schafft ein Umfeld, in dem die Bewohner ihre Selbstständigkeit mit Würde bis ins hohe Alter leben können.

Das neue Wohnmodell „Betreutes Wohnen plus“ ist als „organisierte häusliche Betreuung“ zu verstehen. Senioren mit Betreuungsbedarf finden in diesem Rahmen generell leichter Unterstützung als zu Hause. Abläufe sind bereits organisiert und professionalisiert. Gleichzeitig ermöglicht die

Attualmente quasi 2/3 delle persone non autosufficienti presenti in Alto Adige sono assistite ambulatorialmente presso il loro domicilio. Circa 1/3 di loro è assistito da servizi professionali dei servizi dell'assistenza domiciliare dei diversi distretti sociali, a loro volta supportati da servizi convenzionati.

Alcune delle prestazioni dell'assistenza domiciliare sono ad esempio:

- igiene e cura del corpo
- pedicure
- lavaggio capelli
- bagno o doccia
- lavaggio biancheria
- attivazione

B 2.3.2 Progetto pilota “Assistenza abitativa Plus”

La struttura "S. Antonio" offre attualmente diversi servizi di supporto agli anziani (assistenza domiciliare, centro di assistenza diurna, accompagnamento e assistenza abitativa per anziani). Con il progetto pilota "Assistenza Abitativa Plus" si intende ampliare l'offerta esistente, integrandone i servizi per anziani domiciliari, semistazionari e stazionari, e fornendo a questa categoria di persone una scelta più ampia e flessibile di modelli assistenziali e abitativi. Dal punto di vista concettuale, il nuovo modello residenziale si distingue chiaramente da una casa di riposo per anziani e arricchisce i modelli precedenti soprattutto per quanto riguarda la presenza notturna di una persona dedicata. Le singole formule abitative si propongono come interconnesse e complementari, per consentire quindi alle persone interessate di ricevere un sostegno mirato alle loro esigenze, e di ritardare il ricovero in casa di cura.

L'offerta è rivolta a persone con esigenze di assistenza e cura. L'attuale esperienza ha dimostrato che le persone trasferites in casa di riposo ancora in condizioni di buona indipendenza, e che quindi hanno avuto sufficiente tempo per orientarsi, possono rimanere molto a lungo in questa forma abitativa. Naturalmente il fabbisogno di assistenza cresce col tempo, ma il sostegno può essere fornito in modo mirato e all'occasione. La presenza continuativa 24 ore su 24 prevista dal nuovo modello di assistenza offre un'ulteriore sicurezza. La sinergia di risorse proprie, aiuto dei parenti e supporto del personale crea un ambiente in cui gli ospiti possono vivere la loro indipendenza con dignità fino alla vecchiaia.

Il modello residenziale "Assistenza Abitativa Plus" va inteso come "assistenza domiciliare organizzata". Gli anziani bisognosi di assistenza, in genere, trovano più facilmente sostegno in ambienti di questo tipo che non a casa. La pratica assistenziale è già ben collaudata e professionalizzata. Allo stesso tempo, le dimensioni a misura d'uomo

überschaubare Größe der Einrichtung, dass die Alltäglichkeit eines Haushaltes weitgehend erhalten bleibt (gemeinsames Kochen, Einkaufen, Freizeit...).

Die durchschnittliche Verweildauer im begleiteten und betreuten Wohnen ist zwischen 2 und 6 Jahren. Mit der Erweiterung durch die Nachtwache wird mit einer Ausdehnung der Verweildauer gerechnet.

Da der Prozess des Älterwerdens und die eventuelle Zunahme des Bedarfs an Hilfe verlaufen nicht linear und es auch zu einer zeitweiligen Verbesserung des Gesundheitszustandes kommen kann, werden die notwendigen Hilfestellungen durch fließende Übergänge zwischen den Wohnmodellen rasch und unmittelbar angepasst.

Zur besseren Veranschaulichung wird folgendes Beispiel für eine wohnortnahe Betreuung und Begleitung von Übergängen angeführt:

Eine Seniorin, begleitet durch die Hauspflege kommt zu Hause nicht mehr zurecht und findet Aufnahme im „begleiteten und betreuten Wohnen“. In der Gemeinschaft und durch die Unterstützung der Mitarbeiter blüht sie auf und übernimmt sogar Tätigkeiten außerhalb ihres Haushaltes, sie gießt die Blumen vor der Einrichtung und kümmert sich um den Einkauf für eine Mitbewohnerin. Die Mitarbeiter achten darauf, dass keine Überforderungssituation entsteht. Nach einer bestimmten Zeit kommt es zu einer Verschlechterung der gesundheitlichen Situation, die Seniorin stürzt öfters in der Nacht. Sie fühlt sich nicht mehr sicher. Diese Veränderungen werden zunächst von ihr selbst bzw. von den Angehörigen nur schwer angenommen. Die Mitarbeiter führen Gespräche mit den Betroffenen können somit Ängste und Unsicherheiten abbauen. Ein neues umfassenderes Hilfsangebot wird vereinbart. Im „Betreuten Wohnen plus“ findet die Seniorin zu neuer Stabilität und fühlt sich erneut in einem sicheren Umfeld betreut, ohne die Umgebung zu verlassen.

Für die Senioren können somit Übergänge sehr achtsam und nach Bedarf gestaltet werden.

Erst wenn die Möglichkeiten der Betreuung auch im sogenannten „Betreuten Wohnen plus“ ausgeschöpft sind und die Sicherheit/Unversehrtheit der Betroffenen nicht mehr gewährleistet werden kann, erfolgt der Übertritt in das Pflegeheim.

B 2.3.3 Kindertagesstätten

Kindertagesstätten sind sozialpädagogische Einrichtungen für Kleinkinder zwischen drei Monaten und drei Jahren, die im Auftrag der Gemeinden von einer Trägerkörperschaft geführt werden. Sie gewährleisten eine familienergänzende und familienunterstützende frühkindliche Bildung, Erziehung und Betreuung.

Das Konzept der Kindertagesstätte sieht eine flexible Begleitung der Kinder vor: Kinder können

della struttura fanno sì che la quotidianità domestica venga mantenuta sostanzialmente inalterata (cucinare assieme, fare la spesa, il tempo libero...).

La durata media della permanenza in residenza accompagnata e assistita è compresa tra i 2 e i 6 anni. Con l'aggiunta della guardia notturna, si punta ad un incremento della durata di degenza.

Dato che il processo di invecchiamento e l'eventuale aumento del fabbisogno di assistenza non sono lineari, e che può anche verificarsi un temporaneo miglioramento dello stato di salute, l'assistenza necessaria viene adattata in modo rapido e immediato attraverso transizioni fluide tra i modelli abitativi.

Per maggior chiarezza, si riporta il seguente esempio di assistenza e supporto per le transizioni di vicinato:

Un'anziana, che pur seguita dall'assistenza domiciliare non ce la fa più da sola a casa, trova ricovero nella "residenza accompagnata e assistita". In comunità e con il sostegno del personale, la donna rinasce e si è dedica anche ad attività esterne al suo nucleo familiare, annaffiando i fiori davanti alla struttura e occupandosi della spesa per un coinquilino. Il personale sorveglia affinché non si creino situazioni di sovraccarico. Dopo un certo periodo di tempo, lo stato di salute si aggrava e l'anziana cade spesso di notte. Non si sente più al sicuro. All'inizio, questi cambiamenti sono difficili da accettare per lei stessa come per i suoi familiari. I membri del personale dialogando con le persone coinvolte possono limitare paure e insicurezze. Viene concordata una nuova offerta di aiuto più complessiva. Nella "residenza assistita plus", l'anziano trova una nuova stabilità e si sente nuovamente accudito in un ambiente sicuro, senza abbandonare l'ambiente conosciuto.

Le transizioni per gli anziani possono quindi essere modellate in modo molto attento e in base alle loro esigenze. Solo quando il margine di assistenza della cosiddetta "residenza assistita plus" si esaurisce e la sicurezza/integrità delle persone interessate non può più essere garantita, si procede al trasferimento in casa di cura.

B 2.3.3 Microstrutture per l'infanzia

Le microstrutture per l'infanzia sono strutture sociopedagogiche che si occupano dei bambini tra i tre mesi e i tre anni gestite da un ente su incarico dei comuni. Esse garantiscono integrazione e supporto alle famiglie nella formazione, nell'educazione e nell'assistenza alla prima infanzia.

Le microstrutture per l'infanzia prevedono un accompagnamento flessibile dei bambini: questi possono cioè venire accuditi anche solo alcune

dort auch nur einige Stunden am Tag oder an einzelnen Tagen pro Woche betreut werden.

Für die Betreuung werden altersheterogene Gruppen gebildet, denen in der Regel bis zu max. 10 Kinder angehören. Die Gruppengröße kann bis auf max. 15 Kinder erweitert werden. Eine betreuende Fachkraft ist zeitgleich für max. 5 Kinder verantwortlich.

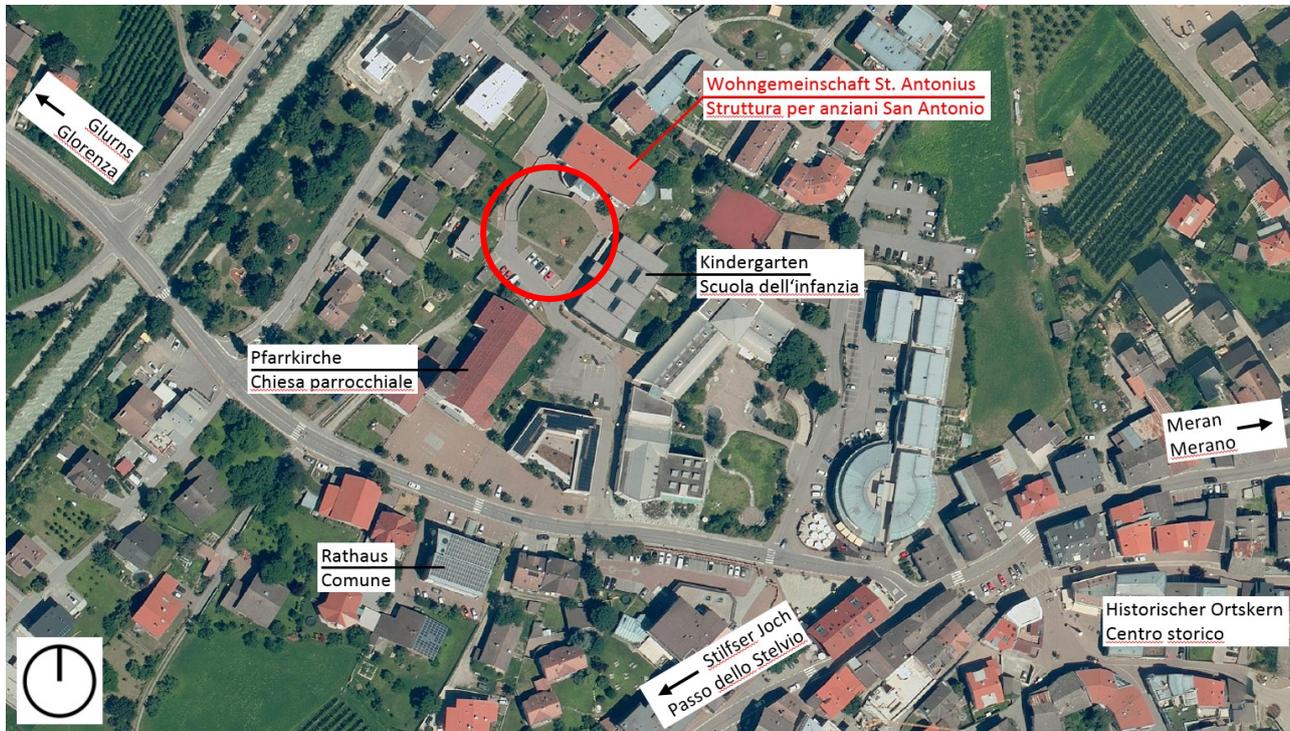
Die Tagesgestaltung in der Kindertagesstätte sieht feste Abläufe und Rituale für das Begrüßen und Verabschieden der Kinder, für pädagogische Aktivitäten, das Einnehmen der Mahlzeiten, die Körperpflege und die Ruhezeiten vor. Dabei werden das Alter, die Interessen sowie der Schlaf- und Wachrhythmus der Kinder berücksichtigt.

Der landesweite Rahmenplan für frühkindliche Bildung, Erziehung und Betreuung (Download unter <https://www.provinz.bz.it/familie-soziales-gemeinschaft/familie/qualitaet-kleinkindbetreuung.asp>) beschreibt deren Ziele, Inhalte und Prozesse und enthält Handlungsanleitungen, die sich auf die Bildungs- und Entwicklungsbereiche von Kindern im Säuglings- und Kleinkindalter beziehen.

B 3 Wettbewerbsgelände

B 3.1 Baugrundstück

Das Wettbewerbsareal liegt in dem nordwestlich des historischen Ortskerns gelegenen Erweiterungsgebiet zwischen der Staatsstraße SS 38, der Landesstraße 50 und dem Suldenbach.



Luftbild Wettbewerbsareal mit Umgebung
(Quelle: Geobrowser, Autonome Provinz Bozen)

Für die Errichtung des Neubaus ist der südliche, noch unbebaute Teil der BP. 1097 vorgesehen.

ore al giorno o solo in determinati giorni della settimana.

Nella pratica vengono formati gruppi di età mista che di norma comprendono un massimo di 10 bambini. La dimensione del gruppo può essere aumentata fino ad un massimo di 15 bambini. Un educatore può occuparsi di non oltre 5 bambini alla volta.

L'organizzazione della giornata si realizza in momenti fissi di routine comprendenti i rituali di accoglienza e di commiato dei bambini, attività pedagogiche, la refezione, la cura e l'igiene personale e il riposo. L'organizzazione della giornata è calibrata sull'età, sugli interessi e sul ritmo di sonno-veglia del singolo bambino.

Il quadro di riferimento a livello provinciale per la formazione, l'educazione e l'assistenza alla prima infanzia (reperibile al <https://www.provincia.bz.it/famiglia-sociale-comunita/famiglia/qualita-assistenza-prima-infanzia.asp>) descrive le finalità, i contenuti e i processi da attuare e contiene prescrizioni con riferimento agli ambiti della formazione e dello sviluppo del bambino alla nascita e nel corso della prima infanzia.

B 3 Area di concorso

B 3.1 Lotto

L'area di concorso si trova a nord-ovest del centro storico nell'area d'espansione situata tra la strada statale SS 38, la strada provinciale 50 e il Rio Solda.

Veduta aerea area di concorso e dintorni
(fonte: Geobrowser, Provincia Autonoma di Bolzano)

Per la costruzione della nuova struttura, si è indi-

Die bestehende Struktur befindet sich auf dem nördlichen Teil derselben Parzelle. Auf der für den Bau vorgesehenen Fläche liegen derzeit eine Grünanlage und ein Parkplatz mit 17 Pkw-Abstellplätzen. Auch der Zugang zur Seniorenstruktur erfolgt über diesen Bereich.

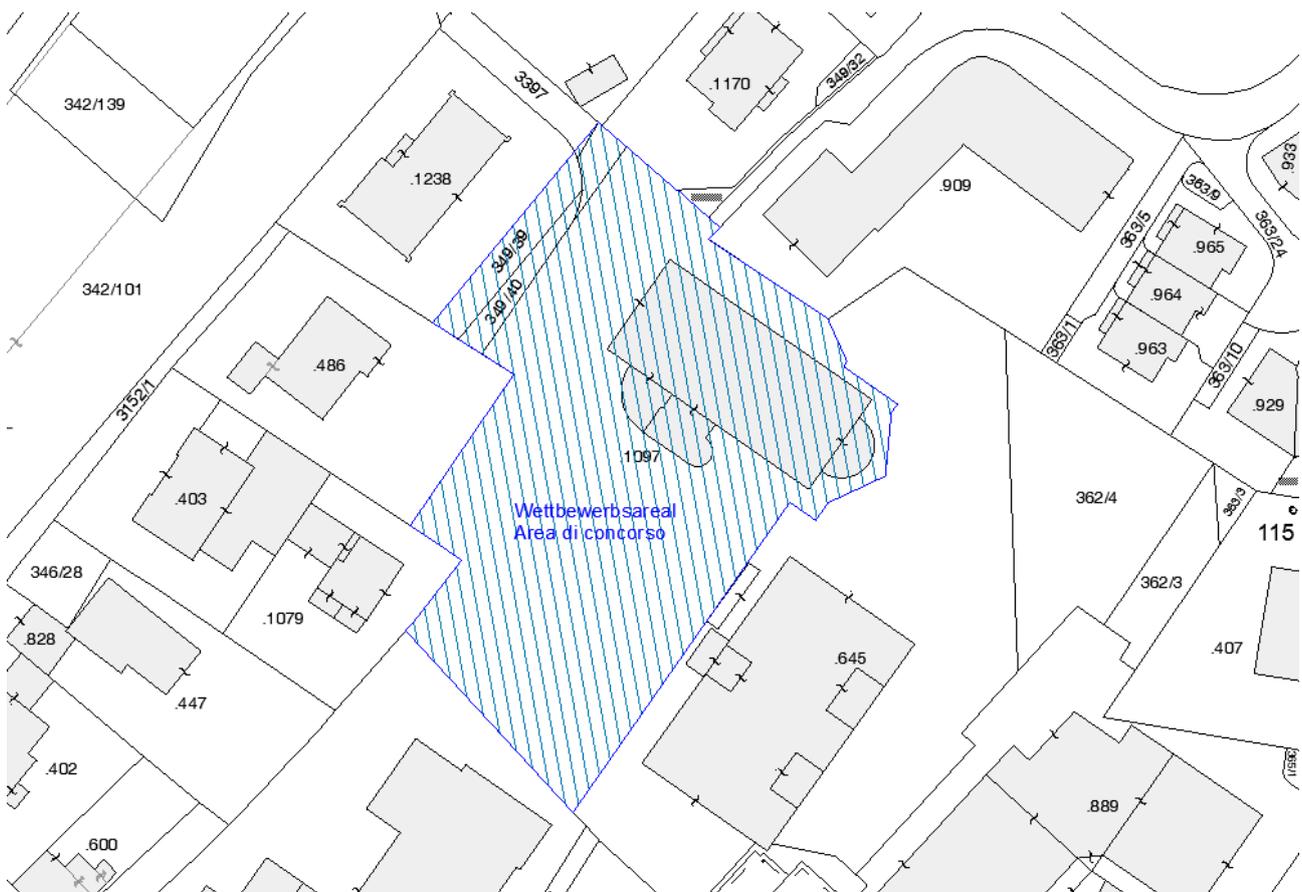
Zum Wettbewerbsareal gehören darüber hinaus auch die GP. 349/39 und 349/40, die im Nordwesten an die BP. 1097 anschließen, und der südöstliche Teil der GP. 3397.

Die Gesamtfläche des Areals beträgt ca. 3.450 m². Die genauen Umriss sind dem Anhang 4.1 – Geländeaufnahme zu entnehmen.

viduata la parte meridionale della P.ed. 1097, ancora ineditata. La struttura esistente si trova nella parte settentrionale della stessa particella. Nell'area destinata alla costruzione si trovano attualmente un'area verde e un parcheggio da 17 posti auto. Attraverso quest'area si accede anche alla casa per anziani esistente.

Fanno parte dell'area di concorso anche le particelle fondiarie 349/39 e 349/40, confinanti con la P.ed. 1097, nonché la parte sud-orientale della P.f.3397.

La superficie totale dell'area di concorso misura ca. 3.450 m². I contorni esatti sono desumibili all'allegato 4.1 – Rilievo.



Ausschnitt Katastermappe (ohne Maßstab)

Estratto mappa (fuori scala)

Südöstlich grenzt der Kindergarten von Prad an den Bauplatz an, in südwestlicher Richtung blickt man auf die Rückseite der Pfarrkirche „Maria Königin“, deren Eingangsseite am Kreuzweg liegt. Im Nordwesten liegen eine Wohnbauzone sowie eine private Grünfläche.

Das Wettbewerbsgebiet ist weitgehend eben. An seiner Westseite befindet sich die Abfahrtsrampe zu dem ein Geschöß tiefer gelegenen Wirtschaftshof. Entlang der Grenze zur privaten Grünfläche verläuft ein Fußweg, der über mehrere Rampen den Höhenunterschied zum ca. 1 m tiefer gelegenen Nordeck der Bauparzelle überwindet.

Für die westlich angrenzende BP. 1079 besteht derzeit eine Konzession für eine Zufahrt zum Wohnhaus über das Wettbewerbsareal. Es ist

La scuola dell'infanzia di Prato confina con l'area di concorso a sud-est, mentre guardando a sud-ovest è visibile il retro della chiesa parrocchiale "Maria Regina", il cui fronte d'ingresso affaccia su via Croce. A nord-ovest si trova una zona residenziale e un'area verde privata.

L'area di concorso è in gran parte pianeggiante. Sul lato ovest abbiamo la rampa di accesso al cortile di servizio, che si trova un piano più in basso. Lungo il confine con l'area verde privata corre un sentiero pedonale che grazie a diverse rampe supera il dislivello con lo spigolo nord della particella, ribassato di circa 1 m.

Per la P.ed.1079, adiacente a ovest, attualmente è depositata una concessione edilizia per realizzare una via di accesso alla casa d'abitazione attraverso l'area di concorso. La prospettiva

dem Auslober ein Anliegen, diese Zufahrt möglichst in ihrer heutigen Form zu erhalten. Sofern für die Umsetzung des Siegerprojektes zwingend notwendig, wäre jedoch ein Widerruf der Konzession aus Gründen des öffentlichen Interesses möglich.

Weitere Informationen kartografischer Natur zum Baugrundstück und dessen Umgebung können dem geografischen Informationssystem (GIS) der Autonomen Provinz Bozen entnommen werden: <http://www.provinz.bz.it/informatik-digitalisierung/digitalisierung/open-data/maps-e-webgis-die-geobrowser.asp>

B 3.2 Erschließung

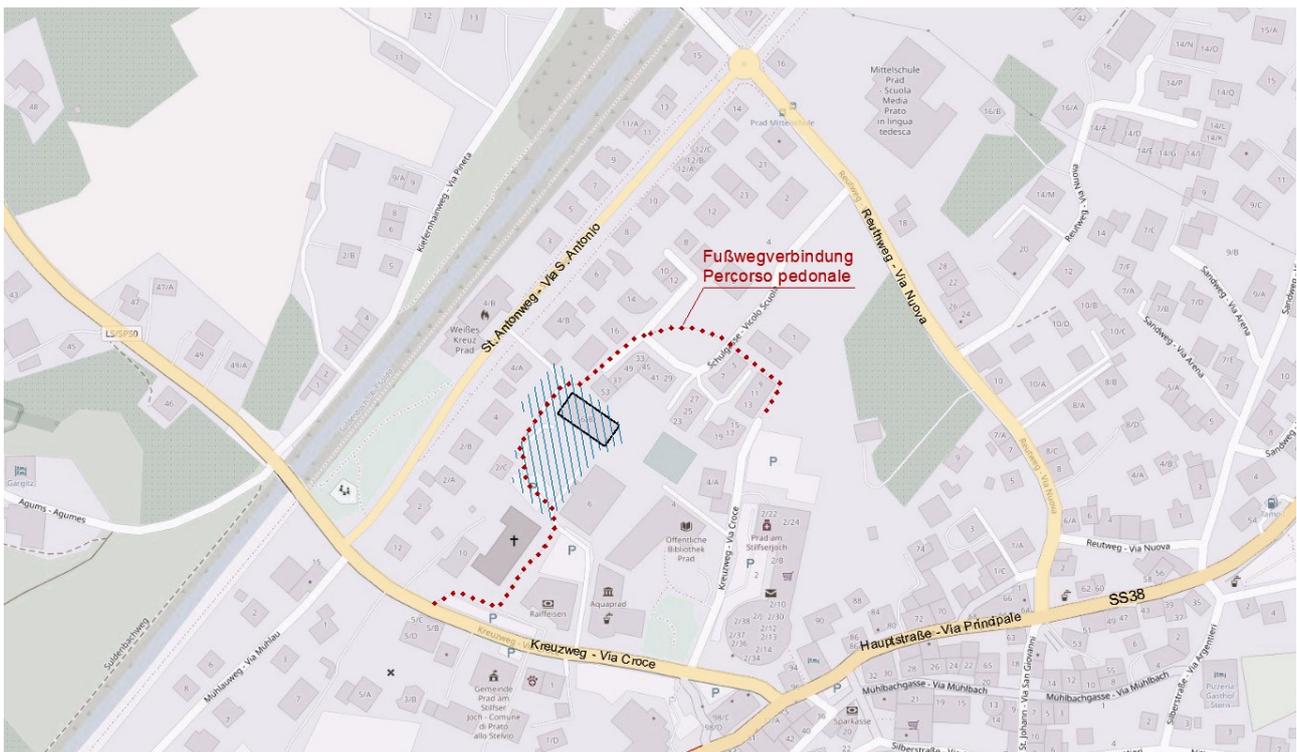
Die BP 1097 ist von zwei Seiten mit Fahrzeugen erreichbar. Die Hauptzufahrt erfolgt derzeit von Süden über eine Zufahrtsstraße, die vom Kreuzweg abzweigt. Die zweite Zufahrtmöglichkeit erschließt das Grundstück vom St. Antonweg aus. Eine Durchfahrt ist wegen des tiefer liegenden Wirtschaftshofs nicht möglich. Durch das Grundstück führt ein viel genutzter Fußweg, über den der St. Antonweg und die Schulgasse erreicht werden können.

dell'Ente banditore è di conservare questo accesso nella forma attuale, quanto più possibile. Se strettamente necessario per la realizzazione del progetto vincitore, sarebbe però possibile una revoca della concessione per motivi di interesse pubblico.

Ulteriori informazioni di natura cartografica sul fondo e sul relativo contesto possono essere richiamate dal sistema informativo geografico della Provincia di Bolzano: <http://www.provincia.bz.it/informatica-digitalizzazione/digitalizzazione/open-data/maps-e-webgis-geobrowser.asp>

B 3.2 Accessibilità

La p.ed. 1097 è accessibile ai veicoli da due lati. Attualmente l'accesso principale è quello da sud, attraverso una strada d'accesso che si dirama da via Croce. Il secondo accesso collega la particella da via S. Antonio. L'attraversamento dei mezzi è impedito dal ribassamento di quota in corrispondenza del cortile di servizio. Il lotto è attraversato da un percorso pedonale molto utilizzato grazie al quale si può raggiungere via S. Antonio e il vicolo Scuola.



Grafik Wegenetz
(Quelle: ©OpenStreetMapcontributors)

Grafico della rete dei percorsi
(fonte: ©OpenStreetMapcontributors)

B 4 Planungsrichtlinien und Vorgaben

B 4 Direttive e prescrizioni per la progettazione

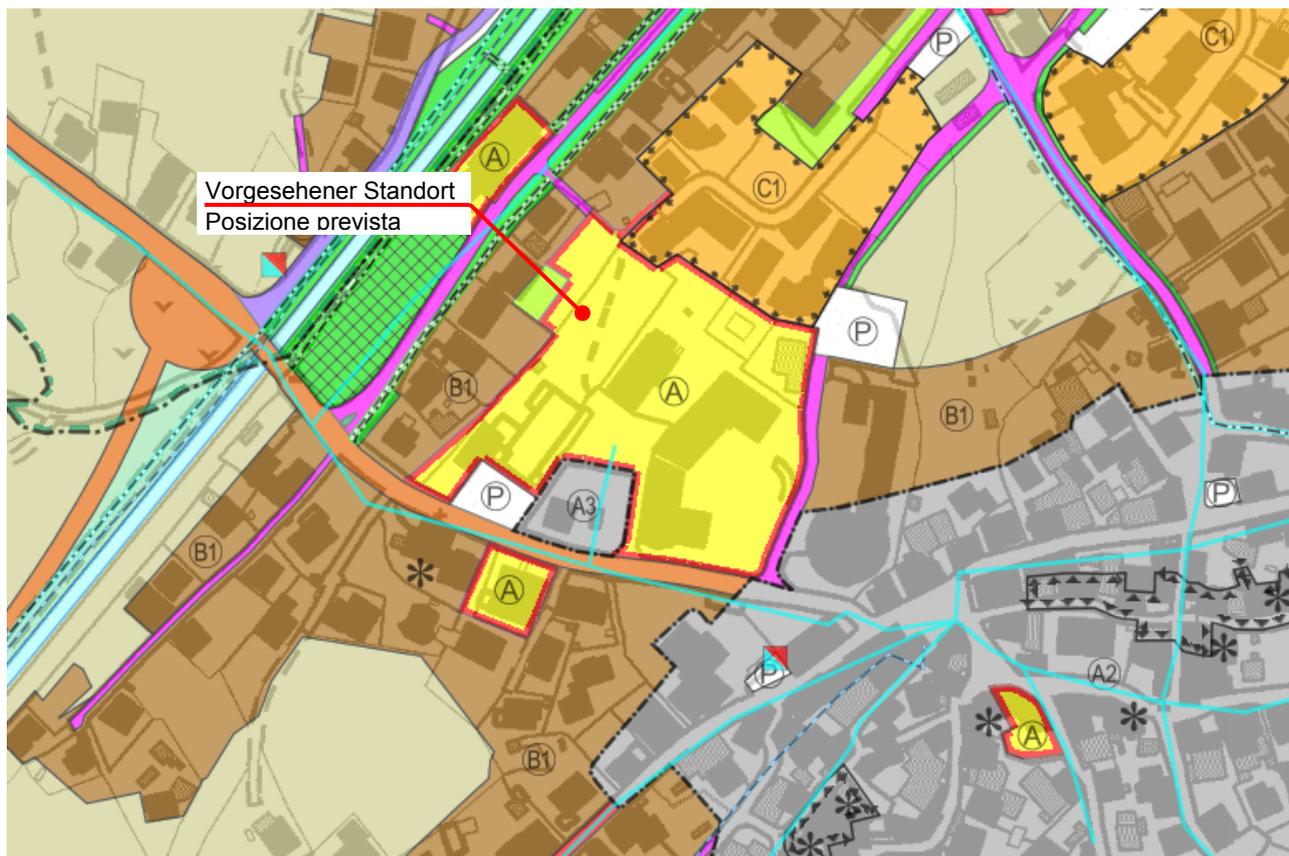
B 4.1 Urbanistische Parameter

B 4.1 Parametri urbanistici

Das Wettbewerbsareal ist im geltenden Bauleitplan als „Zone für öffentliche Einrichtungen – Verwaltung und öffentliche Dienstleistung“ gewidmet (siehe Anhang 2.3 der Wettbewerbsunterlagen).

L'area di concorso è identificata nel piano urbanistico comunale attualmente in vigore come "Zona per attrezzature collettive – Amministrazione e

servizi pubblici” (si veda allegato 2.3 della documentazione di concorso).



Ausschnitt BLP (newplan.civis.bz.it) – ohne Maßstab

Estratto PUC (newplan.civis.bz.it) – fuori scala

Gemäß den Durchführungsbestimmungen zum Bauleitplan (Art. 26) gelten in dieser Zone folgende Bauvorschriften:

- Höchstzulässige Baumassendichte: 2,0 m³/m²
- Höchstzulässige überbaute Fläche: 30%
- Höchstzulässige Gebäudehöhe: 10,5 m
- Mindestgrenzabstand: 5,0 m
- Mindestgebäudeabstand: 10,0 m
- höchstzulässige Versiegelung des Bodens: 80%

Die genaue Definition der oben angeführten Begriffe kann Art. 1 der Durchführungsbestimmungen entnommen werden.

Für die Umsetzung des Wettbewerbsprojektes ist u.a. eine Anhebung der Baumassendichte notwendig. Die entsprechende Änderung des Bauleitplans ist bereits im Gang.

B 4.2 Baurecht, Verordnungen, Richtlinien

Nachfolgend wird auf die wichtigsten geltenden gesetzlichen Bestimmungen und Richtlinien, welche für die Planung relevant sind, verwiesen. Die Auflistung erhebt keinen Anspruch auf Vollständigkeit. Es obliegt dem Teilnehmer, sich auch über die angeführten Bestimmungen hinaus detailliert und umfassend zu informieren.

1. Durchführungsbestimmungen zum Bauleitplan der Gemeinde Prad am Stilfserjoch, abrufbar unter folgendem Link:

Ai sensi delle norme di attuazione al piano urbanistico (art. 26) in questa zona sono vigenti i seguenti indici:

- densità edilizia massima: 2,0 m³/m²
- rapporto massimo di copertura: 30%
- altezza massima dell'edificio: 10 m
- distanza minima dal confine: 5,0 m
- distanza minima tra gli edifici: 10,0 m
- rapporto massimo di superficie impermeabile: 80%

Per l'esatta definizione delle voci sopra riportate si fa riferimento all'art.1 delle norme d'attuazione.

Per l'attuazione del progetto di concorso è necessario, tra l'altro, un aumento dell'indice di densità edilizia. La corrispondente modifica del piano urbanistico comunale è già in corso.

B 4.2 Norme edili, regolamenti, direttive

Di seguito vengono elencati alcuni importanti riferimenti alla normativa vigente, rilevanti a fini progettuali. Il seguente elenco non si ritiene in alcuno modo esaustivo e spetta ai partecipanti informarsi in maniera dettagliata e completa in merito alle disposizioni sotto elencate.

1. Norme di attuazione al Piano Urbanistico Comunale del Comune di Prato allo Stelvio, reperibile al seguente link:

2. Bauordnung der Gemeinde Prad am Stilfserjoch
abrufbar unter folgendem Link:

<https://www.gemeinde.prad.bz.it/system/web/verordnung.aspx?detailonr=224964797&menuonr=218864591&noseo=1>
3. Architektonische Barrieren
Dekret des Landeshauptmannes vom 09. November 2009, Nr. 54, betreffend die neue „Verordnung über die Beseitigung und Überwindung von architektonischen Hindernissen“, abrufbar unter folgendem Link:

http://lexbrowser.provinz.bz.it/doc/de/dpgp-2009-54/dekret_des_landeshauptmanns_vom_9_november_2009_nr_54.aspx?view=1
4. Begleitetes und betreutes Wohnen für Seniorinnen und Senioren
Beschluss der Landesregierung vom 30. Juli 2019, Nr. 667, betreffend „Begleitetes und betreutes Wohnen für Seniorinnen und Senioren“, abrufbar unter folgendem Link:

http://lexbrowser.provinz.bz.it/doc/de/217319/beschluss_vom_30_juli_2019_nr_667.aspx?q=&a=2019&n=667&in=-&na=
5. Qualität Kleinkindbetreuungsdienste
Dekret des Landeshauptmanns vom 21. November 2017, Nr. 42, betreffend „Qualitätsstandards für das fröhpädagogische Handeln in den Kleinkindbetreuungsdiensten“, abrufbar unter folgendem Link:

http://lexbrowser.provinz.bz.it/doc/de/209959/dekret_des_landeshauptmanns_vom_21_november_2017_nr_42.aspx?q=&a=2017&n=42&in=22&na=
6. Brandverhütung
Die einschlägigen Rechtsvorschriften sind über den folgenden Link abrufbar:

<http://www.provinz.bz.it/sicherheit-zivilschutz/brandschutz/brandverhuetzung/brandschutzbestimmungen.asp>
7. Klimahaus
Dekret des Landeshauptmanns vom 20. April 2020, Nr. 16, „Gesamtenergieeffizienz von Gebäuden und Energiebonus in Umsetzung der europäischen Richtlinien (EU) 2018/844, 2009/28/EG, 2010/31/EU und 2012/27/EU“, abrufbar unter folgendem Link:
2. Regolamento edilizio del Comune di Prato allo Stelvio
reperibile al seguente link:

<https://www.gemeinde.prad.bz.it/system/web/verordnung.aspx?detailonr=224964797&menuonr=218864591&noseo=1&sprache=3>
3. Barriere architettoniche
Decreto del Presidente della Provincia dd. 09 novembre 2009, n. 54, “Regolamento sull’eliminazione e il superamento delle barriere architettoniche”, reperibile al seguente link:

http://lexbrowser.provinz.bz.it/doc/it/dpgp-2009-54/decreto_del_presidente_della_provincia_9_novembre_2009_n_54.aspx
4. Accompagnamento e assistenza abitativa per anziani
Delibera della Giunta Provinciale dd. 30 luglio 2019, n. 667, “Accompagnamento e assistenza abitativa per anziani”, reperibile al seguente link:

http://lexbrowser.provinz.bz.it/doc/it/217319/delibera_30_luglio_2019_n_667.aspx?view=1
5. Qualità servizi assistenza prima infanzia
Decreto del Presidente della Provincia 21 novembre 2017, n. 42, concernente “Standard qualitativi per l’attività pedagogica nei servizi di assistenza alla prima infanzia”, reperibile al seguente link:

http://lexbrowser.provincia.bz.it/doc/it/209959/decreto_del_presidente_della_provincia_21_novembre_2017_n_42.aspx?view=1&a=2017&n=42&in=-
6. Prevenzione incendi
La normativa di settore è reperibile tramite il seguente link:

<http://www.provincia.bz.it/sicurezza-protezione-civile/antincendio/prevenzione-incendi/normativa-prevenzione-incendi.asp>
7. Casaclima
Decreto del Presidente della Provincia 20 aprile 2020, n. 16, concernente “Prestazione energetica nell’edilizia e bonus energia in attuazione delle direttive europee (UE) 2018/844, 2009/28/CE, 2010/31UE e 2012/27/UE“, reperibile al seguente link:

http://lexbrowser.provinz.bz.it/doc/de/219301/dekret_des_landeshauptmanns_vom_20_april_2020_nr_16.aspx

8. Arbeitsschutz
Gesetzesvertretendes Dekret vom 9. April 2008, Nr. 81: „Einheitstext zum Arbeitsschutz“, abrufbar unter folgendem Link (nur in italienischer Sprache verfügbar):

<https://www.ispettorato.gov.it/it-it/strumenti-e-servizi/pagine/testo-unico-salute-e-sicurezza.aspx>

B 4.3 Technische Rahmenbedingungen

1. Gefahrenzone
Gemäß dem geltenden Gefahrenzonenplan liegt für das Wettbewerbsgebiet keine Gefährdung durch Massenbewegungen, Wasser oder Lawinen vor.
2. Archäologie
Die Bauparzelle 1097 ist Monument-ArcheoBrowser der Provinz Bozen als archäologische Risikozone klassifiziert.
3. Geologie, Grundwasser
Der Baugrund im Wettbewerbsareal besteht vorwiegend aus Schotterablagerungen des Suldenbachs und wurde bisher nicht geologisch und hydrogeologisch untersucht. Gemäß den Erfahrungen von Baustellen in der näheren Umgebung kann für die Wettbewerbsphase davon ausgegangen werden, dass die Bebauung unproblematisch ist und keine Probleme durch Grundwasser zu erwarten sind.
Nach Abschluss des Wettbewerbs werden die für die weiteren Planungsschritte erforderlichen Untersuchungen durchgeführt.
4. Radon
Prad liegt in einem Gebiet mit leichter Radonbelastung. Bei der Planung sind die entsprechenden Vorsorgemaßnahmen vorzusehen – siehe dazu <https://umwelt.provinz.bz.it/strahlung/radon.asp>.
5. Infrastrukturen
Alle Infrastrukturleitungen wie Trinkwasser und Abwasserleitungen, Strom und Telefonleitung sind bereits am Areal vorhanden.

B 4.4 Mindestumweltkriterien (MUK)

Beim gegenständlichen Bauvorhaben handelt es sich um ein Bauvorhaben mit geringer Umweltbelastung gemäß den Mindestumweltkriterien laut Dekret des Ministers für Umwelt und Schutz des

http://lexbrowser.provinz.bz.it/doc/it/219301/decreto_del_presidente_della_provincia_20_aprile_2020_n_16.aspx

8. Sicurezza sul lavoro
Decreto legislativo del 9 aprile 2008, n. 81: “Testo unico della sicurezza sul lavoro” reperibile al seguente link:

B 4.3 Condizioni quadro tecniche

1. Zona di pericolo
Secondo il vigente piano delle zone di pericolo nella zona di concorso non sussistono pericolosità di tipo franoso, idraulico o valanghivo.
2. Archeologia
La particella edificiale è classificata nel Monument-ArcheoBrowser della Provincia di Bolzano come area di rischio archeologico.
3. Geologia, falda
Il sottosuolo dell’area di concorso è costituito principalmente da depositi di ghiaia del Rio Solda e non è stato finora oggetto di indagini geologiche e idrogeologiche.
In base all’esperienza dei cantieri nelle vicinanze, si può presumere per la fase di concorso che l’edificazione non presenti problemi e che non ci si debba aspettare problemi dovuti alle acque di falda.
Al termine del concorso saranno eseguite le indagini necessarie alle successive fasi di progettazione.
4. Radon
Prato si trova in una zona a bassa esposizione al radon. Nel corso della progettazione dovranno essere tenute in considerazione le relative misure di prevenzione – vedasi in merito <https://ambiente.provincia.bz.it/radiazioni/radon.asp>.
5. Infrastrutture
Tutte le linee infrastrutturali come le condutture dell’acqua potabile e delle fognature, le linee elettriche e telefoniche sono già presenti nel sito.

B 4.4 Criteri ambientali minimi (CAM)

Nel progetto in questione si tratta di un’opera a basso impatto ambientale in conformità ai criteri ambientali minimi di cui al decreto del Ministro dell’ambiente e della tutela del territorio e del mare

Territoriums und des Meeres vom 11. Oktober 2017, veröffentlicht im Gesetzblatt Nr. 259 vom 6. November 2017 „Mindestumweltkriterien Planungs- und Bauleistungen“. Die Anlage gemäß Absatz 1 des Dekrets ist, soweit umsetzbar, zu berücksichtigen. Hierbei ist festzuhalten, dass bei den Vorgaben zu Energiekennwerten nicht auf das MD 26.06.2015 Bezug genommen wird, sondern auf die in Südtirol geltenden Bestimmungen zum Klimahaus.

Für den Wettbewerbsentwurf ist Punkt 2.2.3 (Reduzierung der Landnutzung und Erhalt der Bodendurchlässigkeit) relevant. Alle anderen Punkte sind entweder nicht zutreffend oder im Zuge der weiteren Planung / Bauleitung zu berücksichtigen.

B 4.5 Weitere Vorgaben

1. Nachhaltigkeit
Bei der Projektierung sind vom Wettbewerbssteilnehmer generelle Überlegungen zur Nachhaltigkeit anzustellen. Grundlagen für die planerischen Entscheidungen und die Materialauswahl sollen die Minimierung der durch Errichtung und Betrieb verursachten Auswirkungen auf die Umwelt, das Erreichen einer höheren Lebensdauer und Funktionalität des Gebäudes sowie einer hohen Aufenthaltsqualität sein. Für die Umsetzung des Siegerprojektes ist der Einbau einer intelligenten Gebäudesteuerung vorgesehen.
2. Anmerkung zum Brandschutz
Die Seniorenstruktur "ST. Antonius" stellt in ihrer heutigen Form keine Brandschutzfähigkeit dar. Die Wettbewerbsteilnehmer müssen die zukünftige Situation hinsichtlich Brandschutz als Gesamtes (Bestand und Neubau) neu bewerten und im Entwurf entsprechend berücksichtigen.
3. Schallschutz und Raumakustik
Für die Räume im neuen Gebäude wird über die Erfüllung der einschlägigen Richtlinien hinaus eine ihrem Verwendungszweck angemessene Raumakustik angestrebt.

B 5 Raumprogramm

B 5.1 Erschließung, Außenbereiche

Für die neuen Räumlichkeiten des Pilotprojektes ist kein eigener Eingang vorgesehen. Der Zugang erfolgt über den heutigen Eingang der Seniorenstruktur und das bestehende Treppenhaus.

Der Zugang zur Kindertagesstätte kann nach Wahl des Wettbewerbsteilnehmers positioniert werden.

Großes Augenmerk ist auf die bewusste Gestaltung der nicht bebauten Flächen zu legen: Die Au-

11 ottobre 2017, pubblicato in G.U. n. 259 del 6 novembre 2017, "Criteri ambientali minimi progettazione e lavori". L'allegato di cui al comma 1 del decreto deve essere rispettato lì dove applicabile. In questa sede va precisato che per quanto riguarda le prestazioni energetiche non si farà riferimento al DM 26.06.2015 ma alla normativa Casa Clima vigente in Alto Adige.

Di rilevanza per il progetto di concorso è il punto 2.2.3 (Riduzione del consumo di suolo e mantenimento della permeabilità dei suoli). Tutti gli altri punti non sono attinenti o vanno applicati nella successiva progettazione / direzione lavori.

B 4.5 Ulteriori prescrizioni

1. Sostenibilità
Per la progettazione i partecipanti al concorso devono tenere in considerazione la sua sostenibilità. Alla base delle decisioni progettuali e la scelta dei materiali devono esserci un ridottissimo impatto ambientale, sia al momento della realizzazione dell'edificio sia durante il suo esercizio, il raggiungimento di una durabilità elevata della costruzione e la garanzia di un elevato benessere per gli utenti. Per la realizzazione del progetto vincitore è prevista l'installazione di un sistema integrato di controllo digitalizzato degli edifici.
2. Nota sulla prevenzione antincendio
La struttura per anziani "S. Antonio", allo stato attuale, non rientra nelle attività soggette ad antincendio. I partecipanti sono tenuti a riconsiderare la futura situazione della prevenzione antincendio nel suo complesso (edificio esistente e nuovo) e di conseguenza a tenerne conto nel progetto.
3. Isolamento dal rumore e acustica ambientale
Per i locali del nuovo edificio, si mira a un'acustica ambientale adeguata alla destinazione d'uso, al di là della conformità alla normativa in materia.

B 5 Programma planivolumetrico

B 5.2 Accessibilità, aree esterne

Per i nuovi locali del progetto pilota non è previsto un ingresso indipendente. L'accesso avviene attraverso l'attuale ingresso della struttura per anziani e il vano scala esistente.

L'ingresso della microstruttura per l'infanzia può essere posizionato a scelta del concorrente.

Occorre prestare grande attenzione alla ragionata sistemazione delle aree non edificate: le aree

ßenbereiche müssen eine angemessene Aufenthaltsqualität aufweisen, Restflächen sollten im Entwurf nicht als solche empfunden werden. Auch kleine Grünbereiche sowie unkonventionelle Gestaltungsvorschläge sind ausdrücklich willkommen.

Als zusätzliche Bereicherung ist auch ein Ort der Begegnung zwischen Senioren und Kindertagesstätte, wie z.B. ein Gemeinschaftsbeet, denkbar.

Nachdem das neue Gebäude auch ein Garagen-geschoß haben wird, kann der Großteil der vorhandenen Stellplätze entfernt und die Fläche anderweitig genutzt werden. Auf der Eingangsebene sollen zukünftig noch 5 Pkw-Stellplätze zur Verfügung stehen, einer davon muss geeignet sein für Menschen mit Behinderung.

Grundsätzlich ist vorgesehen, dass die bestehende Rampe, die zur Zentralküche im Untergeschoß führt und auch die Garage erschließen soll, unverändert beibehalten wird. Die Wettbewerbs-teilnehmer sind jedoch angehalten, die Zufahrtssituation insgesamt zu bewerten und gegebenenfalls Änderungen vorzuschlagen.

Sofern der Entwurf überzeugt und die Vorteile in Summe überwiegen, sind auch Vorschläge für eine Verlegung der Rampe und Zufahrt vom St.-Anton Weg zugelassen. Die nötige Rangierfläche für Liefer- und Einsatzfahrzeuge ist dabei auf jeden Fall sicherzustellen.

B 5.2 Betreutes Wohnen Plus

Allgemeine Informationen

Die neue Wohnform ist auf 22 Bewohner ausgelegt. Vorgesehen ist die Errichtung von 16 neuen Bewohnerzimmern mit Bad und den zugehörigen Gemeinschaftsbereichen. 6 der bereits bestehenden Kleinwohnungen werden in das neue Konzept integriert – es sind keine bestimmten Wohnungen, sondern sie werden abwechselnd, je nach Betreuungsbedarf ihrer Bewohner so definiert.

Das Konzept sieht vor, dass die Bewohner des Neubaus eine Wohngemeinschaft bilden und dabei von den Mitarbeitern der Seniorenstruktur betreut werden. Zentrale Elemente des Zusammenlebens sind das gemeinsame Kochen und die in Gesellschaft verbrachte Freizeit. Wer nicht selbst kocht, kann das Essen aus der Zentralküche beziehen. Dieses wird im eigenen Zimmer zu sich genommen. Auf Wunsch kann der Mittagstisch im Erdgeschoß besucht werden.

Mit Ausnahme der Küche des Neubaus, die ausschließlich für die Wohngemeinschaft bestimmt ist, können alle Gemeinschaftsbereiche im Gebäude von allen Bewohnern genutzt werden.

Allgemeine Anforderungen an die Planung

Bei der Grundrissentwicklung sind die besonderen Bedürfnisse älterer Menschen zu berücksichtigen – so können z.B. frei stehende Stützen oder vorspringende schwer erkennbare Ecken ein Verletzungsrisiko darstellen. Alle Räume, zu denen

externe devono avere una adeguata qualità vivibile, le aree residue non si devono percepire come tali nel progetto. Sono espressamente benvenute anche piccole aree verdi e proposte di sistemazione esterna non convenzionali.

Come ulteriore arricchimento, è ipotizzabile anche un luogo di incontro tra anziani e microstruttura per l'infanzia, come ad es. un orto comune.

Dato che il nuovo edificio avrà anche un piano garage, la maggior parte dei posti auto esistenti potrà essere rimossa e la corrispondente superficie impiegata per altri scopi. Al livello d'ingresso in futuro vanno comunque disposti 5 posti auto, uno dei quali deve essere fruibile da persone con disabilità.

In linea di principio, si prevede di mantenere inalterata la rampa esistente che conduce alla cucina centrale al piano interrato, e che fungerebbe da accesso anche al garage. Tuttavia, i partecipanti sono invitati a valutare la situazione d'accesso nel suo insieme, proponendo modifiche se necessario.

Qualora il progetto sia convincente e i vantaggi complessivi siano preponderanti, sono ammesse anche proposte di spostamento della rampa e dell'accesso da via S. Antonio. In ogni caso va garantito lo spazio di manovra necessario per i veicoli dei fornitori e per i mezzi emergenza.

B 5.2 Assistenza abitativa Plus

Informazioni generali

La nuova struttura abitativa è concepita per 22 ospiti. Si prevede la realizzazione di 16 nuove camere con bagno, e dei relativi ambiti comuni. Inoltre 6 dei mini-alloggi già esistenti nella struttura per anziani "S. Antonio" verranno integrati nel nuovo programma - non si tratta di unità prestabilite, ma di alloggi che potranno essere assegnati al programma di volta in volta, a seconda delle esigenze d'assistenza dei loro ospiti.

Il concetto prevede che gli ospiti del nuovo edificio formino una comunità residenziale e in questo siano assistiti dal personale della struttura per anziani. Aspetti centrali della convivenza sono la cucina e il tempo libero trascorso in compagnia. Chi non cucina autonomamente può avvalersi dei pasti dalla cucina centrale. In questo caso il pasto viene consumato nella propria camera. A richiesta si può frequentare la mensa al piano terra.

Ad eccezione della cucina del nuovo edificio, che è riservata esclusivamente alla comunità residente, tutte le altre aree comuni nell'edificio possono essere utilizzate dall'insieme degli ospiti.

Requisiti generali per la progettazione

Nello sviluppo planimetrico è necessario tenere conto delle esigenze specifiche delle persone anziane: ad esempio, pilastri liberi o spigoli sporgenti poco visibili possono rappresentare un rischio di incidenti. Tutti i locali a cui hanno

die Bewohner Zugang haben, müssen frei von architektonischen Hindernissen sein.
Die neuen Räumlichkeiten für das Pilotprojekt sollen auf zwei Geschoße verteilt werden. Alle Räume sollen hell und freundlich wirken.
Nach der Erweiterung muss die Seniorenstruktur als Gesamtes sehr übersichtlich und für die Senioren leicht benutzbar sein.

Raumprogramm Betreutes Wohnen Plus im Detail

Die Angaben zu den gewünschten Bereichen und Räumen sind der nachfolgenden Aufstellung zu entnehmen. Eine begründete Abweichung von den Vorgaben des Raumprogramms ist durchwegs erlaubt. Die vorgegebene Gesamtnutzfläche sollte vom Wettbewerbsprojekt jedoch nicht überschritten werden.

Die Raumhöhe muss 2,70 m betragen, die Höhenkoten der Neubaus müssen jenen des bestehenden Gebäudes entsprechen. Sofern technisch nicht anders möglich, kann die Raumhöhe auf 2,60 m reduziert werden. Nebenräume müssen eine Raumhöhe von mind. 2,40 m aufweisen.

Die Verkehrsflächen im neu errichteten Baukörper (Flure, ev. Treppen u.a.) sind bei den Flächenangaben nicht berücksichtigt und in angemessenem Ausmaß vorzusehen. Sie sollten insgesamt nicht größer als 20% der Nutzflächen sein.

accesso i residenti, devono essere privi di ostacoli architettonici.

I nuovi ambienti del progetto pilota saranno distribuiti su due piani. Tutte le camere devono essere luminose e accoglienti.

Una volta ampliata, la struttura per anziani nel suo complesso deve risultare molto logica e facile da fruire per gli anziani ospiti.

Programma planivolumetrico assistenza abitativa Plus in dettaglio

I dati relativi agli spazi e ai locali richiesti sono riportati nell'elenco a seguire. È ad ogni modo consentito uno scostamento motivato dalle disposizioni del programma planivolumetrico. Tuttavia, la superficie utile complessiva indicata non dovrebbe essere superata nel progetto di concorso.

L'altezza dei vani è di minimo 2,70 m; le quote in altezza del nuovo edificio devono corrispondere a quelle dell'edificio esistente. Ad impossibilità tecnica, l'altezza dei vani può essere ridotta a 2,60 m. I locali secondari devono presentare un'altezza minima di 2,40 m.

Le relative superfici di transito nel nuovo corpo di fabbrica (corridoi, ev. scale, ecc.) non sono state riportate ma andranno previste in misura adeguata. Complessivamente non dovrebbero essere in misura superiore al 20% delle superfici utili.

AUSSENBEREICHE	FL./ SUP.	SPAZI ESTERNI
Außenbereich Eingang Einladende Gestaltung des Bereichs vor dem Eingang	keine Vorgabe nessuna indicazione	Spazio esterno di ingresso Sistemazione invitante della zona antistante l'entrata
Sitzplatz Grünfläche mit Sitzgelegenheiten, auf Straßenebene und frei zugänglich, seniorengerechte Ausführung, sonnig und windgeschützt	keine Vorgabe nessuna indicazione	Zona sedute Area verde con posti a sedere, a livello della strada e liberamente accessibile, sistemazione a misura di anziano, soleggiata e riparata dal vento
GEBÄUDE	NF/SU	EDIFICIO
Zugang über das bestehende Treppenhaus	keine nessuna	Accesso attraverso il vano scala esistente
Schleuse 1 pro Geschoß als Puffer zum Treppenhaus (notwendig gemäß Bestimmungen Brandschutz), mit Ausstiegsstelle Aufzug (Aufzug ist bereits für beidsseitige Öffnung ausgestattet)	2 x 15 m ²	Bussola 1 per piano come vano intermedio verso la scala (prescritto dalle norme antincendio), con sbarco dall'ascensore (l'ascensore è già predisposto per l'apertura su entrambi i lati)
Bewohnerzimmer mit Bad Zimmer 18 m ² + Vorraum ca. 4 m ² , Bad barrierefrei ca. 5 m ² mit Möglichkeit für die Positionierung einer Waschmaschine, Balkon 7 m ² als selbstbestimmter	16 x 27 m ²	Stanza ospiti con bagno Camera da 18 m ² e anticamera di ca. 4 m ² , bagno senza barriere di ca. 5 m ² predisposto per una lavatrice, balcone da 7 m ² come spazio esterno autogestito

Freibereich (Blumentröge, Platz für Wäscheständer u.a.); eingerichtet mit Bett samt Nachttisch, Kommode, Tisch + 2 Stühlen, 1,5 lfm Schrank, Kühlschrank		(fioriere, spazio per stendini ecc.); arredata con letto e comodino, cassettera, tavolo con 2 sedie, armadio da 1,5 m, frigorifero.
Betreuungs-Stützpunkt Arbeitsbereich 15-16 m ² mit PC-Arbeitsplatz und Sichtfenster zum Gang; abgetrennter Bereich 11-12 m ² , vom Gang abgeschirmt, mit Besprechungstisch und Teeküche; insgesamt ca. 4 lfm. Schrank	27 m ²	Presidio assistenziale Area di lavoro da 15-16 m ² con postazione PC e finestra con visuale sul corridoio; zona separata di 11-12 m ² , schermata dal corridoio, con tavolo da riunione e angolo cottura; armadio di circa 4 metri lineari.
Zimmer Nachtwache mit Bad Zimmer 18 m ² + Vorraum ca. 4 m ² , Bad barrierefrei ca. 5 m ² mit Möglichkeit für die Positionierung einer Waschmaschine, Balkon 7 m ² ; eingerichtet mit Bett samt Nachttisch, Kommode, Tisch + 2 Stühle, 1,5 lfm Schrank, Kühlschrank	27 m ²	Stanza guardia notturna con bagno Camera da 18 m ² e anticamera da circa 4 m ² , bagno senza barriere da circa 5 m ² predisposto per una lavatrice, balcone da 7 m ² ; arredata con letto e comodino, cassettera, tavolo con 2 sedie, armadio da 1,5 metri lineari, frigorifero
Küche / Aufenthaltsbereich Küchenbereich ausgestattet für gemeinschaftliche Nutzung durch die 16 Bewohner des Neubaus samt Essgelegenheit für 16 Personen; Aufenthaltsbereich zum geselligen Beisammensein und Fernsehen, eingerichtet mit Tischen und Stühlen, einer Sitzgruppe und Schränken. Der Zuschnitt und die Ausstattung des Küchen-/Aufenthaltsbereich müssen eine sporadische Nutzung als Gemeinschafts-/Mehrzweckraum für alle 29 Bewohner der begleiteten/betreuten Wohnungen ermöglichen.	100 m ²	Cucina / soggiorno Area cucina attrezzata per l'uso comune da parte dei 16 residenti del nuovo edificio, compreso l'arredo da pranzo per 16 persone; Area soggiorno per socializzare e guardare la televisione in compagnia, arredata con tavoli e sedie, una zona seduta a salotto e mobili contenitori. La disposizione e l'arredamento della cucina/soggiorno devono consentire un uso sporadico come sala comune/multiuso per tutti i 29 residenti degli appartamenti accompagnati/assistiti.
Abstellraum zur Verfügung des Personals, genutzt u.a. für die Lagerung der flexiblen Einrichtung für den Aufenthaltsbereich	16 m ²	Ripostiglio A disposizione del personale, utilizzato tra l'altro per riporre l'arredo flessibile dell'area soggiorno
Waschküche zur Verfügung der Bewohner, ausgestattet mit 2 Waschbecken, 2 Waschmaschinen, 2 Wäschetrockner, Arbeitsfläche, Platz für Wäscheständer und Bügelbrett	10 m ²	Lavanderia A disposizione degli ospiti residenti, dotata di 2 lavabi, 2 lavatrici, 2 asciugatrici, piano di lavoro, spazio per stendibiancheria e asse da stiro
WC allgemein 2 WC, davon eines barrierefrei, mit Vorraum	10 m ²	WC comune 2 WC, di cui 1 accessibile ai disabili, con anticamera
Depots im Untergeschoß, für die Bewohner zum Verstauen ihrer persönlichen Gegenstände	29 x 4 m ²	Depositi nel piano interrato, dove i residenti possono riporre i loro oggetti personali.
NUTZFLÄCHE BETREUTES WOHNEN PLUS GESAMT	768 m²	SUP. UTILE TOT. ASSISTENZA ABITATIVA PLUS

Terrasse Vom Küchen- / Aufenthaltsbereich direkt zugänglich, sonnig und windgeschützt, mit Beschattungsmöglichkeit	40 m ²	Terrazza Direttamente accessibile dalla zona cucina/soggiorno, soleggiata e riparata dal vento, con possibilità di ombreggiatura
Ev. Dachterrasse Im genehmigten Raumprogramm ist keine Dachterrasse vorgesehen, gut durchdachte Vorschläge dafür mit angemessener Beschattung sind aber durchaus willkommen. Der Auslober behält sich die Umsetzung des Vorschlags vor.		Ev. copertura praticabile Il programma funzionale approvato non prevede la terrazza sul tetto, ma le proposte ben ponderate per la sua realizzazione, con un'adeguata ombreggiatura, sono certamente ben accette. L'ente banditore si riserva di attuare la proposta.

B 5.3 Kindertagesstätte

Kindertagesstätte Prad

Seit ihrer Gründung im Jahr 2014 bietet die Kindertagesstätte Prad 10 Betreuungsplätze für Kleinkinder an. Nach mehreren Ortswechseln soll sie im gegenständlichen Neubau eine dauerhafte Bleibe bekommen.

In Anbetracht des zunehmenden Bedarfs an Kinderbetreuung, bedingt durch sich ändernde Beschäftigungsmodelle und Familienstrukturen, wird die Struktur auf 20 Plätze ausgelegt. Das nachfolgende Raumprogramm, das gemäß den Vorgaben des DLH 42/2017 erstellt wurde, sieht die dafür erforderlichen Flächen vor.

Allgemeine Anforderungen an die Planung

Die Kindertagesstätte muss auf einer einzigen Ebene liegen. Sie soll eine helle und freundliche Atmosphäre haben und akustisch sehr gut ausgestattet sein.

Der Kinderbereich (Gruppenräume, Essbereich, Bewegungs- und Sanitärbereich) wird ausschließlich in Hausschuhen genutzt und ist aus diesem Grund als Gesamtes klar vom Schuhbereich abzutrennen. Die Garderobe bildet den Übergang zwischen Schuh- und Hausschuhbereich.

Die Räume sollen die Schaffung von Wohlfühlplätzen und Rückzugsorten (auch durch die entsprechende Inneneinrichtung) ermöglichen. Sie müssen geeignet sein für den Einbau von Podesten, schiefen Ebenen oder Hochebenen und die Anordnung von festen und beweglichen Spielelementen, sodass die Voraussetzung für die Einrichtung eines auf die Bedürfnisse der Kinder ausgerichteten Umfelds gegeben ist.

Da das pädagogische Konzept vom jeweiligen pädagogischen Personal verfasst wird, werden Grundrisslösungen, bei denen verschiedene Anordnungen der Innenausstattung möglich sind, ausdrücklich begrüßt.

An dieser Stelle sei darauf hingewiesen, dass der im Raumkonzept (siehe Anlage 7) enthaltene Grundriss für die Kindertagesstätte ausschließlich für eine erste überschlägige Schätzung des

B 5.3 Microstruttura per l'infanzia

Microstruttura per l'infanzia a Prato

Dalla sua istituzione nel 2014, la microstruttura per l'infanzia di Prato allo Stelvio offre 10 posti per bambini piccoli. Dopo svariati trasferimenti, troverà la sua sede definitiva nel nuovo edificio in oggetto.

In considerazione della crescente domanda di assistenza all'infanzia, dovuta all'evoluzione dei modelli occupazionali e della struttura familiare, la futura struttura sarà predisposta per 20 posti. Il seguente programma planivolumetrico, elaborato secondo le specifiche del DPP 42/2017, prevede le necessarie superfici.

Requisiti generali per la progettazione

La microstruttura per l'infanzia deve essere disposta su un unico livello. Deve inoltre avere un'atmosfera chiara e gradevole ed essere allestita in modo ottimale da un punto di vista acustico.

L'ambito dei bambini (locali di gruppo, sala pranzo, sala per il movimento e servizi igienici) viene fruita esclusivamente in pantofole e quindi va separata per intero e nettamente dalla zona percorribile con le scarpe. Il guardaroba forma il passaggio tra zona/scarpe e zona /pantofole.

Gli ambienti devono consentire la realizzazione di spazi di benessere e di altri dove ci si possa ritirare/isolare (anche mediante appropriato mobilio interno). I locali devono essere adatti all'installazione di pedane, di piani inclinati o piani rialzati e alla disposizione di elementi di gioco fissi e mobili in modo da soddisfare i presupposti per la creazione di un ambiente orientato alle esigenze dei bambini.

Poiché il concetto pedagogico è stato redatto dal relativo personale pedagogico, sono esplicitamente auspicabili soluzioni planimetriche flessibili che permettano diverse disposizioni dell'allestimento interno.

A questo proposito, si avverte che la pianta della microstruttura per l'infanzia contenuta nel concetto funzionale (vedi allegato 7) è stata redatta esclusivamente per una prima stima approssimativa del necessario volume edilizio e non come falsariga

nötigen Bauvolumens erstellt wurde und nicht als Grundlage für die weitere Planung. Der effektive Bedarf ist in der nachfolgenden Aufstellung definiert.

Raumprogramm Kindertagesstätte im Detail

Die Angaben zu den erforderlichen Bereichen und Räumen sind der nachfolgenden Aufstellung zu entnehmen. Die Raumhöhe aller Aufenthaltsräume muss mindestens 2,70 m betragen; im Falle von geneigten Decken, ansteigenden Stufen oder von Nischen wenigstens 2,40 m. Die erforderliche Bauhöhe für ev. akustische Maßnahmen ist bereits im Wettbewerbsprojekt vorzusehen. Nebenräume müssen eine Raumhöhe von 2,40 m aufweisen.

Die Verkehrsflächen (Eingang, Flure, Treppen, Aufzugschächte u.a.) sind bei den Flächenangaben nicht berücksichtigt und in angemessenem Ausmaß vorzusehen. Sie sollten insgesamt nicht größer als 20% der Nutzfläche sein.

Die Verpflegung erfolgt durch die zentrale Küche der Seniorenstruktur. Die im Bereich der Kindertagesstätte vorzusehende Teeküche dient den betreuenden Fachkräften für das Zubereiten von Tee o.ä.

per la progettazione. Il fabbisogno effettivo è definito nella lista seguente.

Programma planivolumetrico della microstruttura in dettaglio

I dati relativi agli spazi e ai locali necessari sono riportati nell'elenco a seguire. L'altezza di tutte le aule di soggiorno è di minimo 2,70 m; nel caso di solai inclinati, aule a gradoni o nicchie, l'altezza minima è di 2,40 m. L'altezza necessaria per eventuali misure acustiche è da prevedere già nel progetto di concorso. I locali secondari devono presentare un'altezza di 2,40 m.

Le relative superfici di transito (ingresso, corridoi, scale, vano corsa ascensore, ecc.) non sono state riportate ma andranno previste in misura adeguata. Complessivamente non dovrebbero essere in misura superiore al 20% delle superfici utili.

Il vitto è fornito dalla cucina centrale della struttura per gli anziani. Il cucinino da progettare all'interno della microstruttura serve al personale educativo per la preparazione di tisane o simili.

AUSSENBEREICHE	FL./ SUP.	SPAZI ESTERNI
<p>Außenbereich Eingang Einladender Eingang, möglichst vom Garten abgetrennt, mit überdachtem Vorbereich zum Abstellen von Kinderwägen. Geschützte Übergangszone zur Zufahrt (Sicherheit!), mit Platz für kurzzeitiges Abstellen von 2-3 Fahrrädern.</p>	keine Vorgabe nessuna indicazione	<p>Spazio esterno di ingresso Ingresso invitante, e possibilmente separato dal giardino, con vestibolo coperto per il posteggio di passeggini. Zona intermedia protetta verso la strada d'accesso (sicurezza!), con spazio per la sosta breve di 2-3 biciclette.</p>
<p>Garten Zugang über die Garderobe, kein direkter Zugang von den Gruppenräumen aus. Befestigte Fläche vor Zugang, nach Möglichkeit überdacht für die Nutzung bei Regenwetter. Kindgerecht sowie anregungsreich gestaltet, ausgestattet mit Sandkiste, geeigneten Spiel- und Klettergeräten, einem befestigten ebenen Bereich für Kinderfahrzeuge und einem Wasseranschluss. Kreative Vorschläge für einen zusätzlichen abgegrenzten Freibereich als „Begegnungs-ort“ mit den Senioren (z.B. Kräutergarten) sind ausdrücklich willkommen.</p>	Mind. 50 m ² (max. 80 m ²)	<p>Giardino Accessibile dal guardaroba, nessun accesso diretto dalle aule gruppo. Area pavimentata antistante l'accesso, possibilmente coperta per l'utilizzo in caso di pioggia. Progettato per essere a misura di bambino e stimolante, allestito con sabbionaie, idonee attrezzature di gioco e di arrampicata, una zona lastricata per veicoli giocattolo ed un allaccio idrico. Sono espressamente benvenute proposte creative per un'ulteriore area esterna, delimitata, quale "luogo di incontro" con gli anziani (ad es. un giardino di erbe aromatiche).</p>
GEBÄUDE	NF/SU	EDIFICIO
<p>Eingangsbereich Wetterschutzter Vorbereich, Windfang</p>	keine Vorgabe nessuna indicazione	<p>Spazio di ingresso Ambito antistante protetto dalle intemperie, filtro anti vento</p>

Warte- und Infobereich beim Eingangsbereich, mit Infotafel und Abstellmöglichkeit für 3 Kinderwägen	12 m ²	Spazio d'attesa e informazioni presso la zona d'ingresso, con pannello informativo e possibilità di posteggio per 3 passeggini
Garderobe 22 – 25 Garderobenplätze à 30 cm, direkter Zugang zum Garten; je Kind ein Sitzplatz mit Kleiderhaken und Ablage; Wickeltisch (auch als Klappmodell) zur Verfügung der Eltern	15 m ²	Guardaroba 22 – 25 postazioni guardaroba da 30 cm ciascuna, accesso diretto al giardino; un appendiabiti e un posto a sedere per ciascun bambino; fasciatoio (anche come modello ripiegabile) a disposizione dei genitori
Gruppenräume akustisch, optisch und funktionell ausreichend abgetrennt, flexibel gestaltbar	2 x 33 m ²	Locali gruppi Sufficientemente isolata dal punto di vista acustico, visivo e funzionale, arredabile in maniera flessibile
Essbereich4 als eigener Raum bzw. als vom Gangbereich mittels Schiebetür abtrennbarer Bereich, außerhalb der Esszeiten als Bastelbereich nutzbar; ausgestattet mit 4 Tischen à 6 Plätzen und Schränken	24 m ²	Sala pranzo Come stanza indipendente o come zona separabile dalla zona corridoio mediante porta scorrevole, utilizzabile come zona bricolage al di fuori dell'orario dei pasti; dotata di 4 tavoli da 6 posti e armadi
Teeküche angeschlossen an den Essbereich oder in diesen integriert, aus Sicherheitsgründen für die Kinder nicht zugänglich (geeignete Abtrennung vorsehen!)	4 m ²	Cucinino Collegato alla sala pranzo o integrato ad essa, non accessibile ai bambini per motivi di sicurezza (prevedere adeguata separazione!)
Bewegungsraum/Schlafräum ausgestattet mit Wandschrank für verschiedene Materialien	40 m ²	Sala per il movimento / per il riposo Dotata di armadio a muro per diversi materiali
Sanitärraum Kinder möglichst zentral gelegen; 2 Kindertoiletten, 2 Kinderwaschbecken, 2 Wickelplätze, 1 Kinderdusche oder Kinderbadewanne	20 m ²	Servizi igienici per bambini Possibilmente in posizione centrale, 2 wc bambini, 2 lavabi bambini, 2 postazioni fasciatoio, 1 doccia bambini o vasca da bagno bambini
Verwaltung / Besprechungen 1 Büro-Arbeitsplatz, Besprechungstisch für 7 Personen	16 m ²	Amministrazione / colloqui 1 ufficio – postazione lavoro, tavolo riunioni per 7 persone
Garderobe Personal 7 Garderobekästchen, Sitzgelegenheit	6 m ²	Guardaroba del personale 7 armadietti guardaroba, posti a sedere
WC Erwachsene 1 WC, 1 WC barrierefrei mit ausklappbarem Wickeltisch	10 m ²	WC adulti 1 WC, 1 WC disabili con fasciatoio ribaltabile
Putzraum / Abstellraum Für die Kinder nicht zugänglicher Bereich für die Lagerung der Reinigungsmittel und -geräte, des Zubehörs für die Körperpflege der Kinder und die medizinische Ausstattung; mit Ausgussbecken	5 m ²	Locale pulizie / ripostiglio Spazio non accessibile ai bambini per il deposito di prodotti e attrezzature per la pulizia, degli accessori per l'igiene personale dei bambini e attrezzature mediche; con lavello
NUTZFLÄCHE KINDERTAGESSTÄTTE GESAMT	218 m²	SUP. UTILE TOT. MICROSTRUTTURA PER L'INFANZIA

B 5.4 Garage, Nebenräume

Allgemeines

Im Untergeschoß des neuen Gebäudes ist die Schaffung von Pkw-Stellplätzen und Nebenräumen vorgesehen.

Der bestehende Versorgungstunnel, über den die Zentralküche die Speisen in den Kindergarten liefert, darf im Wettbewerbsprojekt nicht verändert oder abgebrochen werden.

Die Seniorenstruktur „St. Antonius“ ist bereits an das Prader Fernheizwerk angeschlossen. Die Verrohrungen des Neubaus müssen bis zum Technikraum im Untergeschoß geführt werden. Im Projekt ist der Platzbedarf für die dafür nötigen Schächte zu berücksichtigen.

Raumprogramm Garage, Nebenräume im Detail

Die Angaben zu den erforderlichen Bereichen und Räumen sind der nachfolgenden Aufstellung zu entnehmen.

Die Verkehrsflächen (Flure, Treppen, Aufzugschächte u.a.) sind bei den Flächenangaben nicht berücksichtigt und in angemessenem Ausmaß vorzusehen.

Die großen Verteilungsschächte für die technischen Anlagen sind im Wettbewerbsentwurf bereits grob vorzusehen.

B 5.4 Autorimessa, vani accessori

Generalità

Nel seminterrato del nuovo edificio è prevista la realizzazione di posti auto e locali accessori.

Il tunnel di servizio esistente, attraverso il quale vengono portati i pasti dalla cucina centrale alla scuola dell'infanzia, non può essere modificato o demolito nel progetto di concorso.

La struttura per anziani "S. Antonio" è già allacciata alla rete del teleriscaldamento di Prato. Le tubazioni per gli impianti del nuovo edificio vanno condotte fino al locale tecnico nell'interrato. Nel progetto va considerato anche lo spazio per i necessari cavedi.

Programma planivolumetrico autorimesse e vani accessori in dettaglio

I dati relativi agli spazi e ai locali necessari sono riportati nell'elenco a seguire.

Le superfici di transito (corridoi, scale, vano corsa ascensore, ecc.) non sono state riportate ma andranno previste in misura adeguata.

I grandi cavedi degli impianti tecnici devono essere previsti approssimativamente già nel progetto di concorso.

AUSSENBEREICHE	FL./ SUP.	SPAZI ESTERNI
Stellplätze Pkw 5 Pkw-Stellplätze, davon 1 für Personen mit Behinderungen	keine Vorgabe nessuna indicazione	Posti macchina 5 posti auto scoperti, dei quali 1 per persone con disabilità
Fahrradabstellplätze 10 wettergeschützte Fahrradabstellplätze, nahe beim Haupteingang	15 m ²	Posti biciclette 10 stalli coperti per biciclette presso l'ingresso principale
GEBÄUDE	NF/SU	EDIFICIO
Tiefgarage 16-20 offene Pkw-Stellplätze, davon 1 für Personen mit Behinderungen	480 m ²	Garage interrato 16-20 posti auto aperti, dei quali 1 per persone con disabilità
Raum Notstromaggregat Zur Sicherstellung der Stromversorgung der Seniorenstruktur und des Zivilschutz-zentrums im St. Antonweg, von außen zugänglich, Abgase sind über Dach zu führen	25 m ²	Locale generatore d'emergenza Per garantire l'alimentazione elettrica della struttura per anziani e del centro di protezione civile di via S. Antonio, accessibile dall'esterno, i gas di scarico vanno convogliati attraverso il tetto.
Lüftungszentrale ersetzt die vor der Nord-West-Fassade des bestehenden Gebäudes angeordneten freistehende Geräte	35 m ²	Centrale di ventilazione Sostituisce le unità esterne collocate sul fronte nord-ovest dell'edificio esistente.
Müllraum Lagerung des Restmülls und der sortierten Wertstoffe bis zu ihrer Entsorgung, leicht erreichbar, von außen zugänglich	15 m ²	Vano rifiuti deposito dei rifiuti residui e dei materiali riciclabili differenziati fino al loro

		smaltimento, facilmente raggiungibile, accessibile dall'esterno
NUTZFLÄCHE GARAGE, NEBENRÄUME GESAMT	555 m²	SUP. UTILE TOT. GARAGE E VANI ACCESSORI

B 6 Baukosten

Die reinen Baukosten für das Bauvorhaben wurden, wie aus der beiliegenden Kostenberechnung ersichtlich, mit 3.320.332,09 € (exkl. Einrichtung) geschätzt.

Alle Beträge verstehen sich als Nettobeträge, ohne Kosten zur Verfügung der Verwaltung.

ANLAGEN

Tabelle Volumens- und Kostenberechnung

Tabelle 1 Vergütung für Planung

Tabelle 2 Vergütung für Bauleitung

Tabelle 3 Vergütung für Planung und Bauleitung der Einrichtung

B 6 Costi di costruzione

Per i costi di costruzione, come si può evincere dall' allegato calcolo dei costi, è stato stimato un esborso pari a 3.320.332,09 € (arredi esclusi).

Tutti gli importi sono da intendersi netti, escluse le somme a disposizione dell'amministrazione.

ALLEGATI

Tabella di calcolo dei volumi e dei costi

Tabella 1 Corrispettivi per progettazione

Tabella 2 Corrispettivi per direzione lavori

Tabella 3 Corrispettivi per progettazione e direzione lavori arredi

Tabelle Volumens- und Kostenberechnung / Tabella di calcolo dei volumi e dei costi

VOLUMENBERECHNUNG / CALCOLO VOLUMI						
FUNKTIONSBEREICHE / AREE FUNZIONALI	NF SU	VF SCIR	KGF SC	BGF SL	GH H	BRI VL
Betreutes Wohnen Plus - Assistenza abitativa Plus	652 m ²	20%	18%	923 m ²	3,3 m	3.046,67 m ³
Depots Bewohner / depositi ospiti	116 m ²	30%	18%	178 m ²	3,3 m	587,22 m ³
Kindertagesstätte - Microstruttura per l'infanzia	218 m ²	20%	18%	309 m ²	3,1 m	956,93 m ³
Garage, Nebenräume - Garage, vani accessori	555 m ²	5%	8%	629 m ²	3,3 m	2.076,92 m ³
BRI GEBÄUDE / VL EDIFICI						6.667,73 m³

KOSTENBERECHNUNG / CALCOLO DEI COSTI			
GEBÄUDE / EDIFICI	BRI / VL	€/m ³	
Betreutes Wohnen Plus - Assistenza abitativa Plus	3.046,67 m ³	549 €/m ³	1.672.619,41 €
Depots Bewohner / depositi ospiti	587,22 m ³	320 €/m ³	187.908,86 €
Kindertagesstätte - Microstruttura per l'infanzia	956,93 m ³	460 €/m ³	440.189,09 €
Technik, Nebenräume /vani tecnici e accessori	2.076,92 m ³	320 €/m ³	664.614,72 €
SUMME BAUKOSTEN GEBÄUDE / SOMMA COSTI DI COSTRUZIONE EDIFICI			2.965.332,09 €
WEITERES / ALTRO			
Freiflächen / Aree aperte	1.500 m ²	150 €/m ³	225.000,00 €
ev. Fluchttreppe für Bestandsgebäude / scala di fuga per l'edificio esistente		pauschal	80.000,00 €
Anschlussarbeiten an den Bestand / Lavori di collegamento all'esistente		pauschal	50.000,00 €
SUMME WEITERES / SOMMA ALTRO			355.000,00 €
SUMME BAUKOSTEN / SOMMA COSTI DI COSTRUZIONE			3.320.332,09 €

LEGENDE:

NF	Nutzfläche
VF	Verkehrsfläche
KGF	Konstruktionsfläche
BGF	Brutto-Geschoßfläche
GH	Geschoßhöhe
BRI	Brutto-Rauminhalt

LEGENDE:

SU	superficie utile
SCIR	superficie di circolazione
SC	superficie di costruzione
SL	superficie lorda
H	altezza del piano
VL	volume lordo

Die Berechnung der Vergütung für den Brandschutz erfolgt auf der Grundlage der geschätzten Baukosten für den Neubau und den Bestand (insgesamt 6.611.825,23 €).

Il calcolo del compenso per l'antincendio si basa sui costi di costruzione stimati del nuovo edificio e dell'edificio esistente (in totale 6.611.825,23 €).

**Gebäude für das Pilotprojekt "Betreutes Wohnen Plus" und die Kindertagesstätte in Prad
Edificio per il progetto pilota "Assistenza abitativa Plus" e la microstruttura per l'infanzia a Prato**

**TABELLE 1 - Honorarberechnung Planung
TABELLA 1 - Calcolo onorari progettazione**

b.I) VORPROJEKT / b.I) PROGETTAZIONE PRELIMINARE						
Fachbereich / Settore	Baubereich / opera	Q	Σ Qi	CP	S	CP + S
BAUARBEITEN / EDILIZIA 10.416,19 €						
	E.08	Qbl.01, Qbl.02 ,	0,1	8.430,77 €	1.985,43 €	10.416,19 €
STATIK / STATICA 7.916,04 €						
	S.03	Qbl.01, Qbl.02 , Qbl.09 ,	0,115	6.407,17 €	1.508,88 €	7.916,04 €
SANITAERE ANLAGEN / IMPIANTI SANITARI 3.231,45 €						
	IA.01	Qbl.01, Qbl.02 ,	0,1	2.615,50 €	615,95 €	3.231,45 €
HEIZANLAGEN / IMPIANTI DI RISCALDAMENTO 3.885,33 €						
	IA.02	Qbl.01, Qbl.02 ,	0,1	3.144,75 €	740,58 €	3.885,33 €
ELEKTROANLAGEN / IMPIANTI ELETTRICI 4.334,38 €						
	IA.03	Qbl.01, Qbl.02 ,	0,1	3.508,20 €	826,17 €	4.334,38 €
ANDERE / ALTRI 2.065,06 €						
	S.03	Qbl.06 ,	0,03	1.671,44 €	393,62 €	2.065,06 €
GENERALPLANER / PROGETTISTA GENERALE 12.085,20 €						
	E.08	Qbl.12, Qbl.13 ,	0,05	4.215,38 €	992,71 €	5.208,10 €
	S.03	Qbl.12, Qbl.13 ,	0,05	2.785,73 €	656,03 €	3.441,76 €
	IA.01	Qbl.12, Qbl.13 ,	0,03	784,65 €	184,78 €	969,43 €
	IA.02	Qbl.12, Qbl.13 ,	0,03	943,43 €	222,17 €	1.165,60 €
	IA.03	Qbl.12, Qbl.13 ,	0,03	1.052,46 €	247,85 €	1.300,31 €
BRANDSCHUTZ / ANTINCENDIO 2.448,70 €						
inkl. Bestand	E.08	Qbl.15 ,	0,005	744,66 €	175,37 €	920,03 €
inkl. Bestand	S.03	Qbl.15 ,	0,005	459,95 €	108,32 €	568,27 €
inkl. Bestand	IA.01	Qbl.15 ,	0,005	205,21 €	48,33 €	253,54 €
inkl. Bestand	IA.02	Qbl.15 ,	0,005	279,49 €	65,82 €	345,30 €
inkl. Bestand	IA.03	Qbl.15 ,	0,005	292,65 €	68,92 €	361,56 €
SICHERHEITSKOORDINIERUNG / COORDINAMENTO DELLA SICUREZZA 2.875,09 €						
	E.08	Qbl.16 ,	0,01	843,08 €	198,54 €	1.041,62 €
	S.03	Qbl.16 ,	0,01	557,15 €	131,21 €	688,35 €
	IA.01	Qbl.16 ,	0,01	261,55 €	61,59 €	323,14 €
	IA.02	Qbl.16 ,	0,01	314,48 €	74,06 €	388,53 €
	IA.03	Qbl.16 ,	0,01	350,82 €	82,62 €	433,44 €
b.I) VORPROJEKT / b.I) PROGETTAZIONE PRELIMINARE						49.257,44 €

b.II) ENDGÜLTIGES PROJEKT / b.II) PROGETTAZIONE DEFINITIVA						
Fachbereich / Settore	Baubereich / opera	Q	Σ Qi	CP	S	CP + S
BAUARBEITEN / EDILIZIA 32.290,20 €						
	E.08	QbII.01 , QbII.03 , QbII.05 ,	0,31	26.135,37 €	6.154,83 €	32.290,20 €
STATIK / STATICA 17.897,14 €						
	S.03	QbII.01 , QbII.03 , QbII.05 , QbII.12 ,	0,26	14.485,77 €	3.411,37 €	17.897,14 €
SANITAERE ANLAGEN / IMPIANTI SANITARI 7.755,47 €						
	IA.01	QbII.01 , QbII.03 , QbII.05 ,	0,24	6.277,20 €	1.478,27 €	7.755,47 €
HEIZANLAGEN / IMPIANTI DI RISCALDAMENTO 9.324,80 €						
	IA.02	QbII.01 , QbII.03 , QbII.05 ,	0,24	7.547,40 €	1.777,40 €	9.324,80 €
ELEKTROANLAGEN / IMPIANTI ELETTRICI 10.402,51 €						
	IA.03	QbII.01 , QbII.03 , QbII.05 ,	0,24	8.419,69 €	1.982,82 €	10.402,51 €

GENERALPLANER / PROGETTISTA GENERALE							20.710,46 €
	E.08	QbII.06 , QbII.17 ,	0,08	6.744,61 €	1.588,34 €	8.332,96 €	
	S.03	QbII.06 , QbII.17 ,	0,08	4.457,16 €	1.049,65 €	5.506,81 €	
	IA.01	QbII.06 , QbII.17 ,	0,06	1.569,30 €	369,57 €	1.938,87 €	
	IA.02	QbII.06 , QbII.17 ,	0,06	1.886,85 €	444,35 €	2.331,20 €	
	IA.03	QbII.06 , QbII.17 ,	0,06	2.104,92 €	495,70 €	2.600,63 €	
ANDERE / ALTRI							4.130,11 €
	S.03	QbII.09 ,	0,06	3.342,87 €	787,24 €	4.130,11 €	
BRANDSCHUTZ / ANTINCENDIO							29.384,40 €
inkl. Bestand	E.08	QbII.18 ,	0,06	8.935,96 €	2.104,40 €	11.040,36 €	
inkl. Bestand	S.03	QbII.18 ,	0,06	5.519,38 €	1.299,80 €	6.819,19 €	
inkl. Bestand	IA.01	QbII.18 ,	0,06	2.462,53 €	579,92 €	3.042,45 €	
inkl. Bestand	IA.02	QbII.18 ,	0,06	3.353,83 €	789,82 €	4.143,65 €	
inkl. Bestand	IA.03	QbII.18 ,	0,06	3.511,75 €	827,01 €	4.338,75 €	
KLIMAHHAUS / CASA CLIMA							8.625,26 €
	E.08	QbII.21 ,	0,03	2.529,23 €	595,63 €	3.124,86 €	
	S.03	QbII.21 ,	0,03	1.671,44 €	393,62 €	2.065,06 €	
	IA.01	QbII.21 ,	0,03	784,65 €	184,78 €	969,43 €	
	IA.02	QbII.21 ,	0,03	943,43 €	222,17 €	1.165,60 €	
	IA.03	QbII.21 ,	0,03	1.052,46 €	247,85 €	1.300,31 €	
SICHERHEITSKOORDINIERUNG / COORDINAMENTO DELLA SICUREZZA							2.875,09 €
	E.08	QbII.23 ,	0,01	843,08 €	198,54 €	1.041,62 €	
	S.03	QbII.23 ,	0,01	557,15 €	131,21 €	688,35 €	
	IA.01	QbII.23 ,	0,01	261,55 €	61,59 €	323,14 €	
	IA.02	QbII.23 ,	0,01	314,48 €	74,06 €	388,53 €	
	IA.03	QbII.23 ,	0,01	350,82 €	82,62 €	433,44 €	
b.II) ENDGÜLTIGES PROJEKT / b.II)PROGETTAZIONE DEFINITIVA							143.395,46 €
b.III) AUSFÜHRUNGSPLANUNG / b.III) PROGETTAZIONE ESECUTIVA							
Fachbereich / Settore	Baubereich / opera	Q	Σ Qi	CP	S	CP + S	
BAUARBEITEN / EDILIZIA							29.165,34 €
	E.08	QbIII.01, QbIII.02 , QbIII.03, QbIII.04 , QbIII.05 ,	0,28	23.606,15 €	5.559,20 €	29.165,34 €	
STATIK / STATICA							21.683,08 €
	S.03	QbIII.01, QbIII.02 , QbIII.03, QbIII.04 , QbIII.05 ,	0,315	17.550,07 €	4.133,01 €	21.683,08 €	
SANITAERE ANLAGEN / IMPIANTI SANITARI							9.694,34 €
	IA.01	QbIII.01, QbIII.02 , QbIII.03, QbIII.04 , QbIII.05 ,	0,3	7.846,51 €	1.847,84 €	9.694,34 €	
HEIZANLAGEN / IMPIANTI DI RISCALDAMENTO							11.656,00 €
	IA.02	QbIII.01, QbIII.02 , QbIII.03, QbIII.04 , QbIII.05 ,	0,3	9.434,25 €	2.221,75 €	11.656,00 €	
ELEKTROANLAGEN / IMPIANTI ELETTRICI							13.003,14 €
	IA.03	QbIII.01, QbIII.02 , QbIII.03, QbIII.04 , QbIII.05 ,	0,3	10.524,61 €	2.478,52 €	13.003,14 €	
GENERALPLANER / PROGETTISTA GENERALE							8.625,26 €
	E.08	QbIII.06 ,	0,03	2.529,23 €	595,63 €	3.124,86 €	
	S.03	QbIII.06 ,	0,03	1.671,44 €	393,62 €	2.065,06 €	
	IA.01	QbIII.06 ,	0,03	784,65 €	184,78 €	969,43 €	
	IA.02	QbIII.06 ,	0,03	943,43 €	222,17 €	1.165,60 €	
	IA.03	QbIII.06 ,	0,03	1.052,46 €	247,85 €	1.300,31 €	
SICHERHEITSKOORDINIERUNG / COORDINAMENTO DELLA SICUREZZA							28.750,87 €
	E.08	QbIII.07 ,	0,1	8.430,77 €	1.985,43 €	10.416,19 €	
	S.03	QbIII.07 ,	0,1	5.571,45 €	1.312,07 €	6.883,52 €	
	IA.01	QbIII.07 ,	0,1	2.615,50 €	615,95 €	3.231,45 €	
	IA.02	QbIII.07 ,	0,1	3.144,75 €	740,58 €	3.885,33 €	
	IA.03	QbIII.07 ,	0,1	3.508,20 €	826,17 €	4.334,38 €	
b.III) AUSFÜHRUNGSPLANUNG / b.III) PROGETTAZIONE ESECUTIVA							122.578,03 €
Summe / Somma							315.230,93 €

**Gebäude für das Pilotprojekt "Betreutes Wohnen Plus" und die Kindertagesstätte in Prad
Edificio per il progetto pilota "Assistenza abitativa Plus" e la microstruttura per l'infanzia a Prato**

**TABELLE 2 - Honorarberechnung Bauleitung
TABELLA 2 - Calcolo onorari direzione lavori**

c.I) BAUAUSFÜHRUNG / c.I) ESECUZIONE DEI LAVORI						
Fachbereich / Settore	Baubereich / opera	Q	Σ Qi	CP	S	CP + S
BAUARBEITEN / EDILIZIA						38.539,92 €
	E.08	Qcl.01, Qcl.02, Qcl.03,	0,37	31.193,83 €	7.346,08 €	38.539,92 €
STATIK / STATICA						28.910,77 €
	S.03	Qcl.01, Qcl.02, Qcl.03,	0,42	23.400,10 €	5.510,67 €	28.910,77 €
SANITAERE ANLAGEN / IMPIANTI SANITARI						11.956,35 €
	IA.01	Qcl.01, Qcl.02, Qcl.03,	0,37	9.677,36 €	2.279,00 €	11.956,35 €
HEIZANLAGEN / IMPIANTI DI RISCALDAMENTO						14.375,73 €
	IA.02	Qcl.01, Qcl.02, Qcl.03,	0,37	11.635,58 €	2.740,15 €	14.375,73 €
ELEKTROANLAGEN / IMPIANTI ELETTRICI						16.037,20 €
	IA.03	Qcl.01, Qcl.02, Qcl.03,	0,37	12.980,36 €	3.056,85 €	16.037,20 €
GENERALBAULEITER / DIRETTORE LAVORI GENERALE						34.501,04 €
	E.08	Qcl.04, Qcl.05,	0,12	10.116,92 €	2.382,51 €	12.499,43 €
	S.03	Qcl.04, Qcl.05,	0,12	6.685,74 €	1.574,48 €	8.260,22 €
	IA.01	Qcl.04, Qcl.05,	0,12	3.138,60 €	739,13 €	3.877,74 €
	IA.02	Qcl.04, Qcl.05,	0,12	3.773,70 €	888,70 €	4.662,40 €
	IA.03	Qcl.04, Qcl.05,	0,12	4.209,85 €	991,41 €	5.201,26 €
ABRECHNUNG / CONTABILITA'						21.025,82 €
	E.08	Qcl.09,	0,097963	8.259,03 €	1.944,98 €	10.204,02 €
	S.03	Qcl.09,	0,082353	4.588,26 €	1.080,53 €	5.668,78 €
	IA.01	Qcl.09,	0,045	1.176,98 €	277,18 €	1.454,15 €
	IA.02	Qcl.09,	0,045	1.415,14 €	333,26 €	1.748,40 €
	IA.03	Qcl.09,	0,045	1.578,69 €	371,78 €	1.950,47 €
SICHERHEITSKOORDINIERUNG / COORDINAMENTO DELLA SICUREZZA						71.877,18 €
	E.08	Qcl.12,	0,25	21.076,92 €	4.963,57 €	26.040,49 €
	S.03	Qcl.12,	0,25	13.928,63 €	3.280,16 €	17.208,79 €
	IA.01	Qcl.12,	0,25	6.538,75 €	1.539,86 €	8.078,62 €
	IA.02	Qcl.12,	0,25	7.861,88 €	1.851,46 €	9.713,33 €
	IA.03	Qcl.12,	0,25	8.770,51 €	2.065,44 €	10.835,95 €
c.I) BAUAUSFÜHRUNG / c.I) ESECUZIONE DEI LAVORI						237.224,02 €
Summe / Somma						237.224,02 €

**Gebäude für das Pilotprojekt "Betreutes Wohnen Plus" und die Kindertagesstätte in Prad
Edificio per il progetto pilota "Assistenza abitativa Plus" e la microstruttura per l'infanzia a Prato**

**TABELLE 3 - Honorarberechnung Einrichtung
TABELLA 3 - Calcolo onorari arredi**

b.I) VORPROJEKT / b.I) PROGETTAZIONE PRELIMINARE						
Fachbereich / Settore	Baubereich / opera	Q	Σ Qi	CP	S	CP + S
EINRICHTUNG / ARREDAMENTO						8.712,59 €
E.18 (A/E) Serienmöbel / arredi di serie		QbI.01, QbI.02 ,	0,1	2.948,75 €	737,19 €	3.685,94 €
E.19 (A/E) Maßmöbel / arredi su misura		QbI.01, QbI.02 ,	0,1	2.538,86 €	634,71 €	3.173,57 €
E.18 (A/E) Beleuchtungskörper / corpi illuminanti		QbI.01, QbI.02 ,	0,1	1.482,46 €	370,62 €	1.853,08 €
b.I) VORPROJEKT / b.I) PROGETTAZIONE PRELIMINARE						8.712,59 €
b.II) ENDGÜLTIGES PROJEKT / b.II) PROGETTAZIONE DEFINITIVA						
Fachbereich / Settore	Baubereich / opera	Q	Σ Qi	CP	S	CP + S
EINRICHTUNG / ARREDAMENTO						14.269,30 €
E.18 (A/E) Serienmöbel / arredi di serie		QbII.03 , QbII.05 ,	0,08	2.359,00 €	589,75 €	2.948,75 €
E.19 (A/E) Maßmöbel / arredi su misura		QbII.01 , QbII.03 , QbII.05 ,	0,31	7.870,47 €	1.967,62 €	9.838,08 €
E.18 (A/E) Beleuchtungskörper / corpi illuminanti		QbII.03 , QbII.05 ,	0,08	1.185,97 €	296,49 €	1.482,46 €
b.II) ENDGÜLTIGES PROJEKT / b.II) PROGETTAZIONE DEFINITIVA						14.269,30 €
b.III) AUSFÜHRUNGSPLANUNG / b.III) PROGETTAZIONE ESECUTIVA						
Fachbereich / Settore	Baubereich / opera	Q	Σ Qi	CP	S	CP + S
EINRICHTUNG / ARREDAMENTO						16.086,73 €
E.18 (A/E) Serienmöbel / arredi di serie		QbIII.01, QbIII.03, QbIII.04 ,	0,13	3.833,38 €	958,34 €	4.791,72 €
E.19 (A/E) Maßmöbel / arredi su misura		QbIII.01, QbIII.02 , QbIII.03, QbIII.04 , QbIII.05 ,	0,28	7.108,81 €	1.777,20 €	8.886,01 €
E.18 (A/E) Beleuchtungskörper / corpi illuminanti		QbIII.01, QbIII.03, QbIII.04 ,	0,13	1.927,20 €	481,80 €	2.409,00 €
b.III) AUSFÜHRUNGSPLANUNG / b.III) PROGETTAZIONE ESECUTIVA						16.086,73 €
c.I) BAUAUSFÜHRUNG / c.I) ESECUZIONE DEI LAVORI						
Fachbereich / Settore	Baubereich / opera	Q	Σ Qi	CP	S	CP + S
EINRICHTUNG / ARREDAMENTO						36.160,21 €
E.18 (A/E) Serienmöbel / arredi di serie		QcI.01, QcI.02 , QcI.10 ,	0,395	11.647,57 €	2.911,89 €	14.559,47 €
E.19 (A/E) Maßmöbel / arredi su misura		QcI.01, QcI.02 , QcI.09 , QcI.11 ,	0,45	11.424,87 €	2.856,22 €	14.281,09 €
E.18 (A/E) Beleuchtungskörper / corpi illuminanti		QcI.01, QcI.02 , QcI.10 ,	0,395	5.855,72 €	1.463,93 €	7.319,65 €
c.I) BAUAUSFÜHRUNG / c.I) ESECUZIONE DEI LAVORI						36.160,21 €
Summe / Somma						75.228,83 €